



Prüfbuch und Gebrauchsanleitung

Log book and instructions for use

Abseil-Rettungsgerät Typ
descender device for rescue type

ABS 6 WH Evy

nach / acc. to EN 341:2011/1D, EN 1496:2017/A

**Abseilgeräte dürfen ausschließlich als Rettungssystem
und nicht als Auffangsystem angewendet werden!**

**Descender devices for rescue should be used as rescue system
and not as a fall arrest system!**

**PRÜFBUCH IMMER BEIM GERÄT AUFBEWAHREN!
VOR GEBRAUCH ANLEITUNG SORGFÄLTIG LESEN!**

**ALWAYS KEEP THIS BOOKLET WITH THE DEVICE!
CAREFULLY READ THESE INSTRUCTIONS BEFORE USING THIS PRODUCT!**

**Abseilgerät-Rettungsgerät nach EN 341:2011/1D
EN 1496:2017/A**

Verordnung (EU) 2016/425

*Descent Device according to EN 341:2011/1D
EN 1496:2017/A*

Regulation (EU) 2016/425

Überwachung durch/controlled and audited by
DGUV Test Prüf- und Zertifizierungsstelle des FA PSA,
D-42781 Haan/ Germany, CE 0299

Kaufdatum / date of purchase: _____

Datum der Erstbenutzung / date of first use: _____

Position / item	Nr. / Jahr No. / year			
Datum / Date:				
Firma / Company:				
Lesbarkeit Typenschild / readability label:				
Sichtkontrolle / visual inspection:				
Verschleiß Bremse / Wear on brake:				
Verschleiß Zahnrad / Wear on gear wheel:				
Verschleiß Gehäuse / Wear on housing:				
Zustand Abfahrseil / Condition of rope:				
Funktion Karabiner / Operation of connector				
Funktionsprüfung / Function test:				
Abseilarbeit / Descent energy:				
Gepflegt von / Unterschrift: Inspected by / signature:				
Bemerkungen/ Remarks:				

EU-Konformitätserklärung

<https://www.ikar-gmbh.de/index.php/de/konformitaetserklaerung>

Fundstellen Verordnungen und Normen

Verordnung (EU) 2016/425

Amtsblatt der Europäischen Union L 81/51

Normen

Arbeitsausschuss NA 075-03-01 AA „Persönliche Schutzausrüstung gegen Absturz“ im Normenausschuss Persönliche Schutzausrüstung (NPS) im DIN

EU declaration of conformity:

<https://www.ikar-gmbh.de/index.php/de/konformitaetserklaerung>

Sources of regulations and standards:

Regulation (EU) 2016/425

Official Journal of the European Union L81/51

Standards

Working committee NA 075-03-01 AA “Personal protective equipment against falls from a height” in the standards committee for Personal Protective Equipment (NPS) in DIN

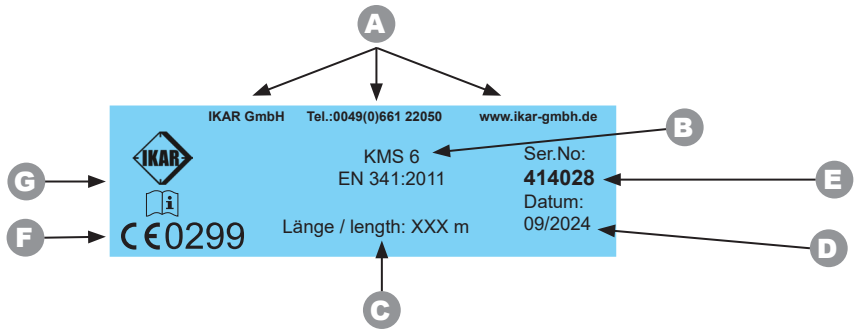


Inhaltsverzeichnis

Directory

Prüfbuch / <i>Log book</i>	2
Kennzeichnung / <i>Labeling</i>	6
DEUTSCH	18
ENGLISH.....	22
ESPAÑOL	26
FRANÇAIS	30
ITALIANO	34
PORTUGUÊS.....	38
NEDERLANDS.....	42
POLSKI	46
ROMANIA	50
DANSK.....	54
SVENSK.....	58
SUOMEKSI	62
NORSK.....	66
MAGYAR.....	70
SLOVENSKO	74
ΕΛΛΗΝΙΚΑ.....	78
TÜRKÇE.....	86

Typenschild Kernmantelseil / Type plate kernmantle rope :



A	Hersteller · Manufacturer · Fabricante · Fabricants · Costruttore · Fabricante · Fabricant · Fabrikant · Producenta · Fabricantului · Producent · Tillverkare · Valmistajan osoite · Produzent · Gyártói · Vyróbcu · κατασκευαστής · Üretici
B	Produkt · Product · Producto · Produits · Prodotto · Produto · Product · Produkt · Producția · Product · Produkt · Tuote · Produkt · Termék · Produkt · προϊόν · Ürün
C	Seillänge · Rope length · Longitud del cable · Longueur de câble · Lunghezza della corda · Comprimento dos cabos · Lijnlengte · długość kabla · Lungimea cablului · Reblængde · Vajerlængd · Köyden pituus · Kabellengde · Kötélhossz · Dížka lana · Πινακίδα χαρακτηριστικών σχοινιού kernmantle/Μήκος σχοινιών · Halat uzunluğu
D	Hersteldatum · Date of manufacture · Fecha de fabricación · Date de fabrication · Data die construzione · Data de fabrico · Fabricagedatum · Data produkci · Data fabricației · Produktionsdato · Tillverkningsdatum · Valmistuspäivä · Produksjonsdato · Gyártási dátum · Dátum vyróby · Ημερομηνία κατασκευής · Üretim tarihi
E	Seriennummer · Serial number · Número de serie · Numéro de série · Numero di serie · Pontos a monitorar · Número de série do aparelho · Seriennummer van het apparaat · Numer seryjny urzãdzenia · Seria echipamentului · Seriennummer på grejet · Seriennummer · sarjanumero · Seriennummer · Sorozatszámot · výrobné číslo · Σειριακός αριθμός διάταξης · Serii numarası
F	Überwachende Stelle · Monitoring body · Punto de supervisión · Autorité de surveillance · Ente di sorveglianza · Pontos a monitorar · Controleorgaan · Jednostka nadzorująca · Unitatea de supraveghere · Tilsynssted · Övervakningsorgan · Tarkastuslaitos · Tilsynssted · Felügyeleti szerv · Kontrolné pracovisko · Εποπτική αρχή · Denetleyen kurum
G	Gebruiksaanleitung beachten · Read the instruction manual · Prestar atención a las instrucciones de uso · Respecter la notice d'utilisation · Rispettare le istruzioni per l'uso · Observar o manual do utilizador · Houd u aan de gebruiksaanwijzing · Przestrzegać instrukcji obsługi · Respectați instrucțiunile de utilizare · lagttag brugsanvisning · Följ bruksanvisningen · Käyttöohjetta noudatettava · Overhold bruksanvisning · A használati útmutatóban foglaltak betartandók · Dodržujte návod na použití · Προσοχή στις οδηγίες χρήσης · Kullanım kılavuzunu dikkate alın



Hinweise zum Kernmantelseil / Informations on kernmantlerope:

D

ACHTUNG: Das Seil und das Gerät sind als eine Einheit geprüft und zugelassen. Aus diesem Grund darf nur das IKAR-Kernmantelseil Typ KMS 6 mit dem Gerät verwendet werden! Werden Seile anderer Hersteller oder Seile anderer Hersteller mit vergleichbaren technischen Daten verwendet, besteht Lebensgefahr durch Versagen der Seile.

HINWEIS: Die Produkthaftung des Herstellers erstreckt sich nicht auf Sach- oder Körperschäden, die auch bei ordnungsgemäßer Funktion und sachgemäßer Anwendung von Persönlicher Schutzausrüstung gegen Absturz auftreten können. Bei Veränderungen der Ausrüstung sowie Nichtbeachtung dieser Anleitung oder der gültigen Unfallverhütungsvorschriften entfällt die erweiterte Produkthaftung des Herstellers.

EN

ATTENTION: The rope and the device have been tested and approved as a unit. For this reason, only KMS 6-type IKAR kernmantle rope may be used with the device! Any use of ropes made by other manufacturers or by other manufacturers with similar specifications posing a risk of death due to rope failure.

NOTE: The product liability of the manufacturer does not extend to material or physical damage, which even if properly functioning and proper use of personal protective equipment may occur. The manufacturer's extended product liability does not apply if the equipment is modified or if these instructions or the applicable accident prevention regulations are not observed.

ES

ATENCIÓN: El cable y el dispositivo se han revisado y aprobado como una unidad. Por este motivo, solo puede utilizarse el cable con revestimiento central IKAR modelo KMS 6 con el dispositivo. Si se utilizan cables de otros fabricantes o cables de otros fabricantes con datos técnicos similares, existe peligro de muerte por fallos en los cables.

NOTA: La responsabilidad del fabricante por el producto no se extiende a los daños materiales o corporales que pueden producirse incluso si el dispositivo funciona correctamente y se utilizan de forma adecuada los equipos de protección personal contra caídas. En caso de que se realicen modificaciones en el equipo o que no se sigan estas instrucciones o las disposiciones de prevención de accidentes vigentes, se extinguirá la responsabilidad ampliada del fabricante por el producto.

FR

ATTENTION: La corde et le dispositif sont contrôlés et homologués comme ne formant qu'une seule et même unité. Par conséquent, le dispositif doit être utilisé avec une corde tressée IKAR modèle KMS 6 exclusivement. L'utilisation de cordes d'autres fabricants, qu'elles présentent des caractéristiques techniques similaires ou non, peut entraîner un risque mortel en cas de dysfonctionnement de celles-ci.

REMARQUE: La responsabilité du fait des produits du fabricant ne s'étend pas aux dommages matériels ou physiques qui peuvent survenir même si le dispositif fonctionne correctement et que les utilisateurs sont équipés d'un dispositif de protection individuelle antichute. En cas de modification de l'équipement ou de non respect de la présente notice ou des prescriptions de prévention des accidents en vigueur, la responsabilité du fait des produits étendue du fabricant ne s'applique pas.

IT

ATTENZIONE: La corda ed il dispositivo sono stati collaudati come unità ed omologati. Per questo motivo, solo la corda alla virola del nocciolo IKAR di tipo KMS 6 può essere impiegata con il dispositivo! Se vengono usate corde diverse o di altri costruttori con dati tecnici comparabili, vi è pericolo di morte per il cedimento della corda.

AVVISO: La responsabilità del costruttore per il prodotto non copre i danni a persone o cose che potrebbero verificarsi anche con un funzionamento regolare ed un utilizzo di adeguati dispositivi di protezione anticaduta. La modifica dell'attrezzatura o il mancato rispetto delle presenti istruzioni o delle norme antinfornio vigenti vanifica la responsabilità per il prodotto del costruttore.

PT

ATENÇÃO: O cabo e o equipamento devem ser testados e aprovados como unidade única. Deste modo, o cabo entrançado IKAR tipo KMS 6 apenas pode ser utilizado em conjunto com o equipamento! Se forem utilizados cabos de outro fabricante ou cabos de outros fabricantes com dados técnicos semelhantes, poderá existir perigo de vida devido a falha nos arneses.

NOTAS: A responsabilidade pelos produtos por parte do fabricante aplica-se tanto a danos não corporais como corporais que possam ser originados inclusive com um funcionamento ou utilização adequados dos equipamentos de proteção pessoal contra quedas. As alterações introduzidas no equipamento bem como a não observância destas instruções ou requisitos de proteção contra acidentes anula a responsabilidade alargada do produto por parte do fabricantes.

NL

LET OP: De lijn en het apparaat zijn als eenheid getest en goedgekeurd. Daarom mag uitsluitend de IKAR-kernmantellijn type KMS 6 samen met het ap'paraat worden gebruikt! Gebruik van lijnen van andere fabrikanten, of lijnen van andere fabrikanten met vergelijkbare technische gegevens, kan lijden tot levensgevaarlijke situaties doordat de lijnen niet naar behoren functioneren.

LET OP: De productaansprakelijkheid van de fabrikant omvat geen materiële schade of persoonlijk letsel, die ook bij een juiste werking en deskundig gebruik van persoonlijke beschermingsuitrusting tegen vallen kunnen optreden.

Bij veranderingen aan de uitrusting en het niet opvolgen van deze handleiding of de geldende ongevalpreventievoorschriften vervalt de uitgebreide productaansprakelijkheid van de fabrikant.

PL

UWAGA: Lina i urządzenia zostały sprawdzone i dopuszczone jako jedna jednostka. Z tego powodu razem z urządzeniem wolno stosować tylko linę z płaszczem rdzenia IKAR typ KMS 6! W przypadku stosowania lin innych producentów lub lin innych producentów z porównywalnymi danymi technicznymi, występuje zagrożenie dla życia na skutek możliwości uszkodzenia lin.

WSKAZÓWKI: Odpowiedzialność producenta za wyrób nie dotyczy szkód materialnych lub obrażeń ciała, które mogą wystąpić również w przypadku prawidłowego działania i odpowiedniego stosowania sprzętu ochrony osobistej zabezpieczającego przed upadkiem. W przypadku zmian wyposażenia oraz nieprzestrzegania tej instrukcji lub też obowiązujących przepisów zapobiegania wypadkom nie obowiązuje rozszerzona odpowiedzialność producenta za wyrób.

RO

ATENȚIE: cablul și echipamentul sunt testate și omologate împreună ca o unitate. Din acest motiv poate fi utilizat cu acest echipament doar cablul IKAR KMS10,5! În cazul în care se vor folosi cabluri ale altor producători sau cabluri ale altor producători cu date tehnice comparabile, viața utilizatorilor poate fi pusă în pericol din cauza cedării cablului.

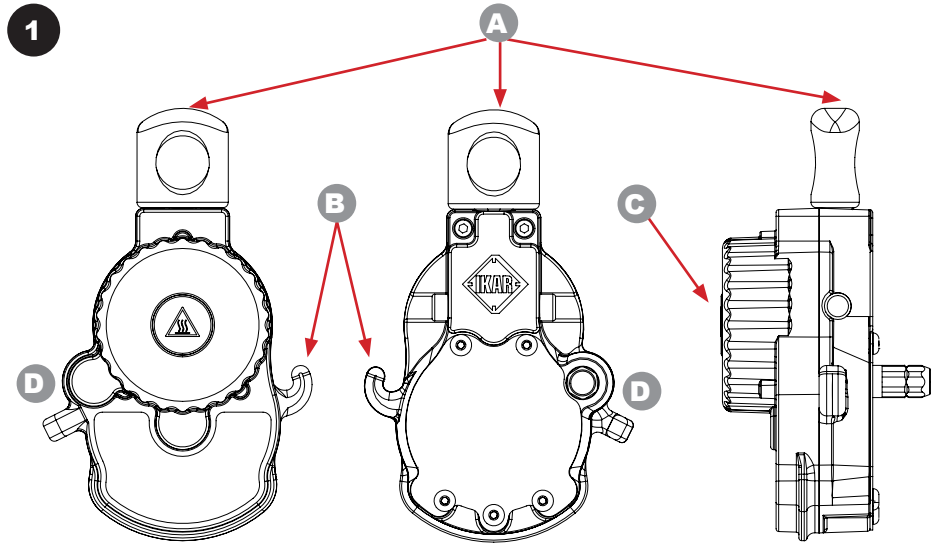
OBSERVAȚII: Răspunderea fabricantului pentru acest produs nu include și pagubele materiale sau vătămările corporale care pot să apară chiar și în cazul utilizării corespunzătoare și corecte a echipamentului individual de protecție împotriva căderii. În cazul schimbării echipamentelor, precum și al nerespectării instrucțiunilor de utilizare sau a regulamentelor de prevenire a accidentelor în vigoare, răspunderea extinsă a producătorului asupra acestui produs își pierde valabilitatea.



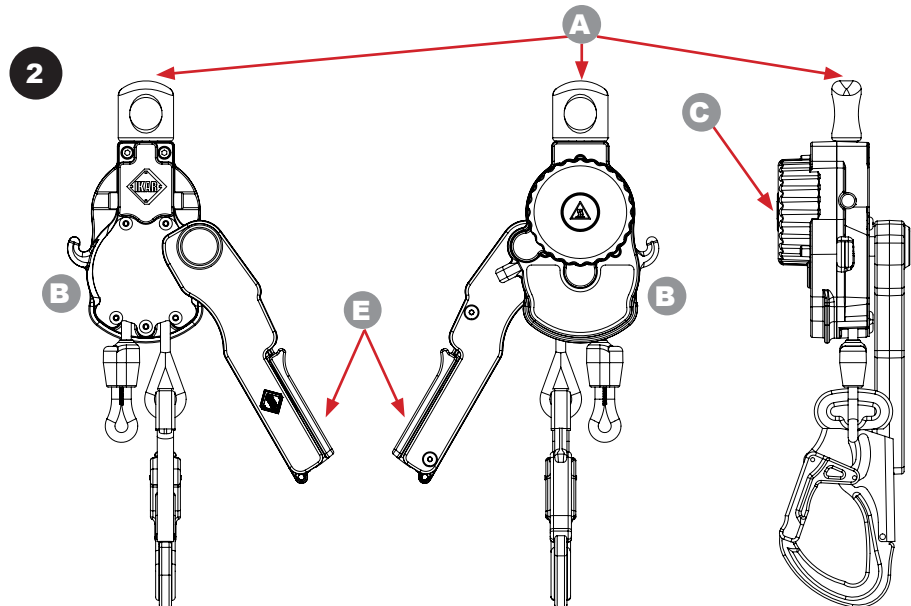
Hinweise zum Kernmantelseil / Informations on kernmantlerope:

- DA** **BEMÆRK:** Reb og grejet er kontrolleret og godkendt som en enhed. Af denne grund må kun IKAR-kernmantelreb type KMS 6 anvendes sammen med grejlet! Hvis der anvendes reb fra andre producenter, eller reb fra andre producenter med sammenlignelige tekniske data, kan der være livsfare på grund af rebsvigt.
HENVISNING: Producentens produktansvar dækker ikke ting- og personskader, der kan opstå selv ved korrekt funktion og passende anvendelse af personligt beskyttelsesudstyr mod nedstyrtning. Ved ændringer af udstyret, samt manglende iagttagelse af denne vejledning, eller de gyldige ulykkesforebyggelsesfreskrifter, bortfalder producentens udvidede produktansvar.
- SV** **VARNING:** vajer och anordningen är testade och godkända som en enhet. Av denna anledning får endast IKAR-kärrmantelvajer typ KMS 6 användas med denna anordning! Om vajrar från andra tillverkare eller vajrar från andra tillverkare med jämförbara tekniska data används uppstår livsfara genom vajer inte fungerar.
UPPLYSNING: Tillverkarens produktansvar omfattar inte de sak- och personsador, vilka även kan uppkomma vid vederbörlig funktion och fackmässig användning av personlig skyddsutrustning mot fall. Vid förändringar på utrustningen såväl som icke beaktande av denna anvisning eller de giltiga arbetskyddsfreskrifterna utgår tillverkarens utökade produktansvar.
- FI** **HUOMIO:** Köysi ja väline on testattu ja hyväksytty yhtenä yksikkönä. Tästä syystä välineen kanssa saa käyttää vain tyyppiin KMS 6 IKAR-ydinköyttä! Seurauksena on hengenvaaraa köysivaurioiden vuoksi, jos käytetään muiden valmistajien köysiä tai muiden valmistajien köysiä, joilla on vastaavat tekniset tiedot.
OHJE: Valmistajan tuotevastuu ei ulotu omaisuus- tai henkilövahinkoihin, joita voi tapahtua, vaikka putoamista vastaan suojaavaa henkilökohtaista suojavaarustusta käytettäisiin asianmukaisesti ja asiantuntevasti. Jos varustukseen tehdään muutoksia, tai jos tätä ohjetta tai voimassa olevia tapaturmanehkäisy määräyksiä ei noudateta, valmistajan laajennettu tuotevastuu raukeaa.
- NO** **MERK:** Tauet og selen er kontrollert og godkjent som en enhet. Derfor må kun IKAR kjernemanteltau type KMS 6 benyttes sammen med selen! Hvis det benyttes tau fra andre produsenter eller tau fra andre produsenter med sammenlignbare tekniske data kan det oppstå livsfare på grunn av tausvikt.
REFERANSE: Produsentens produktansvar dekker ikke ting- og personskader som kan oppstå selv ved korrekt funksjon og passende anvendelse av personlig verneutstyr mot fall. Ved endringer på utstyret, samt manglende overholdelse av denne bruksanvisningen eller gjeldende ulykkesforebyggende forskrifter bortfaller produsentens utvidede produktansvar.
- HU** **FIGYELEM:** A kötélet és a készülék egységként került bevizsgálásra és engedélyeztetésre. Ebből az okból kizárólag a KMS 6 típusú IKAR magköpenyes kötélet használható a készülékkel! Ha más gyártók köteleit használják, akár hasonló műszaki adatokkal is, életveszély áll fenn, mivel a kötelek nem fognak megfelelően működni.
FELHÍVÁS: A gyártó termékre vonatkozó felelőssége nem terjed ki anyagi károokra és testi sérülésekre, melyek a zuhanásvédelmi személys védőfelszerelések akár megfelelő működése és szakszerű használatát esetén is fennállhatnak. A felszerelések módosítása vagy jelen útmutató figyelm kívül hagyása, ill. az érvényben lévő balesetvédelmi előírások megszegése a gyártói részletes termékfelelősség megszűnését vonja maga után.
- SK** **POZOR:** Lano a zariadenie sú testované a schválené ako celok. Z tohto dôvodu sa smie so zariadením používať iba lano s oplášteným jadrom IKAR typu KMS 10! Pri použití lán iných výrobcov alebo lana iných výrobcov so zrovnateľnými technickými údajmi, vzniká riziko ohrozenia života v dôsledku zlyhania lana.
UPOZORNENIE: Záruka výrobcu za produkt sa nevzťahuje na škody na zdraví a na vecné škody, ktoré môžu vzniknúť aj pri správnej funkcii a správnom použití osobného ochranného vybavenia proti pádu. V prípade zmien na vybavení a nedodržovania tohto návodu, alebo platných predpisov na prevenciu úrazov odpadá rozšírená záruka výrobcu na produkt.
- EL** **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Το σχοινί και η διάταξη ελέγχονται και εγκρίνονται ως ενιαία μονάδα. Για τον λόγο αυτό χρησιμοποιείτε με τη διάταξη αποκλειστικά το σχοινί kernmantel IKAR τύπου KMS 6! Σε περίπτωση χρήσης σχοινιών άλλων κατασκευαστών ή σχοινιών άλλων κατασκευαστών με παρόμοια τεχνικά χαρακτηριστικά, υπάρχει κίνδυνος θανάτου λόγω της ακαταλληλότητας των σχοινιών.
ΥΠΟΔΕΙΞΗ: Η ευθύνη του κατασκευαστή σχετικά με το προϊόν δεν καλύπτει υλικές ζημιές ή σωματικές βλάβες οι οποίες ενδέχεται να προκληθούν ακόμη και με την προβλεπόμενη και ορθή χρήση του εξοπλισμού ατομικής προστασίας έναντι πτώσεων. Σε περίπτωση τροποποιήσεων του εξοπλισμού ή μη τήρησης των οδηγιών χρήσης ή των εν ισχύι διατάξεων προστασίας έναντι ατυχημάτων ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για το προϊόν.
- TR** **DİKKAT:** Halat ve cihaz bütün olarak kontrol edilmiş ve onaylanmıştır. Bu nedenle cihaz ile sadece KMS 6 tipinde IKAR kaplamalı halat kullanılmadılır! Başka üreticilere ait halatlar veya eşdeğer teknik verilere sahip başka üreticilere ait halatları kullanılırsa halatların bozulması nedeniyle hayatı tehlike söz konusudur.
BİLGİ: Üreticinin ürün sorumluluğu, düşmeye karşı kişisel koruyucu donanımın tekniğine uygun işlevi ve uygun kullanılması durumunda ortaya çıkabilecek maddi hasarları veya yaralanmaları kapsamaz. Donanım üzerinde değişiklikler yapılan durumlarda ve bu bilavuz ya da geçerli kaza önleme talimatları dikkate alınmadığında üreticinin genişletilmiş ürün sorumluluğu geçerli değildir.

Übersicht der Typenausführungen ABS 6 WH Evy /
Overview of design types ABS 6 WH Evy



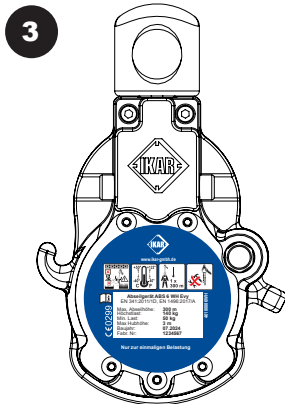
Übersicht der Typenausführungen ABS 6 WH Evy /
Overview of design types ABS 6 WH Evy



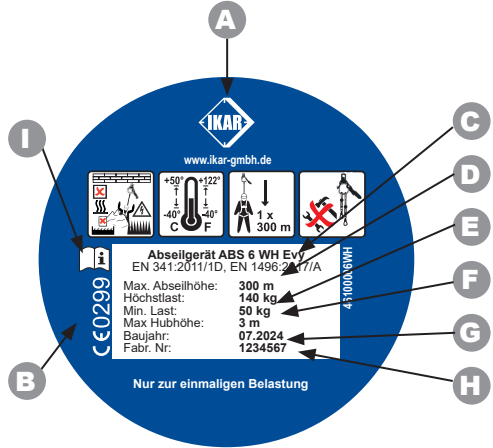
1 + 2

A	<p>Kugelgelagerter Drehwirbel · Swivel eye · Columna giratoria con cojinete de bola · Crochet pivotant sur roulement à bille · Mulinello con cuscinetto a sfera · Vértebra rotativa assente sobre esferas · Swivel met kogellagers · Krętlík na łożysku kulkowym · Inel rotativ cu rulmenți · Kuglelejet drejehvirvel · Vridspirál på kullager · Kuulalaakeroitu nivelosa · Kuleleddet dreievirvel · Golyóscsapágyas forgócsigolya · Otočný obrtlík s guľôčkovým ložiskom · Στροφέας με έσφαιρο τριπέδα · Bilyeli yataklı fırdöndü</p>
B	<p>Seil-Umlenkpunkt · Deviation point · Punto de inversión del cable · Point de déviation de la corde · Punt di scorrimento della corda · Cabo Ponto de inversão · Knikpunten lijn · Punkt zwrotne liny · Punct de schimbare a direcției cablului · Reb opslagspunkter · Vajer vändpunkt · Kõyden käännöskohdat · Tau vendingspunkter · A kötél átvezetési pontjai · Lano presmerovacie body · Σημεία παράκαμψης σχοινιού · Halat yön deǧiştirme noktaları</p>
C	<p>Bremsgehäuse · Brake housing · Carcasa del freno · Boîtier du frein · Involucro dei freni · Caixa dos travões · Remkast · Obudowa hamulca · Carcasă frână · Bremsekabinett · Bromshus · Jarrukotelo · Bremsekabinett · Fékfoglalat · Puzdro brzdy · Περιβλημα πέδης · Fren gövdesi</p>
D	<p>Seilführung · Rope guide · Guía de cable · Guidage par câbles · Guida della corda · Guia de corda · Kabelgeleiding · Prowadnica liny) · Ghid de frânghie · Reb guide) · Regguide · Köysiopas · Tauføring · Kötélvezető · Vodník za vrv · Οδηγός σχοινιού · Halat kilavuzu</p>
E	<p>Hub-Steuerungseinrichtung Ratschenhebel + Ratschenwippe · Lift control device ratchet lever + ratchet pawl • Dispositivo de control de elevación de tipo palanca de trinquete + báscula de trinquete · Dispositif de commande de levage à levier à cliquet + bascule à cliquet · Dispositivo di controllo del sollevamento leva + dente del cricchetto • Dispositivo de comando curso Alavancas de catraca + Basculantes de catraca · Slag sturing ratelhefboom + tuimelschakelaar ratel · Urządzenie sterujące podnoszeniem dźwignia grzechotkowa + zapadki · Dispozitiv de comandă ridicare cu manivelă cu clichet + balansor cu clichet · Løfte-styreanordning skraldearm + spærhage · Lyft-styranordning låsspak + låsvippa · Nosto-ohjauslaite räikkävipu + räikkävipukytkin · Jekketalje med skrallespak + skrallevippe · Kilincsműves emelő + kilincsműkar emelés vezérlője · Ovládacie zariadenie zdvih račňoné páky + dvojramenná račňoná páka · Διάταξη ελέγχου μεταξύ διαδρομών, παλάγκο με οδοντωτό μοχλό + τόξο αναστολέα · Kaldırma kontrol tertibatı circir kolu + circir anahtar</p>

Typenschilder Abseil-Rettungsgeräte ABS 6 WH Evy / type plates for descender devices for rescue ABS 6 WH Evy



ABS 6 WH Evy

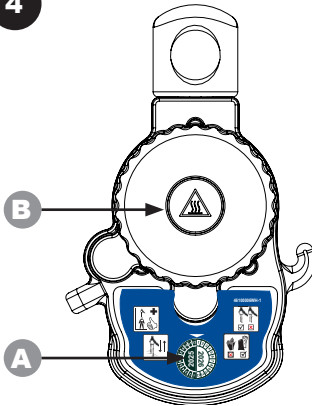


46100006WH

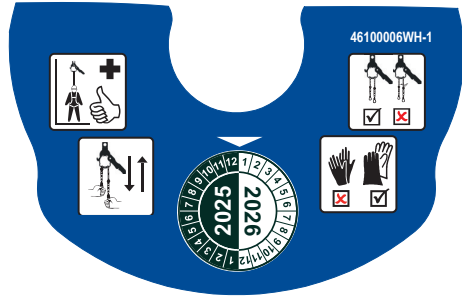
A	Hersteller · Manufacturer · Fabricante · Fabricants · Costruttore · Fabricante · Fabrikant · Producenta · Fabricantului · Producent · Tillverkare · Valmistajan osoite · Produsent · Gyártói · Výrobca · κατασκευαστής · Üretici
B	Überwachende Stelle · Monitoring body · Punto de supervisión · Autorité de surveillance · Ente di sorveglianza · Pontos a monitorar · Controlegoorgan · Jednostka nadzorująca · Unitatea de supraveghere · Tilsynssted · Övervakningsorgan · Tarkastuslaitos · Tilsynssted · Felügyeleti szerv · Kontrolné pracovisko · Επιτροπική αρχή · Denetleyen kurum
C	Produkt · Product · Producto · Produits · Prodotto · Produto · Product · Produkt · Producția · Product · Produkt · Tuote · Produkt · Termék · Produkt · προϊόν · Ürün Norm · Standard · Norma · Norme · Norma · Norma · Norm · Norma · Norma · Norm · Norm · Standardi · Norm · Norma · Norma · Πρότυπη · Standart
D	Maximale Abseilhöhe · Max. descend · Altura de descenso máxima · Hauteur de descente maximale · Altezza di discesa massima · Altura máxima de descida do cabo · Maximale afdaalhoogte · Maksymalna wysokość opuszczenia na linie · Distanța maximă de coborâre · Maksimal nedfiringshøjde · Maximal nerfiringshøjde · Köysilaskautumiskorkeus enintään · Maksimal rappelleringshøyde · Maximális leeresztési magasság · Maximálna výška zláňovania · Μέγιστο ύψος καταρρίψης · Maksimum indirme yüksekliği
E	Höchstlast · Max. load · Carga máxima · Charge max. · Carico maximo · Carga máxima · Maximale belasting · Maksymalne obciążenie · Sarcina maximă · Højeste last · Högsta last · Enimmäiskuormitus · Maks. heveytys · Maximális terhelés · Maximálna záťaž · Μέγιστο φορτίο · Maksimum nominal yük
F	Minimallast · Min. load · Carga mínima · Charge min. · Carico minimo · Carga mínima · Minimale belasting · Minimalne obciążenie · Sarcina minimă · Mindste last · Minsta last · Vähimmäiskuormitus · Minste belastning · Minimális terhelés · Minimálna záťaž · Ελάχιστο φορτίο · Minimum yük
G	Hersteldatum · Date of manufacture · Fecha de fabricación · Date de fabrication · Data die costruzione · Data de fabrico · Fabricagedatum · Data produkcyj · Data fabricației · Produktionsdato · Tillverkningsdatum · Valmistuspäivä · Produktionsdato · Gyártási dátum · Dátum výroby · Ημερομηνία κατασκευής · Üretim tarihi
H	Seriennummer · Serial number · Número de serie · Numéro de série · Numero di serie · Número de série do aparelho · Seriennummer van het apparaat · Numer seryjny urządzenia · Seria echipamentului · Seriennummer på grejet · Serienummer · sarjanumero · Serienummer · Sorozatszámot · výrobné číslo · Σειριακός αριθμός διάταξης · Seri numarasi
I	Gebrauchsanleitung beachten · Read the instruction manual · Prestar atención a las instrucciones de uso · Respecter la notice d'utilisation · Rispettare le istruzioni per l'uso · Observar o manual do utilizador · Houd u aan de gebruiksaanwijzing · Przestrzegać instrukcji obsługi · Respectați instrucțiunile de utilizare · Iagttag brugsanvisning · Följ bruksanvisningen · Käyttöohjetta noudatettava · Overhold bruksanvisning · A használati útmutatóban foglaltak betartandók · Dodržujte návod na použitie · Προσοχή στις οδηγίες χρήσης · Kullanan kilavuzunu dikkate alın

Typenschilder Abseil-Rettungsgeräte ABS 6 WH Evy / type plates for descender devices for rescue ABS WH 6 Evy

4



ABS 6 WH Evy

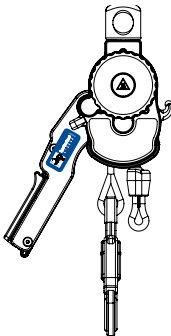


46100006WH-1

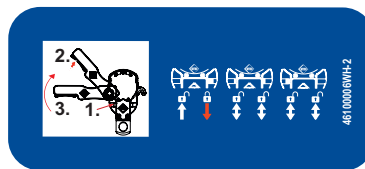
4

A	<p>Prüfplakette nächste Revision · Next revision test badge · Placa de revisiones de la próxima revisión · Plaque de contrôle rochaine révision · Placchetta di prova per la prossima revisione · Placa de ensaio revisão seguinte · Keuringsticker volgende keuring · Plakietka kontrolna następnej kontroli · Plachetă verificare pentru următoarea inspecție tehnică · Inspektionsmærkat næste revision · Testplakett nästa kontroll · Seuraavan tarkistuksen tarkastustarra · Kontrollplakett neste revisjon · Vizsgálati címke a következő felülvizsgálattal · Inšpekčná plaketa budúca revízia · Επόμενος έλεγχος · Sonraki revizyon için kontrol etiketi</p>
B	<p>Warnhinweis heiße Oberfläche · Warning hot surface · Advertencia de superficie caliente · Avertissement Surface brûlante · Avvertenza per superfici surriscaldate · Advertência superfícies quentes · Waarschuwing heet oppervlak · Znak ostrzegawczy Gorąca powierzchnia · Informații de avertizare suprafață fierbinte · Advarsel varm overflade · Varningsupplysning varm yta · Kuumien pintojen varoitus · Advarsel varm flate · Forró felületre való figyelmeztető felhívás · Výstražné upozornenie na horúci povrch · Προειδοποίηση Ζεστή επιφάνεια · Sıcak yüzey uyarı bilgisi</p>

5



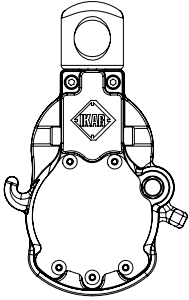
ABS 6 WH Evy



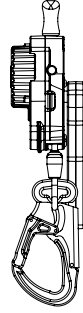
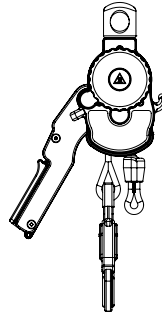
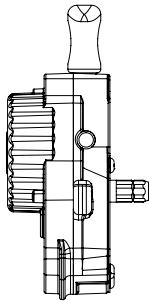
46100006WH-2

Übersicht der Bedienelemente ABS 6 WH Evy
Overview of the controls ABS 6 WH Evy

6

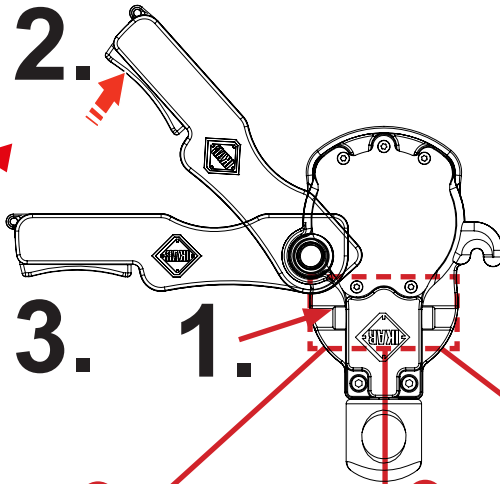


7



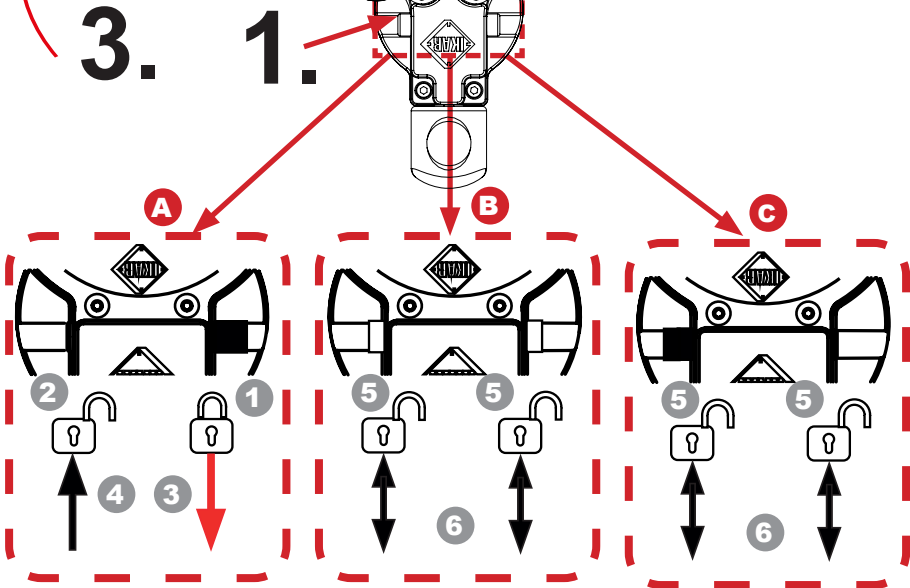
8

2.



3.

1.



Übersicht der Bedienelemente / Overview of the controls

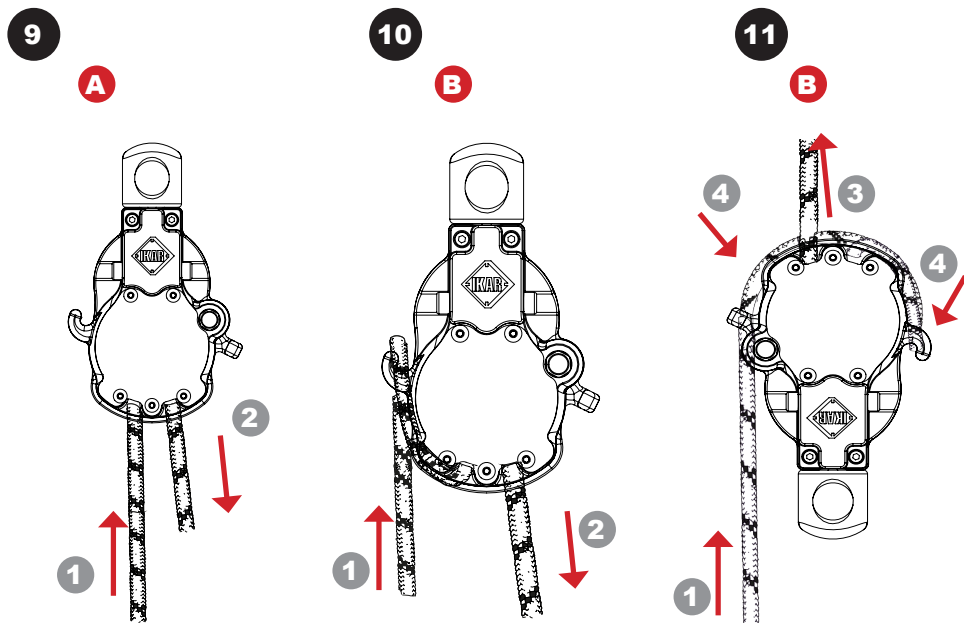
8

<p>A</p>	<p>Rechte Stellung · Right position · Posición derecha · Position droite · Posizionamento a destra · Posição direita · Rechtse stand · położenie prawe · Poziția dreaptă · Højre position · Höger läge · Oikea asento · Høyre posisjon · Jobb oldali állás · Prává poloha · Δεξιά θέση · Sağ konum</p>
<p>1</p>	<p>Rücklauf-Sperre · Backstop · Bloqueo de retroceso · Dispositif de blocage · Dispositivo antirritorno · Dispositivo de bloqueio de retorno · Terugloop vergrendeling · Blokada wybiegu · Blocaj de mers înapoi · Tilbæløbs-spærring · Backspärr · Lukituslaite · Tilbakeløp-sperre · Vissza-futásgátló · Spätný chod–uzáver · Επιστροφή – φραγή · Geri dönüş kilidi</p>
<p>2</p>	<p>Heben 1. + 2. + 3. · Lift · Elevar · Lever · Sollevamento · Elevação · Hjsen · Unoszenie · Ridicare · Løft · Lyft · Nosto · Heving · Emelés · Dvihat · Ανύψωση · Kaldırma 1. + 2. + 3.</p>
	<p>Ratschenwippe gedrückt · Verbindung des Ratschenhebels mit dem Getriebe hergestellt · Ratschenwippe loslassen · Verbindung des Ratschenhebels mit dem Getriebe direkt getrennt · kein beschleunigtes Herumschlagen des Ratschenhebels unter Last möglich · Ratchet pawl pressed · connection made between ratchet lever and gear box · release ratchet pawl · connection between ratchet lever and gear box disconnected directly · not possible for the ratchet lever to whip around rapidly when loaded · Bascules à cliquet actionnées · liaison établie entre le levier à cliquet et la transmission · relâcher les bascules à cliquet · découplage de la liaison entre le levier à cliquet et la transmission · aucun basculement accéléré des leviers à cliquet sous charge possible · Denti del cricchetto premuti · collegamento stabilito tra la leva del cricchetto e il meccanismo · denti del cricchetto rilasciati · collegamento staccato direttamente tra la leva del cricchetto e il meccanismo · nessuna possibilità di movimento incontrollato accelerato della leva del cricchetto sotto carico · Basculantes de catraca pressionados · Conexão estabelecida entre a alavanca de catraca e a engrenagem · Soltar os basculantes de catraca · Conexão entre a alavanca de catraca e a engrenagem separada diretamente · Não é possível um ricocheteio acelerado das alavancas de catraca sob carga · Tuimelschakelaar ratel ingedrukt · verbinding tussen de ratelhefboom en de aandrijving tot stand gebracht · laat de tuimelschakelaar ratel · verbinding tussen de ratelhefboom en de aandrijving wordt meteen gelost · de tuimelschaakelaar van de ratel kan onder belasting niet versneld omslaan · Zapadki wciśnięte · zapewnione połączenie dzwigni zapadkowych z przekładnią · Puścić zapadki · Połączenie dzwigni zapadkowych z przekładnią bezpośrednio rozłączone · Brak możliwości przyspieszonego uderzenia dzwigni zapadkowych pod obciążeniem · Balançoarele cu clichet apăsat · Conexiunea manivelei cu clichet cu angrenajul este realizată · Balançoarele cu clichet eliberate · Conexiunea manivelei cu clichet cu angrenajul este separată direct · Nu este posibilă învârtirea accelerată și necontrolată a manivelei cu clichet sub sarcină · Spærhager trykkes ned · skraldearmenes forbindelse med gearret er etableret · slip spærhagerne · skraldearmenes forbindelse med gearret er adskilt direkte · ikke mulighed for øget aktivering af skraldearmene under belastning · Låsvippor intryckta – anslutning från låsspaken till växellådan upprättad – släpp låsvipporna – anslutningen från låsspaken till växellådan lossas direkt – låsspakarna kan inte slungas omkring snabbare vid last · Räikkävipukytkimet painettuna · räikkävipun yhteyks voimansiirtoon luotu · vapautta räikkävipukytkimet · räikkävipujen yhteyks voimansiirtoon katkaistu suoraan · räikkävipun nopeampi käsittely kuormitettuna ei ole mahdollista · Skrallevippen er trykkes · skrallespaken er koblet til drivverket · frjögur sperrvippen · skrallespaken og girkassen er direkte atskilt · skrallespaken kan ikke slås rundt i høyt tempo under belastning · A kilincsműkar lenyomására létrejön a kapcsolat a kilincsműves emelő és a hajtás között · ha elengedik a kilincsműkart, a kilincsműves emelő és a hajtás közötti kapcsolat közvetlenül kiold · a kilincsműves emelő gyorsított letekerése teher alatt nem lehetséges · Dvojramenná račňová páka stlačená – spojenie račňových pák s prevodovkou je vytvorené – pusťte dvojramennú račňovú páku – spojenie račňových pák s prevodovkou sa bezprostredne odpojí – nie je možný zrýchlený nekontrolovaný pohyb račňových pák pod záťažou · Τόζο αναστολέα πατημένο · γίνεται η σύνδεση του παλάγκου με οδοντωτό μοχλό με το μηχανισμό μετάδοσης κίνησης · απελευθέρωση του τόζου αναστολέα · άμεση αποσύνδεση του παλάγκου με οδοντωτό μοχλό από το μηχανισμό μετάδοσης κίνησης · δεν είναι επιφική η επιταχυνόμενη αναστροφή του παλάγκου υπό φορτίο · Cırcır anahtar basılı · Cırcır kolunun dişli ile bağlantısı kurulu · Cırcır anahtarı serbest bırakın · Cırcır kolunun dişli ile bağlantısı doğrudan kesildi · Cırcır kolun yük altında hızlanarak etrafa çarpması mümkün değil</p>
<p>3</p>	<p>Gesperrt Seilrücklauf · Blocked rope return · Movimiento de retroceso del cable bloqueado · Retour de la corde bloquée · Ritorno della corda bloccato · Retorno da corda bloqueado · Vergrendelde lijterugloop · Zablockowany wybieg · Mers înapoi al corzii blocat · Linens tilbæløbs spærret · Backspärr för linan · Köysi lukittuna · Spærrer tauttilbakeløp · A kötél visszafutása blokkolt · Zablockovaný spätý beh lana · Φραγή επιστροφής σχοινιού · Kililti halat geri dönüştü</p>

4	<p>Einlaufendes Seil · Running in rope · Cable de entrada · Corde entrante · Corda in entrata · Cabo de entrada · Inlopende lijn · Wchodząca linia · Cablu rulare înapoi · indløbende reb · Inløpande vajer · Tuleva köysi · Innløpende tau · Befutó kötél · Vbiehajúce lano · Εισελακόμενο συρματόσχοινο · İçeri giren halat</p>
B	<p>Mittelstellung · Middle position · Posición central · Position moyenne · Posizione centrale · Posição intermédia · Middenstand · Polozenie środkowe · Pozitja de mijloc · Midterposition · Mittlage · Keskiasento · Midtre posisjon · Középső állás · Stredná poloha · Μεσαία θέση · Orta konum</p>
C	<p>Linke Stellung · Left position · Posición izquierda · Position gauche · Posizionamento a sinistra · Posição esquerda · Linkse stand · Pozycja lewa · Pozitja stångå · Venstre position · Vänster läge · Vasen asento · Venstre posisjon · Bal oldali állás · Lavá poloha · Αριστερή θέση · Sol konum</p>
5	<p>Freilauf · Free running · Movimiento libre en ambas direcciones · Roue libre bilatérale · Ruota libera laterale · Roda livre de ambos os lados · Vrijloop aan beide zijden · Obustronne odblokowanie · Mers liber pe ambele părți · Friløb på begge sider · Frigång på båda sidor · Köysi kulkee kumpaankin suuntaan · Friløb på begge sider · Mindkét irányban szabad futás · Obojstranný voľnobeh · Αμφίπλευρη ελεύθερη λειτουργία · Serbest hareket</p>
6	<p>Auf- und abwärts laufendes Seil · Rope running upwards and downwards · Cable en movimiento ascendente y descendente · Corde allant vers le haut et le · Corda che scende verso l'alto e verso il basso · Corda ascendente e descendente · Omhoog en omlaag lopende lijn · Linka biegnie w dół i w górę · Coardă ascendentă și descendentă · Op- og nedadløbende line · Upp- och nedåtgående linia · Ylös- ja alaspäin kulkeva köysi · Tau som går oppover og nedover · A kötél felfelé és lefelé haladhat · Lano bežíace nahor a nadol · Σκοινί που κινείται εμπρός και πίσω · Yukarı ve aşağı doğru giden halat</p>

Benutzung des Umlenkpunkts ABS 6 WH Evy

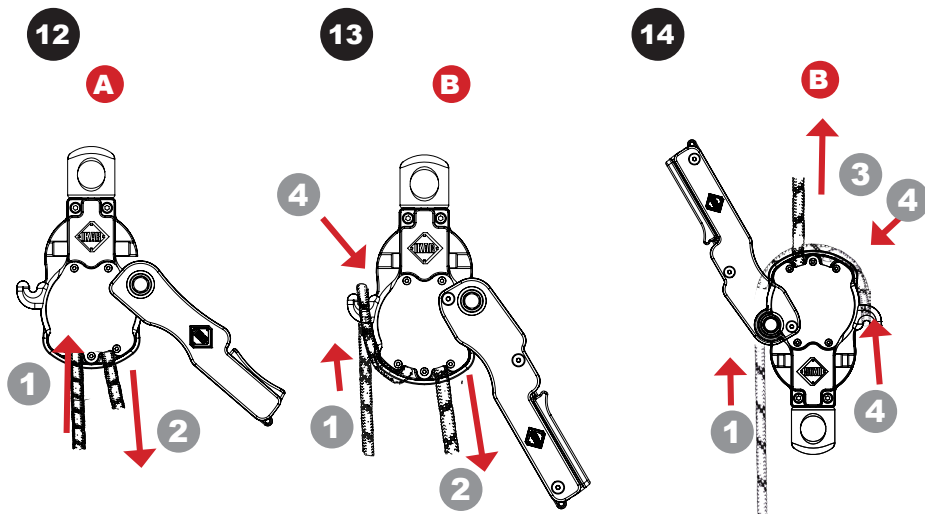
Use of deviation point ABS 6 WH Evy



A	<p>Normale Haltekraft · Normal retention force · Fuerza de sujeción normal · Force de maintien normale · Normale forza di trattenuta · Carga de trabalho normal · Normale houdkracht · Normalna sila utrzymywania · Forță de susținere normală · Normal holdekraft · Normal hållkraft · Normaali pitovoima · Normal holdekraft · Normál tartóerő · Bežná pdržná sila · Φυσιολογική δύναμη συγκράτησης · Normal tutma kuvveti</p>
B	<p>Sehr hohe Haltekraft · High retention force · Fuerza de sujeción muy alta · Force de maintien extrême · Elevata forza di trattenuta · Carga de trabalho muito elevada · Zeer hoge houdkracht · Bardzo duża sila utrzymywania · Forță de susținere foarte mare · Meget høj holdekraft · Mycket hög hållkraft · Erittäin korkea pitovoima · Meget høy holdekraft · Nagyon nagy tartóerő · Vefmi vysoká pdržná sila · πολύ υψηλή δύναμη συγκράτησης · Çok yüksek tutma kuvveti</p>
1	<p>Einlaufendes Seil · Running in rope · Cable de entrada · Corde entrante · Corda in entrata · Cabo de entrada · Inlopende lijn · Wchodząca lina · Cablu rulare înapoi · Indløbende reb · Inløpende vajer · Tuleva köysi · Innløpende tau · Befutó kötél · Vbiehajúce lano · Εισελακόμενο σμυματόσχοινο · İçeri giren halat</p>
2	<p>Auslaufendes Seil · Running out rope · Cable de salida · Corde sortante · Corda in uscita · Cabo de saída · Uitlopende lijn · Wychodząca lina · Cablu rulare înainte · Udløbende reb · Utløpende vajer · Lähtevä köysi · Utløpende tau · Kifutó kötél · Vybíhajúce lano · Εκπιλοισόμενο σμυματόσχοινο · Dışarı çıkan halat</p>
3	<p>Auslaufendes Seil mit dem Anschlagpunkt verbunden · Outgoing rope connected to anchor point · Cable de salida unido al punto de tope · Relier la corde sortante au point d'ancrage · Corda in uscita collegata al punto di ancoraggio · Cabo de saída ligado ao ponto de fixação · Uitlopende lijn verbonden met het bevestigingspunt · Wychodząca linę połączyc z punktem mocowania · Cablu rotativ conectat la punctul de ancorare · Udløbende reb forbundet med omslagspunktet · Utløpende vajer ansluten till anslagspunkt · Lähtevä köysi, joka kiinnitetty ankkurointipisteeseen · Utløpende tau forbundet med festepunktet · A kifutó kötél összekötése a rögzítési ponttal · Vybíhajúce lano spoje s upeřnovacím bodom · Συνδέστε το εκπιλοισόμενο σχοινί με το σημείο στερέωσης · Dışarı çıkan halat bağlanı noktasına bağlandı</p>
4	<p>Reibung · Friction · Fricción · Frottement · Attrito · Fricção · Wrijving · Tarcie · Frecare · Friktion · Friktion · Hankaus · Friksjon · Súrldás · Trenie · Τριβή · Sürtünme</p>

Benutzung des Umlenkpunkts ABS 6 WH Evy

Use of deviation point ABS 6 WH Evy



A	<p>Normale Haltekraft · Normal retention force · Fuerza de sujeción normal · Force de maintien normale · Normale forza di trattenuta · Carga de trabalho normal · Normale houdkracht · Normalna sila utrzymywania · Forță de susținere normală · Normal holdekraft · Normal hållkraft · Normaali pitovoima · Normal holdekraft · Normál tartóerő · Bežná pridržná sila · Φυσιολογική δύναμη συγκράτησης · Normal tutma kuvveti</p>
B	<p>Sehr hohe Haltekraft · High retention force · Fuerza de sujeción muy alta · Force de maintien extrême · Elevata forza di trattenuta · Carga de trabalho muito elevada · Zeer hoge houdkracht · Bardzo duża sila utrzymywania · Forță de susținere foarte mare · Meget høj holdekraft · Mycket hög hållkraft · Erittäin korkea pitovoima · Meget høy holdekraft · Nagyon nagy tartóerő · Vefmi vysoká pridržná sila · Πολύ υψηλή δύναμη συγκράτησης · Çok yüksek tutma kuvveti</p>
1	<p>Einlaufendes Seil · Ingoing rope · Cable de entrada · Corde entrante · Corda in entrata · Cabo de entrada · Inlopende lijn · Wchodząca lina · Cablu rulare înapoi · Indløbende reb · Inløbende vajer · Tuleva köysi · Innløpende tau · Befutó kötél · Vbiehajúce lano · Εισελακόμeνο συρματοόχινο · İçeri giren halat</p>
2	<p>Auslaufendes Seil · Outgoing rope · Cable de salida · Corde sortante · Corda in uscita · Cabo de saída · Uitlopende lijn · Wychodząca lina · Cablu rulare înainte · Udløbende reb · Utløbende vajer · Lähtevä köysi · Utløpende tau · Kifutó kötél · Vybíhajúce lano · Εκτλισσόμeνο συρματοόχινο · Dışarı çıkan halat</p>
3	<p>Auslaufendes Seil mit dem Anschlagpunkt verbunden · Running out rope with anchorage point · Cable de salida unido al punto de tope · Relier la corde sortante au point d'ancrage · Corda in uscita collegata al punto di ancoraggio · Cabo de saída ligado ao ponto de fixação · Uitlopende lijn verbonden met het bevestigingspunt · Wychodząca linę połączyć z punktem mocowania · Cablu rotativ conectat la punctul de ancorare · Udløbende reb forbundet med omslagspunktet · Utløbende vajer ansluten till anslagspunkt · lähtevä köysi, joka kiinnitetty ankkurointipisteeseen · Utløpende tau forbundet med festepunktet · A kifutó kötél összekötése a rögzítési ponttal · Vybíhajúce lano spoje s upevňovacím bodom · Συνδέστε το εκτλισσόμeνο σχοινί με το σημείο στερέωσης · Dışarı çıkan halat bağlanıtı noktasına bağlandı</p>
4	<p>Reibung · Friction · Fricción · Frottement · Attrito · Fricção · Wrijving · Tarcie · Frecare · Friktion · Friktion · Hankaus · Friksjon · Súrldás · Trenie · Τριβή · Sürtünme</p>

DEUTSCH

Technische Daten Abseil-Rettungsgerät ABS 6 WH Evy

Norm-Werte nach EN 341:2011/1D nur für eine einmalige Abseilung

Mindestlast 50 kg 300 Abseilmeter jedoch maximal nur einmal
Höchstlast 140 kg 300 Abseilmeter jedoch maximal nur einmal



Achtung: Nach der einmaligen Rettung/Abseilung ist das Gerät mit dem entsprechenden Vermerk im Prüfbuch immer an den Hersteller zu senden!

Technische Daten Abseil-Rettungshubgerät ABS 6 WH Evy

Norm: EN 341:2011/1D; EN 1496:2017/A
Gewicht ohne Seil: 1,17 kg
max. Abseilhöhe: 300 m
Max. Nennlast: 1 Person / 140 kg (1 Abseilung aus 300 m Höhe)
Min. Last: 1 Person / 50 kg (1 Abseilung aus 300 m Höhe)
Max. Hubleistung: 3 m
Betätigungskraft: 83 N
Prüflast EN: 180 kg (1 Abseilung aus 300 m Höhe)
Prüflast Hub EN: 210kg
statische Prüflast EN: 14 kN
Abseilgeschwindigkeit: 1,5 m/s

Technische Daten Kernmantel-Seil IKAR KMS 6 für ABS 6 WH Evy

Durchmesser 6 mm
Mantelverschiebung 0 %
max. Dehnung < 5 %
Mantelanteil 64,5 %
Kernanteil 35,5 %
Masse pro Längeneinheit 26,5 g/m
Schrumpfung 0 %
Material Dyneema, Polyester, Technora



Gebrauchsanleitung für das IKAR Abseil-Rettungsgerät vom Typ ABS 6 WH Evy

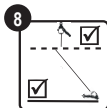
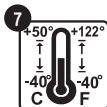
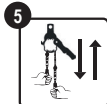
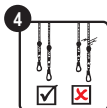
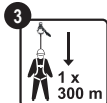
nach DIN EN 341:2011/1D, EN 1496:2017/A

Einleitung

Das IKAR Abseil-Rettungsgerät Typ ABS 6 WH Evy ist ein Evakuierungs- bzw. Rettungsgerät, Bestandteil von persönlichen Absturzschutzsystemen (EN 363:2008 Rettungssysteme) und nur zu Rettungszwecken geeignet, mit denen sich eine Person von einem höheren zu einem tieferen Ort mit einer begrenzten Geschwindigkeit abseilen kann oder abgeseilt werden kann. Ist in einem Notfall vor dem Abseilvorgang ein Anheben einer Person notwendig, ist die IKAR-ABS 6 WH Evy Huibratsche zu verwenden. Das IKAR Abseil-Rettungsgerät Typ ABS 6 WH Evy ist gemäß dieser Gebrauchsanleitung bestimmungsgemäß zu verwenden. Die Gebrauchsanleitung ist vor der Benutzung vollständig zu lesen und inhaltlich zu verstehen (1). Ein Rettungsplan für alle bei der Arbeit möglichen Notfälle muss vorhanden sein.

Sicherheitshinweise

1. Bei Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung besteht Lebensgefahr! Es dürfen keine Veränderungen oder Ergänzungen am Abseilgerät vorgenommen werden. Bei dem Einsatz von persönlichen Absturzschutzsystemen können Verletzungen der Benutzer nicht ausgeschlossen werden, jedoch die Folgen möglicher Verletzungen gemindert werden.
2. Das Gerät darf nur von Personen bedient werden, die entsprechend ausgebildet und sicher im Umgang mit dem Gerät sind. Gesundheitliche Beeinträchtigungen dürfen nicht vorliegen! (Zum Beispiel: Alkohol-, Drogen-, Medikamenteneinfluss oder Herz-Kreislaufprobleme) (2).
3. Das Gerät ist nur für die Rettung von Personen zugelassen, ein Heben und Senken von Lasten ist nicht zulässig. Die Höchstlast des Gerätes beträgt 140 kg, die Minimalast beträgt 50 kg, die maximal mögliche Abseilhöhe beträgt 300 m (3).
4. Vor der Benutzung ist das Abfahrseil in seiner gesamten Länge und im vollen Umfang auf einwandfreien Zustand zu prüfen. Ein Gerät mit einem beschädigten Seil oder mit aktiviertem Belastungsanzeiger darf nicht eingesetzt werden (4).



Belastungsanzeiger unausgelöst



Belastungsanzeiger teilweise ausgelöst



Belastungsanzeiger vollständig ausgelöst

5. Vor der Benutzung ist die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung zu kontrollieren sowie eine Sicht- und Funktionsprüfung des Abseil-Rettungsgerätes Typ ABS 6 WH Evy durchzuführen. Hierfür das Gerät an einem geeigneten Punkt anschlagen und jeweils an den herauslaufenden Seilen abwechselnd ziehen (5). Es muß sich ein spürbarer Bremswiderstand entwickeln. Die Verbindungselemente nach EN 362 auf einwandfreie Funktion prüfen (selbstschließend, verriegelbar). Alle Anbauteile müssen festsitzen und der Drehwirbel muss sich einwandfrei drehen lassen. Ausgenommen von dieser Prüfung sind Geräte, die in einem speziellen, unbeschädigten Aufbewahrungsbeutel versiegelt (eingeschweißt) sind.
6. Bestehen Zweifel hinsichtlich des sicheren Zustandes des Gerätes, ist es der Benutzung zu entziehen und einem Sachkundigen - vom Hersteller ausgebildet - zur Prüfung vorzulegen. Der Sachkundige entscheidet über die weitere Benutzung.
7. Das Gerät niemals eigenmächtig öffnen oder reparieren. Dies dürfen nur Sachkundige, die durch den Hersteller entsprechend ausgebildet und autorisiert sind (6).
8. Das Gerät ist nach Bedarf, nach einer Rettungsmaßnahme, mind. jedoch alle 12 Monate durch einen dazu autorisierten Sachkundigen (6) zu prüfen. Dies ist im Prüfbuch zu dokumentieren! Sind Geräte speziell verpackt und versiegelt, können gegebenenfalls die Prüffristen durch den Hersteller verlängert werden.
9. Zur Beachtung: Das Kombinieren einzelner Komponenten von Absturzschutzsystemen kann zu Gefahren führen! Es muss sichergestellt sein, dass die sichere Funktion der Einzelkomponenten erhalten bleibt und dass sie sich in ihrer Wirksamkeit nicht gegenseitig negativ beeinträchtigen.
10. Der geprüfte Temperatureinsatz- und Lagerbereich des Gerätes ABS 6 WH Evy liegt zwischen -40 °C (-40 °F) und +50 °C (+25 °F) (7). Bei Einsatztemperaturen unter 0 °C und Nässe können Funktionsstörungen bzw. Versagen des Abseilgerätes durch Vereisung des Seiles auftreten. Trocken gehaltene Geräte funktionieren auch bei großer Kälte bis -40 °C (-40 °F).
11. Es darf nur das IKAR-Kermantelseil KMS 6 als Abfahrseil zum Einsatz kommen. Abfahrseile erreichen Ihre Ablegereife nach max. 10 Jahren.
12. Abseilgeräte, die fest an einem Arbeitsplatz installiert sind und dort zwischen Inspektionen in Position gelassen werden, sind auf geeignete Weise gegen Umwelteinflüsse zu schützen (z. B. versiegelt in besonderen Verpackungen und wettergeschützten Behältern).

DEUTSCH

13. Das Gerät kann vertikal, horizontal oder schräg eingesetzt werden (8). Lläuft hierbei das Seil über scharfe oder raue Kanten, ist zum Schutz des Seiles ein entsprechender Kantenschutz einzusetzen. Die seitliche Bewegung des Seils über eine Kante muss ausgeschlossen werden.
14. Personen, die längere Zeit in einem Auffanggurt hängen, können ein Hängetrauma (orthostatischer Schock) erleiden. Ein längeres Hängen als 15 Minuten ist zu vermeiden. Rettung unverzüglich einleiten, Person nach der Rettung nach den speziellen Regeln der „Ersten Hilfe“ lagern.
15. Für das Gerät ist ein ausreichend tragfähiger Anschlagpunkt zu wählen (9). Die Befestigung erfolgt mittels Verbindungselement nach EN 362 und ohne, dass der Abseilvorgang dadurch behindert wird. Die Sicherung des Verbindungselementes ist stets zu schließen, um ein unbeabsichtigtes Öffnen zu verhindern. Im Idealfall sind Anschlagvorrichtungen nach EN 795 zu wählen. Das Gerät möglichst senkrecht, oberhalb des Benutzers anschlagen. Das Abseil-Rettungsgerät kann zusätzlich mittels Anschlaghilfen nach EN 354, EN 795 Kl. B oder EN 358 so mit dem Anschlagpunkt verbunden werden, dass der Abseilvorgang nicht behindert wird. Die Gebrauchsanleitungen der verwendeten Anschlaghilfen sind zusätzlich zu beachten!
16. Wird in Deutschland ein Anschlagpunkt an einer bestehenden Konstruktion gewählt, so muss dieser mindestens einer Belastung von 9 kN standhalten, nachgewiesen durch die geltenden, technischen Baubestimmungen.
17. Alle Personen, die an der Rettungsmaßnahme beteiligt sind, müssen selbst gegen Absturz gesichert sein und eine ständig mögliche Kommunikation (z.B. direkter oder indirekter Sicht- oder Funkkontakt) mit der zu rettenden Person muss sichergestellt sein. Erfolgt die Absturzicherung mit persönlichen Absturzschutzsystemen, sind die Anforderungen an die Anschlagvorrichtung entsprechend den gültigen technischen Regelwerken zu erhöhen.
18. Das Abseil-Rettungsgerät Typ ABS 6 WH Evy ist ein selbsttätig wirkendes Abseil-Rettungsgerät. Bei dem automatischen Bremsvorgang wird durch Reibung Wärme erzeugt. Bauteile des Gerätes, die beim Abseilvorgang durch den Benutzer berührt werden müssen, erwärmen sich nicht über 48 °C. Andere Bauteile werden erheblich wärmer (10). Um Verbrennungen bei Berührung zu vermeiden, ist unbedingt geeignete Schutzkleidung zu tragen (11).
19. Nicht über Gefahrstoffen, Hindernissen, spannungsführenden Teilen oder beweglichen Maschinenteilen, ohne die erforderlichen Sicherheitsabstände einzuhalten, abseilen (12).
20. Das Abfahrseil wird mittels Verbindungselement an die geeignete Öse des Gurtes der verunfallten Person angeschlossen (13). „Schlafseilbildung“ zwischen Person und Anschlagpunkt ist unbedingt zu vermeiden. Es dürfen nur Auffanggurte nach EN 361 oder Rettungsgurte nach EN 1497 verwendet werden. Die Gebrauchsanleitung des Gurtes ist zusätzlich zu beachten.
21. Wettereinflüsse, z. B. starker Wind und technische Gegebenheiten sowie das Gewicht des frei hängenden, einlaufenden Seiles, können den Abseilvorgang negativ beeinflussen.



Anwendung

22. Funktionsprüfung durchführen (4). Das Rettungsgerät mittels Verbindungselement mit dem Anschlagpunkt verbinden. Das Verbindungselement des auslaufenden Seiles wird an die Auffangöse des Gurtes der verunfallten Person angeschlossen. Die verunfallte Person mit Hilfe der Hubfunktion heben, bis die Absturzicherung entlastet ist. Hierzu die Rücklaufsperrung mit Hilfe des Schaltbolzens in Richtung „Heben“ schalten. Danach wird die verunfallte Person durch Betätigen der Hub-Steuer Vorrichtung (Ratschenhebel) angehoben, bis die Absturzicherung entlastet ist. Die Hubnennlast beträgt max. 140 Kg, die Minimalast 50 Kg, die maximale Hubhöhe 3 m. Die Absturzicherung vom Verunfallten lösen und wie folgt mit dem Abseilvorgang beginnen: Mit der Hub-Steuer Vorrichtung anheben, bis die Rücklaufsperrung entlastet ist. Die Hub-Steuer Vorrichtung festhalten. Schaltbolzen in Stellung „Freilauf“ drücken. Nun die Kraft in das Seil übertragen und die Hub-Steuer Vorrichtung entlasten. Nun den Abseilvorgang langsam beginnen. Zusätzliche Haltekräft, kann durch die Umlenkung des aufwärts laufenden Seiles über den Haken erreicht werden. Die Abseilstrecke muss frei von Hindernissen sein. Das Seil muss einwandfrei ins Abseilgerät einlaufen.
23. **Evakuierungsmaßnahme einer Person mit dem ABS 6 WH Evy:** Funktionsprüfung (4) durchführen. Der Benutzer schlägt das Verbindungselement des auslaufenden Seiles möglichst senkrecht über Kopf an einem geeigneten Anschlagpunkt an. Das Verbindungselement des Abseilgerätes wird an die Auffangöse des Gurtes (Gebrauchsanleitung des Gurtes beachten) angeschlossen (14). Seil straff ziehen, Seilbeutel hinunterwerfen (keine Personen dabei gefährden) oder am Gurt mitführen. Einlaufendes Seil um den Umlenkpunkt führen, in die Seilführung einlegen und straff halten. Darauf achten, dass alle Verbindungselemente verriegelt sind. Der Benutzer begibt sich in die Abseilposition. Jetzt die Absturzicherung aushängen und den Abseilvorgang langsam beginnen (Hand öffnen, bis das Seil anfängt zu rutschen). Achtung: Es besteht Verbrennungsgefahr, geeignete Schutzhandschuhe tragen!). Darauf achten, dass das Seil aus dem Beutel einwandfrei ins Gerät einläuft. Hand vollständig öffnen und das Gerät brems selbstständig. Die Abseilgeschwindigkeit beträgt ca. 1,5 m/s.
24. **Rettung durch Mitführen des Gerätes:** In besonderen Situationen kann es notwendig sein, dass sich eine Person selbst retten muss (15). In diesem Falle schließt der Retter das Abseil- Rettungsgerät mittels Verbindungselement an der Brustöse seines Auffanggurtes EN 361 an. Das Verbindungselement des auslaufenden Seiles wird mit dem geeigneten Anschlagpunkt verbunden. Der Seilbeutel wird heruntgeworfen (Achtung: Keine Personen gefährden) oder am Gurt mitgeführt. Der Retter begibt sich jetzt in Rettungsposition, überprüft nochmals sorgfältig, ob ein gesichertes Abseilen oder Anheben erfolgen kann, löst seine Absturzicherung und seilt sich ab oder hebt sich an. Jederzeit darauf achten, dass das einlaufende Seil einwandfrei in das Abseilgerät einläuft. Der Abseilvorgang kann durch das Festhalten am einlaufenden Seil beeinflusst werden. Bei einer Unterbrechung des Rettungsvorganges kann mittels der einzulegenden Rücklaufsperrung die aktuelle Position gehalten werden.

DEUTSCH

Bei einer Rettung durch Abseilen wird durch Betätigen der Hub-Steuereinrichtung in Richtung Heben die Rücklaufsperrung entlastet und in Mittelstellung geschaltet. Nun die Kraft in das Seil übertragen und die Hub-Steuereinrichtung durch Lösen deaktivieren. Durch Öffnen der Hand am einlaufenden Seil wird jetzt der Abseilvorgang eingeleitet. Jederzeit kann am einlaufenden Seil mit einer Hand der Abseilvorgang beeinflusst werden.

Übungen

25. Damit im Notfall die Rettung sicher durchgeführt werden kann, ist eine professionelle Ausbildung der Benutzer durch speziell ausgebildete Trainer unerlässlich. Die Übungen sind unter vergleichbaren Arbeits- und Einsatzbedingungen mit geeigneter, unabhängiger zweiter Sicherung durchzuführen und unter Einhaltung der Sicherheitshinweise.
26. **Rettungsbungen** können sehr vielseitig und sehr komplex gestaltet sein und entsprechen daher nicht den in der Norm vorgegebenen Prüfverfahren. Das kann zu vorzeitigem Verschleiß von Abseilgerät und Seil führen. Ursache hierfür können z. B. sein: geringere Abseilhöhen - das Seil läuft häufiger durch das Gerät; wechselseitige Belastung durch die Hubeinrichtung und den Abseilvorgang - Getriebe, Seilscheibe und Seil werden stärker belastet; hauptsächlich einseitige Belastung des Gerätes - Getriebe, Seilscheibe und Seil werden sehr stark beansprucht; zusätzlich können die Auswirkungen verstärkt werden z. B. durch den Umgang des Benutzers mit dem Seil/Gerät, der Umgebungsbedingungen (Umwelteinflüsse, Verschmutzung, chemische Einwirkungen, Kantenbeanspruchungen etc.)
27. **Folgende Benutzungsempfehlungen sind zu beachten:** Das Abseil-Rettungsgerät Typ ABS 6 WH Evy ist ein Gerät nach EN 341:2011 Klasse 1D, nur für eine einmalige Rettung/Belastung vorgesehen. Kennlich ist das an dem vor Beginn der Übung unversehrten Benutzungsindikator. Ein mehrmaliges Abseilen/Retten ist nicht zulässig. Ist der Belastungsindikator ausgelöst, ist das Gerät dem Hersteller zur Prüfung/Reparatur einzusenden.
28. Die Übungen sind so zu planen, dass nach jeder Belastung/Übung ein neues Gerät verwendet wird.
29. Durch die Fliehkraftbremse erwärmt sich das Abseil-Rettungsgerät. Es sind zum Schutz vor Verbrennungen und Verletzungen immer geeignete Handschuhe zu tragen.
30. Nach Ende der Übung, ist das Abseil-Rettungsgerät durch den Hersteller oder eine durch ihn autorisierte Person (E) zu prüfen. Es dürfen nur mangelfreie Geräte weiterverwendet werden.

Lagerung und Transport des Gerätes

Das Gerät, Seil und Zubehör ist vor negativen Einflüssen zu schützen. Zu diesen Einflüssen zählen u. a. Hitze oder Kälte, elektrische Einflüsse, Funken, starke Sonneneinstrahlung (ultraviolette Degradierung), Stöße, Herunterfallen, scharfe oder spitze Gegenstände, Nässeeinwirkung oder sonstige mechanische oder chemisch aggressive Einwirkungen. Das Gerät ist bei der Lagerung und dem Transport grundsätzlich in einer geeigneten oder in der durch den Hersteller vorgegebenen Verpackung zu lagern und zu transportieren. Die Lagerung hat dunkel und trocken zu erfolgen.

Langzeitverpackungen

Unterschiedliche Anforderungen an Langzeitverpackungen erfordern eine sorgfältige Auswahl des geeigneten Lagers/Transportbehälters. Obwohl in Gerätebeuteln die Langzeitverpackung durch Polsterungen geschützt werden, können mechanische Beschädigungen der Langzeitverpackung bei wiederkehrenden Transporten durch z.B. Stöße, Herumschleudern, Anecken, etc. nicht ausgeschlossen werden. Für Langzeitlagerungen und mobile Lagerorte (z.B. Kraftfahrzeuge) bzw. bei wiederkehrendem Transport zu Einsatzorten sind stabile Transportkoffer zu empfehlen.

Reinigung

Bei Bedarf das Gerät gegebenenfalls reinigen. Seil mit milder, lauwarmen Seifenlauge abreiben, klar spülen und trocknen. Die Trocknung ist ausschließlich auf natürliche Weise durchzuführen, d.h. nicht direkt über Wärmequellen aufhängen. Abseilgerät in trockenen, luftigen und dunklen Räumen lagern (Idealfall). Kontakt mit Säuren, ätzenden Flüssigkeiten und Ölen vermeiden.

Vor der Verwendung von Desinfektionsmitteln ist aufgrund der komplexen gesetzlichen Produkteinstufungen nach den speziellen Anwendungen und den Inhaltsstoffen Kontakt mit dem Hersteller aufzunehmen.

Zubehör

Hinweis: Um eine negative Beeinflussung der sicheren Funktion der Abseil-Rettungshubgeräte zu verhindern, darf nur vom Hersteller zugelassenes Zubehör (z.B. Rettungsklemmen nach DIN 19428:2018, Schutzhauben, Halterungen, etc.) verwendet werden. Der Hersteller haftet nicht für Schäden an Leib und Leben des Anwenders, wenn dieser nicht zugelassenes Zubehör verwendet.

ENGLISH

Technical data, abseiling rescue equipment, type ABS 6 WH Evy

Values according to EN 341:2011/1D only for single use

Minimum rated load 50 kg300 abseiling metres, but only once
Maximum rated load 140 kg300 abseiling metres, but only once



Caution: When the maximum permissible abseiling work is reached, the device must always be returned to the manufacturer with the corresponding note in the test report.

Technical data, abseiling rescue lifting equipment, type ABS 6 WH Evy

Standard: EN 341:2011/1D; EN 1496:2017/A
Weight without rope : 1,17 kg
Maximum abseiling height: 300 m
Maximum load: 1 person / 140 kg (1 abseiling operation from a height of 300 m)
Minimum load: 1 person / 50 kg (1 abseiling operation from a height of 300 m)
Maximum lifting capacity: 3 m
crank force at max. rated load: 83 N (1 abseiling operation from a height of 300 m)
Test load EN: 180 kg
Lift test load EN: 210 kg
Static test load EN: 14 kN
Abseiling speed: 1,5 m/s

Technical data rope IKAR KMS 6 for ABS 6 WH Evy

diameter 6 mm
sheath slippage 0 %
elongation < 5 %
mass of outer sheath 64,5 %
mass of the core material 35,5 %
mass per meter 26,5 g/m
shrinkage 0 %
material Dyneema, Polyester, Technora



Instructions for use for the IKAR descender devices for rescue of type ABS 6 WH Evy

acc. to EN 341:2011/1D; EN 1496:2017/A

Introduction

The IKAR ABS Evy descender/rescue device is an evacuation/rescue device, a component of personal fall protection systems (EN 363:2008 rescue systems) and is only suitable for rescue purposes with which a person can descend or be lowered from a higher to a lower location at a limited speed. If, in an emergency, it is necessary to lift a person before abseiling, the IKAR-ABS 6 WH Evy lifting ratchet must be used. The IKAR ABS 6 WH Evy abseiling rescue device must be used as intended in accordance with these instructions for use. The instructions for use must be read and understood in full before use (1). A rescue plan must be available for all possible emergencies during work.

Safety instructions

1. Non-observation of the instructions for use can endanger life! The descent device should not be altered or added to in any way. With the use of personal fall protection systems injuries cannot be eliminated but reduced.
2. The device may only be used by persons who have been appropriately trained and who are confident in the use of the device. They should not suffer from any health impairments! For example influence of alcohol, drugs, medication, cardiovascular problems etc.) (2).
3. The device is only approved and certified for rescue of persons. The Lifting and Lowering of loads is not permitted. The maximum working load is 140 kg, the minimum load 50 kg, the maximum descent height is 300 m (3).
4. The descent rope should be checked for perfect condition along its entire length and full circumference. A device with a damaged rope or with an activated load indicator should not be used (4).



Load indicator not activated

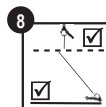
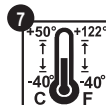
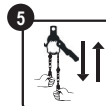
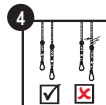
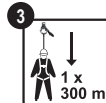


Load indicator partially activated



Load indicator fully activated

5. The legibility of the product designation should be checked before each use. A visual and function check of the type ABS 6 WH Evy descent device for rescue should be performed. For this the device should be attached to a suitable location and the protruding ropes pulled alternately. A noticeable brake resistance should develop (5). Check the connectors acc. to EN 362 for faultless function (self-closing, lockable). All connectors should be tight and the swivel should rotate smoothly. Excluded from this are devices that are sealed (shrink-wrapped) in a special, undamaged storage bag.
6. If there is any doubt about the safe condition of the device it should be taken out of service and made available for testing by a specialist, trained by the manufacturer. The specialist decides on further use.
7. The device should never be opened or repaired without authority. This may only be done by specialists who have been suitably trained by the manufacturer (6).
8. The device should be inspected by an authorised person after each rescue, as required and at least once annually. This should be documented in the log book! Inspections intervals can be extended by the manufacturer if the devices are sealed in an undamaged storage bag.
9. Please note: When combining components of fall protection systems dangers may arise! It must be ensured that the safe function of any one item is not affected by or interferes with the safe function of another.
10. The permissible temperature range for the ABS 6 WH Evy devices lies between -40 °C (-40 °F) and +50 °C (+25 °F) (7). For working temperatures below 0 °C and moisture malfunction or failure of the descent device may occur due to icing of the rope. If kept dry, the devices also works in extremely cold temperatures of up to -40 °C (-40 °F).
11. Only the IKAR GmbH KMS 6 kernmantle rope may be used. The use of ropes other than the IKAR KMS 6, even if they have similar parameters, is not permitted, as this could negatively affect the safe function of the descending device or even could lead to a complete loss of function. Descent ropes reach their replacement state of wear after a maximum of 10 years.
12. Descending devices which are permanently installed at a workplace and be left there between inspections should be protected against environmental influences in appropriate manner (e.g. sealed in special packaging and weatherproof containers).
13. In relation to the abseiling location, the anchor point can be oriented vertically, horizontally and at a vertical angle (8). However, it is important to ensure that when the rope runs over sharp edges, suitable rope protection is used and that lateral movement of the rope over an edge must be prevented. The connection of the descending device to the anchor point must be such that the abseiling process is not hindered.
14. Persons who are suspended in a full body harness for some time can suffer a suspension trauma (orthostatic shock). Suspension periods of more than 15 minutes should be avoided. Start rescue immediately, support the person



ENGLISH

according to special first aid rules after rescue.

15. A sufficiently strong anchor point must be selected for the device (4). It is attached using a connector in acc. to EN 362 and without hindering the abseiling process. The safety catch of the connector must always be closed to prevent unintentional opening. In the ideal case anchor devices in accordance with EN 795 should be selected. Attach the device as vertically as possible, above the user.
The abseiling/rescue device can also be connected to the anchor point using anchoring aids acc. to EN 354, EN 795 class B or EN 358 in such a way that the abseiling process is not hindered. The instructions for the anchoring aids being used must also be observed!
16. A chosen anchorage point at an existing structure in Germany should at least be suitable for a load of 9 kN, as evidenced by the applicable technical building regulations.
17. All persons involved in the rescue operation must themselves be secured against falling and constant communication (e.g. direct or indirect visual or radio contact) with the person to be rescued must be ensured. If personal fall protection systems are used for fall protection, the requirements for the anchorage device must be increased in accordance with the applicable technical regulations.
18. The ABS 6 WH Evy is an automatically acting descender device for rescue. During the descending process heat is produced by friction. Components of the device which needs to be touched during the descending process do not heat up over 48 °C. Other components are significantly warmer (10). Always wear protective clothing to avoid burns (11).
19. Do not descent above hazardous material, obstacles, live parts or mobile machine components without observing the required safety distances (12).
20. The descent rope is connected to the full body harness of the injured person by using an appropriate connector (13). „Slack rope “ between person and the attachment point should be avoided. Only safety harnesses according to EN 361 or rescue harnesses according to EN 1497 are permitted for use of the descending device. The user instruction of the safety harness should be observed.
21. Weather influences, e.g. strong wind and technical conditions, as well as the weight of the free-hanging ingoing rope can affect the descending process negatively.



Application

22. Perform a function check as described in (4). Use the connector to connect the device to the attachment point. The carabiner of the outgoing rope is attached to the fall arrest attachment element of the harness of the person to be rescued. Use the lift function to lift the person until the fall arrest system is released. To do this, use the switching bolt to turn the backstop in the „Lift“ direction. The person is subsequently lifted until the fall arrest system is released by turning the hand ratchet in the lift direction.
The maximum load is 140 kg, minimum load is 50 kg, the maximum lifting height is 3 m. Release the fall arrest system of the person to be rescued and begin descending as follows: Turn the lift control device in the „Lift“ direction until the backstop is released. Hold the lift control device firmly. Press the switching bolt into the „free running“ position. Now transfer the force to the rope and relieve the lift control device. Now start descending slowly. The device can be slowed down by holding the upward running rope. Additional holding force can be applied when descending by redirecting the upward running rope via the deviation point. The rescue route should be free of obstacles. The rope should properly run in the descender.
23. **Evacuation of a single person:** Carry out a functional test in accordance with (4). User attaches the connector of the outgoing rope as vertically as possible overhead to a suitable anchor point. The connector of the descender device is connected to the fall arrest D-ring of the full body harness (observe the instructions for use of the harness) (7). Pull the rope taut, throw the rope bag down (do not endanger persons) or carry attached to the harness. Redirect the ingoing rope using the deviation point and hold it tight.
Ensure that all connectors are locked. Move into the abseiling position. Now release the fall arrest system and start the abseiling process slowly (open your hand until the rope starts to slip). Caution: There is a risk of burns, wear suitable protective gloves). Make sure that the rope runs smoothly out of the bag into the device. Open your hand completely and the device brakes automatically. The abseiling speed is approx. 1.5 m/s.
24. Rescue with device attached to user: In special situations it may be necessary for a person to rescue themselves (10). In this case, the rescuer attaches the descender device for rescue to the sternal attachment point of the full body harness acc. to EN 361. The connector attached to the outgoing rope is connected to an appropriate anchor point. The rope bag is thrown down (caution: do not endanger persons) or carried with the harness. The rescuer now moves into rescue position, carefully checks again whether a abseiling or lifting can take place in a safe manner, releases the fall protection system and abseils down or lifts up. Ensure at all times that the ingoing rope runs smoothly into the abseiling device. The abseiling process can be influenced by holding on to the ingoing rope. If the rescue procedure is interrupted, the position reached can be held by means of the backstop. By actuating the lift control device in lifting direction, the backstop is released and can be switched to the middle position. Now transfer the force to the rope and deactivate the lift control device by releasing it. The abseiling process is now initiated by opening the hand on the ingoing rope.

Training Exercises

25. To perform a safe rescue in case of an emergency rescue it is essential that the users received professional training by specially trained instructors. These exercises should be performed under similar working and operating conditions using an appropriate, independent second backup line/belay and in compliance with the safety instructions.

ENGLISH

26. Rescue exercises can be designed to be very versatile and very complex and therefore do not meet the specified standard test procedures. This can lead to premature wear of the descender and rope. The reason for this can be for example: Lower descent heights - the rope runs through the device more often; reciprocal strain from the lifting device and descent - gear box, pulley and rope are strained more heavily; mainly unilateral strain on the device - gear box, pulley and rope are very heavily used; the effects can be exacerbated, for example from how the user handles the rope /device and the ambient conditions (environmental influences, pollution, chemical effects, edge loads, etc.)
27. **The following recommendations for use must be observed:** The ABS 6 WH Evy descender for rescue is an EN 341/2011 Class 1D device, intended for a single rescue operation/load only, recognisable by the undamaged load indicator before the start of the exercise. Repeated abseiling/rescue is not permitted; if the load indicator is triggered, the device must be sent to the manufacturer for inspection/repair.
28. Exercises must be planned so that a new device is used after a load/exercise.
29. The descender devices for rescue heats up from the centrifugal brake. Always wear gloves to prevent burns and injuries.
30. After the end of the exercises - no later than one day after an exercise - have the descender devices for rescue checked by a qualified person (🔧). Only defect-free, unused devices can be used.

Storage and transport

The device, rope and accessories are to be protected from any external influences. This includes extreme heat or cold, electric influences, strong sunlight (ultra-violet degradation), sparks, knocks, falls, sharp or pointed objects, damp or other mechanical or aggressive chemical effects. The device should always be transported in suitable packaging or one specified by the manufacturer.

Long-term packaging

Different requirements for long-term packaging demand a careful selection of the appropriate storage/transport container. Although the long-term packaging in equipment bags is protected by padding, it is not possible to exclude mechanical damage to the long-term packaging during recurring transport, e.g. due to knocks, being thrown about, hitting corners, etc. Sturdy transport cases are recommended for long-term storage and mobile storage locations (e.g. motor vehicles) or recurring transport to places of use.

Cleaning

Clean the device if necessary. Rub down the rope with mild, luke-warm soapy water, rinse clean and dry. Drying should take place by natural means, i.e. do not hang up directly over heat sources. Store the descent device in a dry, well-ventilated and dark location. Avoid contact with acids, corrosive substances and oils.

Before using disinfectants, you have to contact the manufacturer due to the complex legal product classifications based on the specific applications and constituents.

Accessories

Please note: In order to prevent a negative impact on the safe function of the descender device for rescue, it is only permitted to use accessories approved by the manufacturer (e.g. rescue clamps to DIN 19428:2018, protective covers, etc.). The manufacturer is not liable for any accidents involving the life and limb of the user if using non-approved accessories.

Datos técnicos de los dispositivos de rescate por descenso ABS 6 WH Evy

Valores normativos según EN 341:2011/1D solo para un único descenso

Carga mínima 50 kg300 metros de descenso, pero solo una vez como máximo

Carga máxima 140 kg300 metros de descenso, pero solo una vez como máximo



Atención: ¡Tras un solo rescate/descenso, el dispositivo debe enviarse siempre al fabricante con la anotación correspondiente en el libro de inspección!

Datos técnicos del dispositivo de rescate y elevación por descenso ABS 6 WH Evy

Norma:EN 341:2011/1D; EN 1496:2017/A

Peso sin cuerda:1,17 kg

Altura máxima de descenso:300 m

Carga nominal máxima:1 persona / 140 kg (1 descenso desde 300 m de altura)

Carga mínima:1 persona / 50 kg (1 descenso desde 300 m de altura)

Altura máxima de elevación:3 m

Fuerza de accionamiento:83 N

Carga de prueba EN:.....180 kg (1 descenso desde 300 m de altura)

Carga de prueba de elevación EN:210 kg

Carga de prueba estática EN:14 kN

Velocidad de descenso:.....1,5 m/s

Datos técnicos de la cuerda con alma y funda IKAR KMS 6 para ABS 6 WH Evy

Diámetro6 mm

Desplazamiento de la funda0 %

Elongación máxima< 5 %

Proporción de funda64,50 %

Proporción de alma35,50 %

Masa por unidad de longitud26,5 g/m

Encogimiento0 %

MaterialDyneema, poliéster, Technora



Manual de instrucciones para el dispositivo de rescate por descenso

IKAR tipo ABS 6 WH Evy

según DIN EN 341:2011/1D, EN 1496:2017/A

Introducción

El dispositivo de rescate por descenso IKAR tipo ABS 6 WH Evy es un equipo de evacuación o rescate, parte integrante de los sistemas personales de protección contra caídas (EN 363:2008 sistemas de rescate) y está destinado exclusivamente a fines de rescate, permitiendo que una persona descienda o sea descendida de un lugar elevado a uno inferior a una velocidad controlada. Si en una situación de emergencia es necesario elevar a una persona antes del descenso, debe utilizarse el cabrestante de elevación IKAR-ABS 6 WH Evy. El dispositivo de rescate por descenso IKAR tipo ABS 6 WH Evy debe utilizarse conforme a este manual de instrucciones. El manual de instrucciones debe leerse completamente y comprenderse en su totalidad antes de su uso (1). Debe existir un plan de rescate para todas las posibles emergencias que puedan ocurrir durante el trabajo.

Indicaciones de seguridad

1. ¡El incumplimiento del manual de instrucciones puede poner en peligro la vida! No se permite realizar modificaciones ni añadidos al dispositivo de descenso. El uso de sistemas personales de protección contra caídas no excluye la posibilidad de lesiones para los usuarios, aunque sí puede reducir las consecuencias de posibles lesiones.
2. El dispositivo solo debe ser manipulado por personas debidamente formadas y que dominen su manejo con seguridad. ¡No deben existir limitaciones de salud! (Por ejemplo: bajo los efectos de alcohol, drogas, medicamentos o problemas cardiovasculares) (2).
3. El dispositivo está autorizado únicamente para el rescate de personas; no está permitido elevar ni descender cargas. La carga máxima del dispositivo es de 140 kg, la carga mínima es de 50 kg y la altura máxima de descenso permitida es de 300 m (3).
4. Vantes de su uso, debe comprobarse que la cuerda de descenso esté en perfectas condiciones a lo largo de toda su longitud y en su totalidad. No debe utilizarse un dispositivo con la cuerda dañada o con el indicador de carga activado (4).



Indicador de carga no activado

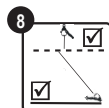
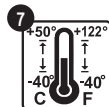
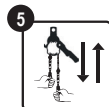
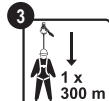


Indicador de carga parcialmente activado



Indicador de carga completamente activado

5. Antes de su uso, debe comprobarse la legibilidad del marcado del producto, así como realizar una inspección visual y funcional del dispositivo de rescate por descenso tipo ABS 6 WH Evy. Para ello, fije el dispositivo en un punto adecuado y tire alternativamente de cada uno de los extremos de la cuerda que sale del aparato (5). Debe percibirse una resistencia de frenado notable. Compruebe el correcto funcionamiento de los elementos de conexión según EN 362 (autocierre, posibilidad de bloqueo). Todos los componentes adicionales deben estar firmemente sujetos y el eslabón giratorio debe girar libremente. Quedan excluidos de esta inspección los dispositivos que estén sellados (soldados) en una bolsa de almacenamiento especial e intacta.
6. Si existen dudas sobre el estado seguro del dispositivo, debe retirarse del servicio y presentarse para su inspección a un experto cualificado, formado por el fabricante. El experto cualificado decidirá sobre la continuación del uso.
7. Nunca abra ni repare el dispositivo por iniciativa propia. Esto solo está permitido a expertos cualificados que hayan sido formados y autorizados por el fabricante (6).
8. El dispositivo debe ser inspeccionado según sea necesario, después de una operación de rescate, pero al menos cada 12 meses, por un experto autorizado para ello (6). ¡Esto debe documentarse en el libro de inspección! Si los dispositivos están especialmente embalados y sellados, el fabricante puede, en su caso, ampliar los intervalos de inspección.
9. A tener en cuenta: ¡La combinación de componentes individuales de los sistemas de protección contra caídas puede conllevar riesgos! Debe garantizarse que la función segura de los componentes individuales se mantenga y que no se perjudiquen mutuamente en su eficacia.
10. El rango de temperatura probado para el uso y almacenamiento del dispositivo ABS 6 WH Evy está comprendido entre -40 °C (-40 °F) y +50 °C (+25 °F) (7). A temperaturas de uso inferiores a 0 °C y en condiciones de humedad, pueden producirse fallos de funcionamiento o averías del dispositivo de descenso debido a la congelación de la cuerda. Los dispositivos mantenidos secos funcionan incluso a bajas temperaturas de hasta -40 °C (-40 °F).
11. Solo debe utilizarse la cuerda con alma y funda IKAR KMS 6 como cuerda de descenso. Las cuerdas de descenso alcanzan su vida útil máxima a los 10 años.
12. Los dispositivos de descenso que están instalados de forma fija en un puesto de trabajo y permanecen en posición entre inspecciones deben protegerse adecuadamente contra las influencias ambientales (por ejemplo, sellados en embalajes especiales y contenedores protegidos contra la intemperie).



13. El dispositivo puede utilizarse en posición vertical, horizontal o inclinada (8). Si la cuerda pasa por bordes afilados o rugosos, debe utilizarse una protección de bordes adecuada para proteger la cuerda. Debe evitarse el movimiento lateral de la cuerda sobre un borde.
14. Las personas que permanezcan colgadas durante un período prolongado en un arnés anticaídas pueden sufrir un trauma por suspensión (shock ortostático). Debe evitarse permanecer colgado más de 15 minutos. Iniciar el rescate de inmediato y, tras el rescate, colocar a la persona según las normas específicas de "Primeros Auxilios".
15. Debe elegirse un punto de anclaje con suficiente capacidad de carga para el dispositivo (9). La fijación se realiza mediante un elemento de conexión conforme a EN 362 y sin que ello dificulte el descenso. El cierre de seguridad del elemento de conexión debe estar siempre cerrado para evitar una apertura accidental. Idealmente, deben elegirse dispositivos de anclaje conforme a EN 795. Fije el dispositivo lo más vertical posible y por encima del usuario. El dispositivo de rescate por descenso puede conectarse adicionalmente al punto de anclaje mediante ayudas de anclaje conforme a EN 354, EN 795 clase B o EN 358, de modo que el descenso no se vea obstaculizado. ¡Deben observarse también los manuales de instrucciones de las ayudas de anclaje utilizadas!
16. Si en Alemania se elige un punto de anclaje en una estructura existente, este debe soportar al menos una carga de 9 kN, lo que debe acreditarse conforme a la normativa técnica de construcción vigente.
17. Todas las personas implicadas en la operación de rescate deben estar protegidas contra caídas y debe garantizarse en todo momento la comunicación posible (por ejemplo, contacto visual o por radio directo o indirecto) con la persona a rescatar. Si la protección contra caídas se realiza mediante sistemas personales de protección anticaídas, deben incrementarse los requisitos para el dispositivo de anclaje conforme a la normativa técnica vigente.
18. El dispositivo de rescate por descenso tipo ABS 6 WH Evy es un dispositivo de rescate por descenso de funcionamiento automático. Durante el proceso de frenado automático se genera calor por fricción. Los componentes del dispositivo que deben ser tocados por el usuario durante el descenso no se calientan a más de 48 °C. Otros componentes alcanzan temperaturas considerablemente más altas (10). Para evitar quemaduras por contacto, es imprescindible llevar ropa de protección adecuada (11).
19. No descender sobre sustancias peligrosas, obstáculos, partes bajo tensión o partes móviles de máquinas sin mantener las distancias de seguridad requeridas (12).
20. La carga de descenso se conecta mediante un elemento de conexión al ojal adecuado del arnés de la persona accidentada (13). Debe evitarse estrictamente la formación de "cuerda floja" entre la persona y el punto de anclaje. Solo deben utilizarse arneses anticaídas según EN 361 o arneses de rescate según EN 1497. Debe observarse además el manual de instrucciones del arnés.
21. Las condiciones meteorológicas, por ejemplo viento fuerte, así como las circunstancias técnicas y el peso de la cuerda colgante y en movimiento, pueden influir negativamente en el proceso de descenso.



Aplicación

22. Realizar una comprobación funcional (4). Conectar el dispositivo de rescate al punto de anclaje mediante un elemento de conexión. El elemento de conexión de la cuerda saliente se conecta al ojal de sujeción del arnés de la persona accidentada. Elevar a la persona accidentada utilizando la función de elevación hasta que la protección anticaídas quede sin carga. Para ello, accione el bloqueo de retroceso con el perno selector en la posición "Elevar". A continuación, eleve a la persona accidentada accionando el mecanismo de control de elevación (palanca de triquete) hasta que la protección anticaídas quede sin carga. La carga nominal máxima de elevación es de 140 kg, la carga mínima de 50 kg y la altura máxima de elevación de 3 m. Desconecte la protección anticaídas de la persona accidentada y comience el descenso de la siguiente manera: Eleve con el mecanismo de control de elevación hasta que el bloqueo de retroceso quede sin carga. Sujete el mecanismo de control de elevación. Pulse el perno selector en la posición "libre". Ahora transfiera la fuerza a la cuerda y libere el mecanismo de control de elevación. Comience el descenso lentamente. Se puede obtener fuerza de retención adicional desviando la cuerda ascendente sobre el gancho. El trayecto de descenso debe estar libre de obstáculos. La cuerda debe entrar correctamente en el dispositivo de descenso.
23. **Medida de evacuación de una persona con el ABS 6 WH Evy:** Realizar comprobación funcional (4). El usuario conecta el elemento de conexión de la cuerda saliente lo más vertical posible por encima de la cabeza a un punto de anclaje adecuado. El elemento de conexión del dispositivo de descenso se conecta al ojal de sujeción del arnés (observar el manual de instrucciones del arnés (2)). Tensar la cuerda, lanzar la bolsa de cuerda hacia abajo (sin poner en peligro a personas) o llevarla sujeta al arnés. Guiar la cuerda entrante por el punto de reenvío, colocarla en la guía de cuerda y mantenerla tensa. Asegurarse de que todos los elementos de conexión estén bloqueados. El usuario adopta la posición de descenso. Ahora desenganche la protección anticaídas y comience el descenso lentamente (abrir la mano hasta que la cuerda empiece a deslizarse). Atención: Existe riesgo de quemaduras, utilice guantes de protección adecuados!. Asegúrese de que la cuerda salga correctamente de la bolsa e ingrese en el dispositivo. Abra completamente la mano y el dispositivo frenará automáticamente. La velocidad de descenso es de aprox. 1,5 m/s.
24. Rescate transportando el dispositivo: En situaciones especiales puede ser necesario que una persona deba realizar un autorrescate (5). En este caso, el rescatador conecta el dispositivo de rescate por descenso mediante el elemento de conexión al ojal pectoral de su arnés anticaídas EN 361. El elemento de conexión de la cuerda saliente se conecta al punto de anclaje adecuado. La bolsa de cuerda se lanza hacia abajo (atención: no poner en peligro a personas) o se lleva sujeta al arnés. El rescatador adopta ahora la posición de rescate, comprueba cuidadosamente de nuevo si es posible realizar un descenso o elevación seguros, desengancha su protección anticaídas y desciende o se

eleva. Asegúrese en todo momento de que la cuerda entrante ingrese correctamente en el dispositivo de descenso. El descenso puede ser controlado sujetando la cuerda entrante. En caso de interrupción de la operación de rescate, la posición actual puede mantenerse mediante la inserción del bloqueo de retroceso. En un rescate por descenso, el bloqueo de retroceso se libera y se coloca en posición central accionando el mecanismo de control de elevación en dirección de elevación. Ahora transfiera la fuerza a la cuerda y desactive el mecanismo de control de elevación soltándolo. El descenso se inicia abriendo la mano sobre la cuerda entrante. En todo momento, el descenso puede ser controlado con una mano sobre la cuerda entrante.

Ejercicios

25. Para garantizar un rescate seguro en caso de emergencia, es imprescindible la formación profesional de los usuarios por parte de instructores especialmente formados. Los ejercicios deben realizarse en condiciones de trabajo y uso comparables, con una segunda sujeción adecuada e independiente y cumpliendo las indicaciones de seguridad.
26. **Los ejercicios de rescate** pueden ser muy variados y complejos y, por tanto, no se corresponden con los procedimientos de ensayo especificados en la norma. Esto puede provocar un desgaste prematuro del dispositivo de descenso y de la cuerda. Las causas de esto pueden ser, por ejemplo: menores alturas de descenso - la cuerda pasa con mayor frecuencia por el dispositivo; carga alterna por el mecanismo de elevación y el descenso - el engranaje, la polea y la cuerda están sometidos a mayor esfuerzo; carga principalmente unilateral del dispositivo - el engranaje, la polea y la cuerda están sometidos a un esfuerzo muy elevado; además, los efectos pueden verse incrementados, por ejemplo, por el manejo del usuario con la cuerda/dispositivo, las condiciones ambientales (influencias del entorno, suciedad, agentes químicos, solicitudes en bordes, etc.)
27. **Deben observarse las siguientes recomendaciones de uso:** El dispositivo de rescate por descenso tipo ABS 6 WH Evy es un equipo conforme a EN 341:2011 clase 1D, previsto únicamente para un solo rescate/carga. Esto se reconoce por el indicador de uso intacto antes de comenzar el ejercicio. No está permitido realizar varios descensos/rescates con el mismo dispositivo. Si el indicador de carga se ha activado, el dispositivo debe enviarse al fabricante para su inspección/repelación.
28. Los ejercicios deben planificarse de modo que, tras cada carga/ejercicio, se utilice un dispositivo nuevo.
29. El dispositivo de rescate por descenso se calienta debido al freno centrífugo. Para protegerse de quemaduras y lesiones, siempre deben utilizarse guantes adecuados.
30. Al finalizar el ejercicio, el dispositivo de rescate por descenso debe ser inspeccionado por el fabricante o por una persona autorizada por él (🔧). Solo pueden reutilizarse dispositivos que estén libres de defectos.

Almacenamiento y transporte del dispositivo

El dispositivo, la cuerda y los accesorios deben protegerse de influencias negativas. Entre estas influencias se incluyen, entre otras, el calor o el frío, influencias eléctricas, chispas, exposición intensa al sol (degradación ultravioleta), golpes, caídas, objetos afilados o puntiagudos, humedad o cualquier otra influencia mecánica o químicamente agresiva. El dispositivo debe almacenarse y transportarse siempre en un embalaje adecuado o en el embalaje especificado por el fabricante. El almacenamiento debe realizarse en un lugar oscuro y seco.

Embalajes para almacenamiento prolongado

Los diferentes requisitos para los embalajes de almacenamiento prolongado exigen una cuidadosa selección del contenedor de almacenamiento/transporte adecuado. Aunque en las bolsas para dispositivos el embalaje de almacenamiento prolongado está protegido por acolchados, no se pueden descartar daños mecánicos en el embalaje de almacenamiento prolongado durante transportes repetidos, por ejemplo, por golpes, sacudidas, roces, etc. Para almacenamientos prolongados y lugares de almacenamiento móviles (por ejemplo, vehículos) o en caso de transporte repetido a lugares de intervención, se recomienda el uso de maletas de transporte robustas.

Limpieza

Si es necesario, limpiar el dispositivo. Limpiar la cuerda con una solución jabonosa suave y tibia, enjuagar con agua clara y dejar secar. El secado debe realizarse exclusivamente de forma natural, es decir, no colgar directamente sobre fuentes de calor. Almacenar el dispositivo de descenso en lugares secos, ventilados y oscuros (lo ideal). Evitar el contacto con ácidos, líquidos corrosivos y aceites.

Antes de utilizar desinfectantes, debido a la complejidad de la clasificación legal de los productos según las aplicaciones específicas y los ingredientes, debe consultarse al fabricante.

Accesorios

Nota: Para evitar una influencia negativa en el funcionamiento seguro de los dispositivos de rescate y descenso, solo deben utilizarse accesorios aprobados por el fabricante (por ejemplo, pinzas de rescate según DIN 19428:2018, cubiertas de protección, soportes, etc.). El fabricante no se hace responsable de los daños personales o materiales sufridos por el usuario si se utilizan accesorios no autorizados.

FRANÇAIS

Caractéristiques techniques des appareils de sauvetage par descente contrôlée ABS 6 WH Evy

Valeurs normatives selon EN 341:2011/1D uniquement pour une descente unique

Charge minimale 50 kg.....300 mètres de descente mais au maximum une seule fois

Charge maximale 140 kg.....300 mètres de descente mais au maximum une seule fois



Attention : Après un sauvetage/une descente unique, l'appareil doit toujours être envoyé au fabricant avec la mention correspondante dans le registre d'inspection !

Caractéristiques techniques de l'appareil de sauvetage par descente et levage ABS 6 WH Evy

Norme :EN 341:2011/1D ; EN 1496:2017/A

Poids sans corde :1,17 kg

Hauteur de descente maximale : 300 m

Charge nominale maximale :1 personne / 140 kg (1 descente depuis 300 m de hauteur)

Charge minimale :1 personne / 50 kg (1 descente depuis 300 m de hauteur)

Performance de levage maximale : 3 m

Force d'actionnement :83 N

Charge d'essai EN :180 kg (1 descente depuis 300 m de hauteur)

Charge d'essai de levage EN : ...210 kg

Charge d'essai statique EN :14 kN

Vitesse de descente :1,5 m/s

Caractéristiques techniques de la corde à âme et gaine IKAR KMS 6 pour ABS 6 WH Evy



Diamètre.....6 mm

Glissement de la gaine.....0 %

Allongement maximal.....< 5 %

Proportion de la gaine.....64,50 %

Proportion de l'âme.....35,50 %

Masse par unité de longueur.....26,5 g/m

Retrait.....0 %

Matériau.....Dyneema, polyester, Technora

Notice d'utilisation pour l'appareil de sauvetage par descente contrôlée IKAR type ABS 6 WH Evy

conforme à la norme DIN EN 341:2011/1D, EN 1496:2017/A

Introduction

L'appareil de sauvetage par descente contrôlée IKAR type ABS 6 WH Evy est un dispositif d'évacuation ou de sauvetage, faisant partie des systèmes de protection individuelle contre les chutes (EN 363:2008 Systèmes de sauvetage) et destiné uniquement à des fins de sauvetage, permettant à une personne de descendre d'un point élevé à un point plus bas à une vitesse limitée, ou d'être descendue. En cas d'urgence nécessitant un levage préalable d'une personne avant la descente, il convient d'utiliser le treuil de levage IKAR-ABS 6 WH Evy. L'appareil de sauvetage par descente contrôlée IKAR type ABS 6 WH Evy doit être utilisé conformément à la présente notice d'utilisation. La notice d'utilisation doit être lue intégralement et comprise dans son contenu avant toute utilisation (1). Un plan de sauvetage pour tous les cas d'urgence possibles sur le lieu de travail doit être établi.

Consignes de sécurité

1. Le non-respect de la notice d'utilisation met la vie en danger ! Aucune modification ni ajout ne doit être apporté à l'appareil de descente. L'utilisation de systèmes de protection individuelle contre les chutes ne permet pas d'exclure totalement les blessures des utilisateurs, mais elle permet d'en réduire les conséquences éventuelles.
2. L'appareil ne doit être utilisé que par des personnes formées et maîtrisant parfaitement son maniement. Aucune altération de l'état de santé n'est admise ! (Par exemple : sous l'influence d'alcool, de drogues, de médicaments ou en cas de troubles cardio-vasculaires) (2).
3. L'appareil est uniquement homologué pour le sauvetage de personnes ; il est interdit de lever ou d'abaisser des charges. La charge maximale de l'appareil est de 140 kg, la charge minimale est de 50 kg, la hauteur de descente maximale possible est de 300 m (3).
4. Avant utilisation, il convient de vérifier l'état irréprochable de la corde de descente sur toute sa longueur et dans son intégralité. Un appareil dont la corde est endommagée ou dont l'indicateur de charge est activé ne doit pas être utilisé (4).



Indicateur de charge non déclenché

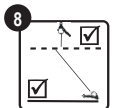
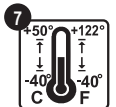


Indicateur de charge partiellement déclenché



Indicateur de charge totalement déclenché

5. Avant utilisation, il convient de contrôler la lisibilité du marquage du produit ainsi que d'effectuer un contrôle visuel et fonctionnel de l'appareil de sauvetage par descente contrôlée type ABS 6 WH Evy. Pour ce faire, fixer l'appareil à un point d'ancrage approprié et tirer alternativement sur chaque brin sortant de la corde (5). Une résistance de freinage perceptible doit se faire sentir. Vérifier le bon fonctionnement des éléments de connexion conformes à la norme EN 362 (fermeture automatique, verrouillable). Tous les éléments rapportés doivent être solidement fixés et la tête d'anneau tournant doit pouvoir pivoter librement. Sont exclus de ce contrôle les appareils scellés (soudés) dans un sac de rangement spécial et intact.
6. En cas de doute quant à l'état de sécurité de l'appareil, celui-ci doit être retiré du service et présenté à un expert – formé par le fabricant – pour inspection. L'expert décide de la poursuite de l'utilisation.
7. Ne jamais ouvrir ou réparer l'appareil de sa propre initiative. Seuls des experts, formés et autorisés par le fabricant, sont habilités à le faire (6).
8. L'appareil doit être contrôlé selon les besoins, après une opération de sauvetage, mais au moins tous les 12 mois, par un expert dûment autorisé (6). Ce contrôle doit être consigné dans le registre d'inspection ! Si des appareils sont spécialement emballés et scellés, les intervalles de contrôle peuvent éventuellement être prolongés par le fabricant.
9. À observer : La combinaison d'éléments individuels de systèmes d'arrêt de chute peut entraîner des dangers ! Il faut s'assurer que le bon fonctionnement de chaque composant est maintenu et qu'ils ne se nuisent pas mutuellement dans leur efficacité.
10. La plage de température d'utilisation et de stockage testée de l'appareil ABS 6 WH Evy s'étend de -40 °C (-40 °F) à +50 °C (+25 °F) (7). À des températures d'utilisation inférieures à 0 °C et en présence d'humidité, des dysfonctionnements ou une défaillance de l'appareil de descente peuvent survenir en raison du givrage de la corde. Les appareils maintenus au sec fonctionnent également par grand froid jusqu'à -40 °C (-40 °F).
11. Seule la corde à âme et gaine IKAR KMS 6 doit être utilisée comme corde de descente. Les cordes de descente atteignent leur limite d'utilisation après un maximum de 10 ans.
12. Les appareils de descente installés de façon permanente sur un poste de travail et laissés en place entre les inspections doivent être protégés de manière appropriée contre les influences extérieures (par exemple, scellés dans des emballages spéciaux et des conteneurs protégés des intempéries).
13. L'appareil peut être utilisé à la verticale, à l'horizontale ou en biais (8). Si la corde passe sur des arêtes vives ou



FRANÇAIS

rugueuses, une protection de bord appropriée doit être utilisée pour protéger la corde. Le déplacement latéral de la corde sur une arête doit être exclu.

14. Les personnes suspendues dans un harnais antichute pendant une période prolongée peuvent subir un traumatisme de suspension (choc orthostatique). Il faut éviter une suspension de plus de 15 minutes. Déclencher immédiatement le sauvetage, puis allonger la personne secourue selon les règles spécifiques des « premiers secours ».
15. Un point d'ancrage suffisamment résistant doit être choisi pour l'appareil (9). La fixation s'effectue à l'aide d'un élément de connexion conforme à la norme EN 362, sans entraver le processus de descente. La fermeture de l'élément de connexion doit toujours être verrouillée afin d'éviter toute ouverture involontaire. Idéalement, des dispositifs d'ancrage conformes à la norme EN 795 doivent être utilisés. Fixer l'appareil aussi verticalement que possible, au-dessus de l'utilisateur. L'appareil de sauvetage par descente contrôlée peut également être relié au point d'ancrage à l'aide de dispositifs d'ancrage conformes à la norme EN 354, EN 795 classe B ou EN 358, de manière à ne pas entraver le processus de descente. Les notices d'utilisation des dispositifs d'ancrage utilisés doivent également être respectées !
16. Si, en Allemagne, un point d'ancrage est choisi sur une structure existante, celui-ci doit résister à une charge d'au moins 9 kN, conformément aux réglementations techniques de construction en vigueur.
17. Toutes les personnes impliquées dans l'opération de sauvetage doivent elles-mêmes être protégées contre les chutes et une communication permanente (par exemple, contact visuel ou radio direct ou indirect) avec la personne à secourir doit être assurée. Si la protection contre les chutes est assurée par des systèmes de protection individuelle, les exigences relatives au dispositif d'ancrage doivent être relevées conformément à la réglementation technique en vigueur.
18. L'appareil de sauvetage par descente contrôlée type ABS 6 WH Evy est un dispositif de descente à fonctionnement automatique. Lors du freinage automatique, la friction génère de la chaleur. Les composants de l'appareil qui doivent être touchés par l'utilisateur pendant la descente ne chauffent pas au-delà de 48 °C. D'autres composants deviennent nettement plus chauds (10). Pour éviter les brûlures en cas de contact, il est impératif de porter des vêtements de protection appropriés (11).
19. Ne jamais descendre au-dessus de substances dangereuses, d'obstacles, de parties sous tension ou de pièces de machines en mouvement sans respecter les distances de sécurité requises (12).
20. La corde de descente est reliée à l'anneau approprié du harnais de la personne accidentée à l'aide d'un élément de connexion (13). Il faut absolument éviter toute formation de « corde tendue » entre la personne et le point d'ancrage. Seuls des harnais antichute conformes à la norme EN 361 ou des harnais de sauvetage conformes à la norme EN 1497 peuvent être utilisés. La notice d'utilisation du harnais doit également être respectée.
21. Les conditions météorologiques, par exemple un vent fort, les conditions techniques ainsi que le poids de la corde libre et pendante peuvent influencer négativement le processus de descente.



Utilisation

22. Effectuer un contrôle de fonctionnement (4). Relier l'appareil de sauvetage au point d'ancrage à l'aide d'un élément de connexion. L'élément de connexion de la corde sortante est relié à l'anneau d'accrochage du harnais de la personne accidentée. Soulever la personne accidentée à l'aide de la fonction de levage jusqu'à ce que la protection antichute soit déchargée. Pour cela, actionner l'anti-retour à l'aide du bouton de commande en position « Levage ». Ensuite, la personne accidentée est soulevée en actionnant le dispositif de commande de levage (levier à cliquet) jusqu'à ce que la protection antichute soit déchargée. La charge nominale de levage est de 140 kg maximum, la charge minimale de 50 kg, la hauteur de levage maximale de 3 m. Détacher la protection antichute de la personne accidentée et commencer la descente comme suit : Soulever à l'aide du dispositif de commande de levage jusqu'à ce que l'anti-retour soit déchargé. Maintenir le dispositif de commande de levage. Appuyer sur le bouton de commande en position « roue libre ». Transférer alors la force dans la corde et relâcher le dispositif de commande de levage. Commencer alors la descente lentement. Une force de retenue supplémentaire peut être obtenue en faisant passer la corde montante par le crochet. Le trajet de descente doit être dégagé de tout obstacle. La corde doit s'introduire correctement dans l'appareil de descente
23. **Procédure d'évacuation d'une personne avec l'ABS 6 WH Evy** : Effectuer un contrôle de fonctionnement (4). L'utilisateur fixe l'élément de connexion de la corde sortante aussi verticalement que possible, au-dessus de la tête, à un point d'ancrage approprié. L'élément de connexion de l'appareil de descente est relié à l'anneau d'accrochage du harnais (respecter la notice d'utilisation du harnais) (14). Tendre la corde, jeter le sac à corde vers le bas (sans mettre d'autres personnes en danger) ou l'emporter avec le harnais. Faire passer la corde entrante par le point de renvoi, l'insérer dans le guide-corde et la maintenir tendue. Veiller à ce que tous les éléments de connexion soient verrouillés. L'utilisateur se place en position de descente. Désolidariser maintenant la protection antichute et commencer lentement la descente (ouvrir la main jusqu'à ce que la corde commence à glisser). Attention : Risque de brûlure, porter des gants de protection appropriés ! Veiller à ce que la corde sorte correctement du sac et entre dans l'appareil. Ouvrir complètement la main, l'appareil freine automatiquement. La vitesse de descente est d'environ 1,5 m/s.
24. **Sauvetage en emportant l'appareil** : Dans des situations particulières, il peut être nécessaire qu'une personne doive se sauver elle-même (14). Dans ce cas, le sauveteur connecte l'appareil de sauvetage par descente à l'anneau sternal de son harnais antichute EN 361 à l'aide d'un élément de connexion. L'élément de connexion de la corde sortante est relié au point d'ancrage approprié. Le sac à corde est jeté vers le bas (attention : ne mettre personne en danger) ou emporté avec le harnais. Le sauveteur se place maintenant en position de sauvetage, vérifie soigneusement à nouveau

FRANÇAIS

si une descente ou une élévation sécurisée est possible, détache sa protection antichute et se descend ou s'élève. Veiller à tout moment à ce que la corde entrante s'introduise correctement dans l'appareil de descente. Le processus de descente peut être influencé en tenant la corde entrante. En cas d'interruption de l'opération de sauvetage, la position actuelle peut être maintenue à l'aide de l'anti-retour à engager. Lors d'un sauvetage par descente, l'anti-retour est déchargé et mis en position centrale en actionnant le dispositif de commande de levage en direction de la montée. Transférer alors la force dans la corde et désactiver le dispositif de commande de levage en le relâchant. En ouvrant la main sur la corde entrante, le processus de descente est alors amorcé. À tout moment, le processus de descente peut être influencé d'une main sur la corde entrante.

Exercices

25. Pour garantir une opération de sauvetage sûre en cas d'urgence, une formation professionnelle des utilisateurs par des formateurs spécialement qualifiés est indispensable. Les exercices doivent être réalisés dans des conditions de travail et d'intervention comparables, avec une deuxième sécurité indépendante appropriée et dans le respect des consignes de sécurité.
26. **Les exercices de sauvetage** peuvent être très variés et très complexes et ne correspondent donc pas aux procédures d'essai prescrites par la norme. Cela peut entraîner une usure prématurée de l'appareil de descente et de la corde. Les causes peuvent en être, par exemple : hauteurs de descente plus faibles – la corde passe plus fréquemment dans l'appareil ; sollicitations alternées dues au dispositif de levage et au processus de descente – le mécanisme, la poulie et la corde sont davantage sollicités ; sollicitation principalement unilatérale de l'appareil – le mécanisme, la poulie et la corde sont très fortement sollicités ; de plus, les effets peuvent être aggravés, par exemple, par la manière dont l'utilisateur manipule la corde/l'appareil, les conditions environnementales (influences extérieures, salissures, effets chimiques, sollicitations sur arêtes, etc.)
27. **Les recommandations d'utilisation suivantes doivent être respectées** : L'appareil de sauvetage par descente contrôlée type ABS 6 WH Evy est un appareil conforme à la norme EN 341:2011 classe 1D, prévu uniquement pour un sauvetage/une charge unique. Cela est identifiable grâce à l'indicateur d'utilisation intact avant le début de l'exercice. Une descente/un sauvetage répété n'est pas autorisé. Si l'indicateur de charge est déclenché, l'appareil doit être envoyé au fabricant pour contrôle/réparation.
28. Les exercices doivent être planifiés de manière à ce qu'un nouvel appareil soit utilisé après chaque charge/exercice.
29. Le frein centrifuge provoque un échauffement de l'appareil de sauvetage par descente contrôlée. Des gants appropriés doivent toujours être portés pour se protéger contre les brûlures et les blessures.
30. Après la fin de l'exercice, l'appareil de sauvetage par descente contrôlée doit être contrôlé par le fabricant ou une personne autorisée par celui-ci (6). Seuls les appareils exempts de défauts peuvent être réutilisés.

Stockage et transport de l'appareil

L'appareil, la corde et les accessoires doivent être protégés contre les influences néfastes. Ces influences comprennent notamment la chaleur ou le froid, les influences électriques, les étincelles, une forte exposition au soleil (dégradation ultraviolette), les chocs, les chutes, les objets tranchants ou pointus, l'humidité ou toute autre influence mécanique ou chimique agressive. L'appareil doit toujours être stocké et transporté dans un emballage approprié ou prescrit par le fabricant. Le stockage doit s'effectuer dans un endroit sombre et sec.

Emballages longue durée

Les exigences variées en matière d'emballages longue durée nécessitent un choix soigneux du contenant de stockage/transport approprié. Bien que les emballages longue durée soient protégés par des rembourrages dans les sacs à appareil, des dommages mécaniques à l'emballage longue durée lors de transports répétés, par exemple dus à des chocs, des secousses, des heurts, etc., ne peuvent être exclus. Pour le stockage de longue durée et les lieux de stockage mobiles (par exemple, véhicules) ou en cas de transport répété vers les sites d'intervention, il est recommandé d'utiliser des valises de transport robustes.

Nettoyage

Nettoyer l'appareil si nécessaire. Frotter la corde avec une solution savonneuse douce et tiède, rincer à l'eau claire et laisser sécher. Le séchage doit se faire exclusivement de manière naturelle, c'est-à-dire ne pas suspendre directement au-dessus de sources de chaleur. Stocker l'appareil de descente dans des locaux secs, aérés et sombres (idéalement). Éviter tout contact avec des acides, des liquides corrosifs et des huiles.

Avant d'utiliser des désinfectants, il convient de contacter le fabricant en raison des classifications légales complexes des produits, selon les applications spécifiques et les ingrédients.

Accessoires

Remarque: Afin d'éviter toute altération négative du bon fonctionnement des appareils de sauvetage par descente et levage, seuls les accessoires homologués par le fabricant (par exemple, pinces de sauvetage selon DIN 19428:2018, capots de protection, supports, etc.) doivent être utilisés. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages corporels ou mortels subis par l'utilisateur en cas d'utilisation d'accessoires non homologués.

Dati tecnici dispositivi di discesa e salvataggio ABS 6 WH Evy

Valori normativi secondo EN 341:2011/1D solo per una singola discesa

Carico minimo 50 kg 300 metri di discesa ma solo una volta al massimo

Carico massimo 140 kg 300 metri di discesa ma solo una volta al massimo



Attenzione: Dopo un singolo intervento di soccorso/discesa, il dispositivo deve essere sempre inviato al produttore con l'apposita annotazione nel registro delle ispezioni!

Dati tecnici dispositivo di discesa e sollevamento per il soccorso ABS 6 WH Evy

Norma: EN 341:2011/1D; EN 1496:2017/A

Peso senza fune: 1,17 kg

Altezza massima di discesa: 300 m

Carico nominale massimo: 1 persona / 140 kg (1 discesa da 300 m di altezza)

Carico minimo: 1 persona / 50 kg (1 discesa da 300 m di altezza)

Prestazione massima di sollevamento: 3 m

Forza di azionamento: 83 N

Carico di prova EN: 180 kg (1 discesa da 300 m di altezza)

Carico di prova sollevamento EN: 210 kg

Carico di prova statico EN: 14 kN

Velocità di discesa: 1,5 m/s

Dati tecnici fune a calza e anima IKAR KMS 6 per ABS 6 WH Evy

Diametro 6 mm

Scorrimento della calza 0 %

Allungamento massimo < 5 %

Percentuale calza 64,50 %

Percentuale anima 35,50 %

Massa per unità di lunghezza 26,5 g/m

Ritiro 0 %

Materiale Dyneema, poliestere, Technora



Manuale d'uso per il dispositivo di discesa e salvataggio IKAR tipo ABS 6 WH Evy

secondo DIN EN 341:2011/1D, EN 1496:2017/A

Introduzione

Il dispositivo di discesa e salvataggio IKAR tipo ABS 6 WH Evy è un apparecchio per l'evacuazione o il soccorso, parte integrante dei sistemi personali di protezione contro le cadute dall'alto (EN 363:2008 sistemi di salvataggio) e destinato esclusivamente a scopi di soccorso, che consente a una persona di calarsi o di essere calata da un punto più alto a uno più basso a velocità controllata. Se, in caso di emergenza, prima della discesa è necessario sollevare una persona, occorre utilizzare il verricello di sollevamento IKAR-ABS 6 WH Evy. Il dispositivo di discesa e salvataggio IKAR tipo ABS 6 WH Evy deve essere utilizzato conformemente al presente manuale d'uso. Il manuale d'uso deve essere letto integralmente e compreso prima dell'utilizzo (1). Ein Rettungsplan für alle bei der Arbeit möglichen Notfälle muss vorhanden sein.

Avvertenze di sicurezza

- In caso di mancata osservanza del manuale d'uso, sussiste pericolo di morte! Non è consentito apportare modifiche o aggiunte al dispositivo di discesa. L'uso di sistemi personali di protezione contro le cadute non esclude il rischio di lesioni per l'utilizzatore, ma può ridurre le conseguenze di eventuali infortuni.
- Il dispositivo deve essere utilizzato esclusivamente da persone adeguatamente formate e che abbiano dimestichezza con il suo impiego. Non devono sussistere limitazioni di salute! (Ad esempio: sotto l'effetto di alcol, droghe, farmaci o in presenza di problemi cardiovascolari) (2).
- Il dispositivo è omologato solo per il soccorso di persone; non è consentito sollevare o abbassare carichi. Il carico massimo consentito per il dispositivo è di 140 kg, il carico minimo è di 50 kg, l'altezza massima di discesa consentita è di 300 m (3).
- Prima dell'uso, la fune di discesa deve essere controllata su tutta la sua lunghezza e in ogni sua parte per verificarne l'integrità. Non utilizzare il dispositivo se la fune è danneggiata o se l'indicatore di carico è attivato (4).



Indicatore di carico non attivato

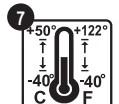


Indicatore di carico parzialmente attivato



Indicatore di carico completamente attivato

- Prima dell'uso, verificare la leggibilità della marcatura del prodotto e procedere a un controllo visivo e funzionale del dispositivo di discesa e salvataggio tipo ABS 6 WH Evy. A tal fine, fissare il dispositivo a un punto idoneo e tirare alternativamente ciascuna delle estremità della fune (5). Deve essere percepibile una resistenza di frenata. Verificare il corretto funzionamento degli elementi di collegamento conformi alla EN 362 (chiusura automatica, bloccabile). Tutti i componenti aggiuntivi devono essere ben fissati e il giarello deve ruotare liberamente. Sono esclusi da questo controllo i dispositivi sigillati (saldati) in una speciale sacca di custodia integra.
- In caso di dubbi sullo stato di sicurezza del dispositivo, questo deve essere ritirato dall'uso e sottoposto a verifica da parte di un tecnico competente – formato dal produttore. Il tecnico competente decide sull'ulteriore utilizzo.
- Non aprire o riparare mai il dispositivo di propria iniziativa. Tali operazioni sono consentite solo a tecnici competenti, appositamente formati e autorizzati dal produttore (6).
- Il dispositivo deve essere sottoposto a controllo da parte di un tecnico competente autorizzato (6), secondo necessità, dopo ogni intervento di soccorso e comunque almeno ogni 12 mesi. Tale controllo deve essere documentato nel registro delle ispezioni! Se i dispositivi sono confezionati e sigillati in modo specifico, il produttore può eventualmente prolungare i termini di ispezione.
- Da osservare: La combinazione di singoli componenti di sistemi di protezione contro le cadute può comportare dei rischi! Deve essere garantito che la funzionalità sicura dei singoli componenti sia mantenuta e che essi non si influenzino negativamente a vicenda in termini di efficacia.
- Il campo di temperatura testato per l'utilizzo e lo stoccaggio del dispositivo ABS 6 WH Evy è compreso tra -40 °C (-40 °F) e +50 °C (+25 °F) (7). A temperature di utilizzo inferiori a 0 °C e in presenza di umidità, possono verificarsi malfunzionamenti o guasti del dispositivo di discesa a causa del congelamento della fune. I dispositivi mantenuti asciutti funzionano anche a basse temperature fino a -40 °C (-40 °F)..
- Deve essere utilizzata esclusivamente la fune a calza e anima IKAR KMS 6 come fune di discesa. Le funi di discesa raggiungono il loro limite di utilizzo dopo un massimo di 10 anni.
- I dispositivi di discesa installati in modo permanente in un posto di lavoro e lasciati in posizione tra le ispezioni devono essere adeguatamente protetti dagli agenti atmosferici (ad es. sigillati in confezioni speciali e contenitori protetti dalle intemperie).
- Il dispositivo può essere utilizzato in posizione verticale, orizzontale o inclinata (8). Se la fune scorre su spigoli vivi o superfici ruvide, deve essere utilizzata un'adeguata protezione per i bordi al fine di proteggere la fune. Il movimento laterale della fune su un bordo deve essere escluso.



14. Le persone che rimangono sospese a lungo in un'imbracatura di sicurezza possono subire un trauma da sospensione (shock ortostatico). Si deve evitare una sospensione superiore a 15 minuti. Avviare immediatamente il soccorso, e dopo il recupero posizionare la persona secondo le regole specifiche del "Primo Soccorso".
15. Per il dispositivo deve essere scelto un punto di ancoraggio sufficientemente resistente (9). Il fissaggio avviene tramite un elemento di collegamento conforme alla EN 362 e senza che ciò ostacoli la discesa. La chiusura di sicurezza dell'elemento di collegamento deve essere sempre chiusa per evitare aperture accidentali. Idealmente, devono essere scelti dispositivi di ancoraggio conformi alla EN 795. Fissare il dispositivo il più possibile in verticale, sopra l'utilizzatore. Il dispositivo di discesa e salvataggio può essere collegato al punto di ancoraggio anche tramite dispositivi di ancoraggio ausiliari conformi a EN 354, EN 795 classe B o EN 358, in modo che la discesa non sia ostacolata. Devono essere osservate anche le istruzioni per l'uso dei dispositivi di ancoraggio ausiliari utilizzati!
16. Se in Germania viene scelto un punto di ancoraggio su una struttura esistente, questo deve resistere ad un carico minimo di 9 kN, come previsto dalle normative tecniche edilizie vigenti.
17. Tutte le persone coinvolte nell'operazione di soccorso devono essere protette contro la caduta e deve essere garantita una comunicazione costante (ad es. contatto visivo o radio diretto o indiretto) con la persona da soccorrere. Se la protezione contro le cadute viene effettuata con sistemi personali di protezione anticaduta, i requisiti per il dispositivo di ancoraggio devono essere aumentati in conformità alle normative tecniche vigenti.
18. Il dispositivo di discesa e salvataggio tipo ABS 6 WH Evy è un dispositivo di discesa e salvataggio a funzionamento automatico. Durante la frenata automatica si genera calore per attrito. I componenti del dispositivo che devono essere toccati dall'utente durante la discesa non si riscaldano oltre i 48 °C. Altri componenti possono raggiungere temperature significativamente più elevate (10). Per evitare ustioni da contatto, è assolutamente necessario indossare un abbigliamento protettivo adeguato (11).
19. Non calarsi sopra sostanze pericolose, ostacoli, parti in tensione o parti mobili di macchine senza rispettare le distanze di sicurezza richieste (12).
20. La fune di discesa deve essere collegata tramite un elemento di collegamento all'apposito anello dell'imbracatura della persona infortunata (13). È assolutamente necessario evitare la formazione di "fune allentate" tra la persona e il punto di ancoraggio. Devono essere utilizzate esclusivamente imbracature di trattenuta conformi alla EN 361 o imbracature di soccorso conformi alla EN 1497. Deve essere osservato anche il manuale d'uso dell'imbracatura.
21. Le condizioni meteorologiche, ad esempio vento forte, le condizioni tecniche e il peso della fune sospesa e in movimento possono influenzare negativamente la discesa.



Applicazione

22. Eseguire il controllo funzionale (4). Collegare il dispositivo di soccorso al punto di ancoraggio tramite un elemento di collegamento. L'elemento di collegamento della fune in uscita viene collegato all'anello di trattenuta dell'imbracatura della persona infortunata. Sollevare la persona infortunata utilizzando la funzione di sollevamento fino a che la protezione anticaduta sia scaricata. A tale scopo, azionare il nottolino di comando della ruota libera in direzione "Sollevamento". Successivamente, la persona infortunata viene sollevata azionando il comando di sollevamento (leva a cricchetto) fino a che la protezione anticaduta sia scaricata. Il carico nominale massimo di sollevamento è di 140 kg, il carico minimo è di 50 kg, l'altezza massima di sollevamento è di 3 m. Sganciare la protezione anticaduta dalla persona infortunata e procedere come segue per iniziare la discesa: Sollevare con il comando di sollevamento fino a che la ruota libera sia scaricata. Tenere saldamente il comando di sollevamento. Premere il nottolino di comando in posizione "Ruota libera". Trasferire ora la forza sulla fune e scaricare il comando di sollevamento. Iniziare ora lentamente la discesa. Una forza di trattenuta supplementare può essere ottenuta facendo passare la fune ascendente attraverso il gancio. Il percorso di discesa deve essere libero da ostacoli. La fune deve scorrere correttamente all'interno del dispositivo di discesa.
23. **Procedura di evacuazione di una persona con l'ABS 6 WH Evy:** Eseguire il controllo funzionale (4). L'utente collega l'elemento di collegamento della fune in uscita, possibilmente in verticale sopra la testa, a un punto di ancoraggio idoneo. L'elemento di collegamento del dispositivo di discesa viene collegato all'anello di trattenuta dell'imbracatura (osservare il manuale d'uso dell'imbracatura) (14). Tendere la fune, lanciare il sacchetto della fune verso il basso (senza mettere in pericolo altre persone) oppure portarlo con sé sull'imbracatura. Far passare la fune in ingresso attraverso il punto di rinvio, inserirla nella guida della fune e mantenerla tesa. Assicurarsi che tutti gli elementi di collegamento siano bloccati. L'utente si posiziona per la discesa. Ora sganciare la protezione anticaduta e iniziare lentamente la discesa (aprire la mano finché la fune inizia a scorrere). Attenzione: Sussiste rischio di ustioni, indossare guanti di protezione adeguati!. Assicurarsi che la fune esca correttamente dal sacchetto e scorra nel dispositivo. Aprire completamente la mano e il dispositivo frena automaticamente. La velocità di discesa è di circa 1,5 m/s.
24. **Soccorrere portando con sé il dispositivo:** In situazioni particolari può essere necessario che una persona debba auto-soccorrerli (14). In tal caso, il soccorritore collega il dispositivo di discesa e salvataggio tramite l'elemento di collegamento all'anello sternale della propria imbracatura EN 361. L'elemento di collegamento della fune in uscita viene collegato al punto di ancoraggio idoneo. Il sacchetto della fune viene lanciato verso il basso (attenzione: non mettere in pericolo altre persone) oppure portato con sé sull'imbracatura. Il soccorritore si posiziona ora per il soccorso, verifica nuovamente con attenzione che sia possibile una discesa o un sollevamento in sicurezza, sgancia la protezione anticaduta e si cala o si solleva. Assicurarsi in ogni momento che la fune in ingresso scorra correttamente nel dispositivo di discesa. La discesa può essere controllata afferrando la fune in ingresso. In caso di interruzione dell'operazione di soccorso, la posizione attuale può essere mantenuta inserendo la ruota libera. In caso di soccorso tramite discesa, la ruota libera viene scaricata e portata in posizione centrale azionando il comando di sollevamento

in direzione "Sollevamento". Trasferire ora la forza sulla fune e disattivare il comando di sollevamento rilasciandolo. Aprendo la mano sulla fune in ingresso si avvia ora la discesa. In qualsiasi momento la discesa può essere controllata con una mano sulla fune in ingresso.

Esercitazioni

25. Per garantire un soccorso sicuro in caso di emergenza, è indispensabile una formazione professionale degli utenti da parte di istruttori appositamente formati. Le esercitazioni devono essere svolte in condizioni di lavoro e di impiego comparabili, con un secondo sistema di sicurezza idoneo e indipendente e nel rispetto delle avvertenze di sicurezza.
26. **Le esercitazioni di soccorso** possono essere molto varie e complesse e pertanto non corrispondono alle procedure di prova previste dalla norma. Ciò può comportare un'usura precoce del dispositivo di discesa e della fune. Le cause di ciò possono essere, ad esempio: altezze di discesa ridotte – la fune passa più frequentemente attraverso il dispositivo; carico alternato dovuto al sollevamento e alla discesa – ingranaggi, puleggia e fune sono sottoposti a maggiore sollecitazione; carico prevalentemente unilaterale del dispositivo – ingranaggi, puleggia e fune sono sottoposti a sollecitazioni molto elevate; inoltre, gli effetti possono essere accentuati, ad esempio, dal modo in cui l'utente maneggia la fune/il dispositivo, dalle condizioni ambientali (influenze ambientali, sporcizia, agenti chimici, sollecitazioni sui bordi, ecc.)
27. **Si devono osservare le seguenti raccomandazioni d'uso:** Il dispositivo di discesa e salvataggio tipo ABS 6 WH Evy è un dispositivo conforme alla EN 341:2011 classe 1D, previsto solo per un singolo intervento di soccorso/carico. Ciò è riconoscibile dall'indicatore di utilizzo integro prima dell'inizio dell'esercitazione. Non è consentito effettuare più discese/ soccorsi con lo stesso dispositivo. Se l'indicatore di carico è attivato, il dispositivo deve essere inviato al produttore per controllo/riparazione.
28. Le esercitazioni devono essere pianificate in modo che dopo ogni carico/esercitazione venga utilizzato un nuovo dispositivo.
29. Il dispositivo di discesa e salvataggio si riscalda a causa del freno centrifugo. Per proteggersi da ustioni e lesioni, è sempre necessario indossare guanti adeguati.
30. Al termine dell'esercitazione, il dispositivo di discesa e salvataggio deve essere controllato dal produttore o da una persona da lui autorizzata (6). Possono essere riutilizzati solo dispositivi privi di difetti.

Stoccaggio e trasporto del dispositivo

Il dispositivo, la fune e gli accessori devono essere protetti da influenze negative. Tra queste influenze rientrano, ad esempio, calore o freddo, influenze elettriche, scintille, forte esposizione al sole (degradazione ultravioletta), urti, cadute, oggetti taglienti o appuntiti, umidità o altre sollecitazioni meccaniche o chimiche aggressive. Durante lo stoccaggio e il trasporto, il dispositivo deve essere sempre conservato e trasportato in un imballaggio idoneo o in quello prescritto dal produttore. Lo stoccaggio deve avvenire in un luogo buio e asciutto.

Imballaggi per lo stoccaggio a lungo termine

Le diverse esigenze relative agli imballaggi per lo stoccaggio a lungo termine richiedono un'attenta scelta del contenitore di stoccaggio/trasporto più adatto. Sebbene negli appositi sacchetti per dispositivi l'imballaggio a lungo termine sia protetto da imbottiture, non si possono escludere danni meccanici all'imballaggio a lungo termine durante i trasporti ripetuti, ad esempio a causa di urti, scossoni, impatti, ecc. Per lo stoccaggio a lungo termine e per depositi mobili (ad es. veicoli) o in caso di trasporto ripetuto verso i luoghi di intervento, si raccomanda l'uso di valigie da trasporto robuste.

Pulizia

Se necessario, pulire il dispositivo. Pulire la fune con una soluzione saponosa tiepida e delicata, risciacquare con acqua pulita e lasciare asciugare. L'asciugatura deve avvenire esclusivamente in modo naturale, cioè non appendere direttamente sopra fonti di calore. Conservare il dispositivo di discesa in locali asciutti, ben ventilati e bui (condizione ideale). Evitare il contatto con acidi, liquidi corrosivi e oli.

Prima di utilizzare disinfettanti, a causa delle complesse classificazioni legali dei prodotti in base alle applicazioni specifiche e agli ingredienti, è necessario contattare il produttore.

Accessori

Nota: Per evitare un'influenza negativa sulla funzionalità sicura dei dispositivi di discesa e sollevamento per il soccorso, devono essere utilizzati solo accessori approvati dal produttore (ad es. morsetti di soccorso secondo DIN 19428:2018, cappucci protettivi, supporti, ecc.). Il produttore non è responsabile per danni a persone o cose se vengono utilizzati accessori non approvati.

PORTUGUÊS

Dados técnicos dos dispositivos de resgate por descida ABS 6 WH Evy

Valores normativos conforme EN 341:2011/1D apenas para uma única descida

Carga mínima 50 kg300 metros de descida, mas apenas uma vez
Carga máxima 140 kg300 metros de descida, mas apenas uma vez



Atenção: Após um único resgate/descida, o dispositivo deve ser sempre enviado ao fabricante, com o respetivo registo no livro de inspeção!

Dados técnicos do dispositivo de resgate por descida e elevação ABS 6 WH Evy

Norma:EN 341:2011/1D; EN 1496:2017/A
Peso sem corda:1,17 kg
Altura máxima de descida:300 m
Carga nominal máxima:1 pessoa / 140 kg (1 descida de 300 m de altura)
Carga mínima:1 pessoa / 50 kg (1 descida de 300 m de altura)
Desempenho máximo de elevação:3 m
Força de acionamento:83 N
Carga de teste EN:180 kg (1 descida de 300 m de altura)
Carga de teste de elevação EN:210 kg
Carga de teste estática EN:14 kN
Velocidade de descida:1,5 m/s

Dados técnicos da corda com alma e capa IKAR KMS 6 para ABS 6 WH Evy

Diâmetro6 mm
Deslizamento da capa0 %
Alongamento máximo< 5 %
Porcentagem de capa64,50 %
Porcentagem de alma35,50 %
Massa por unidade de comprimento26,5 g/m
Encolhimento0 %
MaterialDyneema, Poliéster, Technora



Manual de instruções para o dispositivo de resgate por descida IKAR do tipo ABS 6 WH Evy

de acordo com a norma DIN EN 341:2011/1D, EN 1496:2017/A

Introdução

O dispositivo de resgate por descida IKAR do tipo ABS 6 WH Evy é um equipamento de evacuação ou resgate, componente de sistemas pessoais de proteção contra quedas (EN 363:2008 sistemas de resgate) e destina-se exclusivamente a operações de resgate, permitindo que uma pessoa desça de um local mais alto para um mais baixo a uma velocidade controlada, ou seja descida por terceiros. Se, numa situação de emergência, for necessário elevar uma pessoa antes do processo de descida, deve ser utilizado o guincho de elevação IKAR-ABS 6 WH Evy. O dispositivo de resgate por descida IKAR do tipo ABS 6 WH Evy deve ser utilizado conforme indicado neste manual de instruções. O manual de instruções deve ser lido integralmente e compreendido antes da utilização (1). Deve existir um plano de resgate para todas as situações de emergência possíveis durante o trabalho.

Instruções de segurança

1. O não cumprimento do manual de instruções pode resultar em risco de vida! Não é permitido efetuar alterações ou modificações no dispositivo de descida. Ao utilizar sistemas pessoais de proteção contra quedas, não se pode eliminar totalmente o risco de lesões dos utilizadores, mas as consequências de eventuais lesões podem ser minimizadas.
2. O equipamento só pode ser operado por pessoas devidamente formadas e que dominem o manuseamento do dispositivo. Não devem existir limitações de saúde! (Por exemplo: influência de álcool, drogas, medicamentos ou problemas cardiovasculares) (2).
3. O dispositivo está aprovado apenas para o resgate de pessoas, não sendo permitido o levantamento ou descida de cargas. A carga máxima do dispositivo é de 140 kg, a carga mínima é de 50 kg, e a altura máxima de descida permitida é de 300 m (3).
4. Antes da utilização, a corda de descida deve ser inspecionada em toda a sua extensão e em todos os seus aspetos quanto ao seu estado impecável. Não deve ser utilizado um dispositivo com corda danificada ou com o indicador de carga ativado (4).



Indicador de carga não ativado

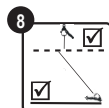
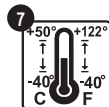
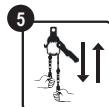
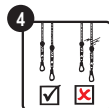
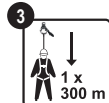


Indicador de carga parcialmente ativado



Indicador de carga totalmente ativado

5. Antes da utilização, deve ser verificada a legibilidade da marcação do produto, bem como efetuada uma inspeção visual e funcional do dispositivo de resgate por descida do tipo ABS 6 WH Evy. Para tal, fixar o dispositivo num ponto adequado e puxar alternadamente cada uma das extremidades da corda (5). Deve ser perceptível uma resistência de travagem. Verificar o funcionamento correto dos elementos de ligação conforme EN 362 (autofechamento, possibilidade de bloqueio). Todos os componentes acoplados devem estar firmemente fixos e o olhal giratório deve rodar livremente. Estão excluídos desta verificação os dispositivos selados (embalados a vácuo) em bolsa de armazenamento especial e intacta.
6. Se houver dúvidas quanto ao estado seguro do dispositivo, este deve ser retirado de serviço e apresentado para inspeção a um técnico competente – formado pelo fabricante. O técnico competente decide sobre a continuação da utilização.
7. Nunca abra ou repare o dispositivo por iniciativa própria. Apenas técnicos competentes, devidamente formados e autorizados pelo fabricante, estão autorizados a fazê-lo (6).
8. O dispositivo deve ser inspecionado conforme necessário, após cada operação de resgate, mas pelo menos a cada 12 meses, por um técnico competente devidamente autorizado (6). Esta inspeção deve ser documentada no livro de registo! Se os dispositivos estiverem especialmente embalados e selados, os prazos de inspeção podem, se aplicável, ser prolongados pelo fabricante.
9. A ter em conta: A combinação de componentes individuais de sistemas de proteção contra quedas pode originar riscos! Deve ser garantido que o funcionamento seguro dos componentes individuais seja mantido e que estes não se influenciem negativamente entre si quanto à sua eficácia.
10. A faixa de temperatura testada para utilização e armazenamento do dispositivo ABS 6 WH Evy situa-se entre -40 °C (-40 °F) e +50 °C (+25 °F) (7). Em temperaturas de utilização inferiores a 0 °C e em condições de humidade, podem ocorrer falhas de funcionamento ou avarias do dispositivo de descida devido ao congelamento da corda. Dispositivos mantidos secos funcionam corretamente mesmo em frio extremo até -40 °C (-40 °F).
11. Apenas a corda com alma e capa IKAR KMS 6 pode ser utilizada como corda de descida. As cordas de descida atingem o seu limite de utilização após, no máximo, 10 anos.
12. Dispositivos de descida instalados permanentemente num local de trabalho e aí deixados entre inspeções devem ser protegidos adequadamente contra influências ambientais (por exemplo, selados em embalagens especiais e



PORTUGUÊS

recipientes protegidos das intempéries).

13. O dispositivo pode ser utilizado na vertical, horizontal ou em inclinação (6). Se a corda passar sobre arestas vivas ou superfícies rugosas, deve ser utilizado um protetor de arestas adequado para proteger a corda. O movimento lateral da corda sobre uma aresta deve ser evitado.
14. Pessoas que permanecem suspensas durante longos períodos num arnês de segurança podem sofrer um trauma de suspensão (choque ortostático). Evite permanecer suspenso por mais de 15 minutos. Inicie o resgate imediatamente e, após o resgate, posicione a pessoa de acordo com as regras específicas de "Primeiros Socorros".
15. Deve ser escolhido um ponto de ancoragem com capacidade de carga suficiente para o dispositivo (9). A fixação é feita através de um elemento de ligação conforme EN 362, sem que isso dificulte o processo de descida. O fecho do elemento de ligação deve estar sempre trancado para evitar uma abertura accidental. Idealmente, devem ser escolhidas ancoragens conforme EN 795. Sempre que possível, fixe o dispositivo na vertical, acima do utilizador. O dispositivo de resgate por descida pode ser adicionalmente ligado ao ponto de ancoragem através de auxiliares de ancoragem conforme EN 354, EN 795 Classe B ou EN 358, de modo a não dificultar o processo de descida. Devem ser igualmente observadas as instruções de utilização dos auxiliares de ancoragem utilizados!
16. Se, na Alemanha, for escolhido um ponto de ancoragem numa estrutura existente, este deve suportar uma carga mínima de 9 kN, comprovada pelas normas técnicas de construção aplicáveis
17. Todas as pessoas envolvidas na operação de resgate devem estar protegidas contra quedas e deve ser garantida uma comunicação permanente (por exemplo, contacto visual ou por rádio, direto ou indireto) com a pessoa a ser resgatada. Se a proteção contra quedas for realizada com sistemas pessoais de proteção contra quedas, os requisitos para o ponto de ancoragem devem ser aumentados de acordo com as normas técnicas aplicáveis.
18. O dispositivo de resgate por descida do tipo ABS 6 WH Evy é um dispositivo de resgate por descida de funcionamento automático. Durante o processo de travagem automática, o atrito gera calor. Os componentes do dispositivo que devem ser tocados pelo utilizador durante a descida não aquecem acima de 48 °C. Outros componentes podem aquecer significativamente mais (10). Para evitar queimaduras por contacto, é imprescindível usar vestuário de proteção adequado (11).
19. Nunca desça sobre substâncias perigosas, obstáculos, partes sob tensão elétrica ou partes móveis de máquinas sem manter as distâncias de segurança necessárias (12).
20. A corda de descida deve ser ligada, através de um elemento de ligação, ao alhal adequado do arnês da pessoa acidentada (3). Deve-se evitar rigorosamente a formação de "corda frouxa" entre a pessoa e o ponto de ancoragem. Devem ser utilizados apenas arneses de retenção conforme EN 361 ou arneses de resgate conforme EN 1497. O manual de instruções do arnês deve ser igualmente observado.
21. As condições meteorológicas, por exemplo vento forte, bem como as condições técnicas e o peso da corda suspensa e em movimento, podem influenciar negativamente o processo de descida.



Aplicação

22. Efetuar a verificação funcional (4). Ligar o dispositivo de resgate ao ponto de ancoragem através de um elemento de ligação. O elemento de ligação da extremidade da corda é ligado ao alhal de retenção do arnês da pessoa acidentada. Elevar a pessoa acidentada com a função de elevação até que o sistema de proteção contra quedas esteja aliviado. Para tal, acionar o bloqueador de retorno com o pino seletor na direção "Elevar". De seguida, a pessoa acidentada é elevada através do acionamento do comando de elevação (alavanca de catraca) até que o sistema de proteção contra quedas esteja aliviado. A carga nominal máxima de elevação é de 140 kg, a carga mínima é de 50 kg, e a altura máxima de elevação é de 3 m. Solte o sistema de proteção contra quedas da pessoa acidentada e inicie o processo de descida conforme se segue: Eleve com o comando de elevação até que o bloqueador de retorno esteja aliviado. Segure o comando de elevação. Pressione o pino seletor para a posição "roda livre". Transfira agora a força para a corda e alivie o comando de elevação. Inicie agora o processo de descida lentamente. Uma força de retenção adicional pode ser obtida desviando a corda ascendente sobre o gancho. O percurso de descida deve estar livre de obstáculos. A corda deve entrar corretamente no dispositivo de descida.
23. **Procedimento de evacuação de uma pessoa com o ABS 6 WH Evy:** Efetuar a verificação funcional (4). O utilizador fixa o elemento de ligação da extremidade da corda, preferencialmente na vertical e acima da cabeça, num ponto de ancoragem adequado. O elemento de ligação do dispositivo de descida é ligado ao alhal de retenção do arnês (observar o manual de instruções do arnês) (14). Estique a corda, lance o saco da corda para baixo (sem colocar pessoas em risco) ou transporte-o preso ao arnês. Passe a corda que entra pelo ponto de desvio, coloque-a no guia de corda e mantenha-a esticada. Certifique-se de que todos os elementos de ligação estão bloqueados. O utilizador coloca-se na posição de descida. Agora, solte o sistema de proteção contra quedas e inicie o processo de descida lentamente (abra a mão até que a corda comece a deslizar). Atenção: Existe risco de queimadura, use luvas de proteção adequadas! Certifique-se de que a corda sai corretamente do saco e entra no dispositivo. Abra completamente a mão e o dispositivo trava automaticamente. A velocidade de descida é de aproximadamente 1,5 m/s.
24. **Resgate transportando o dispositivo:** Em situações especiais, pode ser necessário que uma pessoa tenha de se auto-resgatar (14). Neste caso, o socorrista liga o dispositivo de resgate por descida, através do elemento de ligação, ao alhal peitoral do seu arnês de retenção EN 361. O elemento de ligação da extremidade da corda é ligado ao ponto de ancoragem adequado. O saco da corda é lançado para baixo (Atenção: não colocar pessoas em risco) ou transportado preso ao arnês. O socorrista coloca-se agora em posição de resgate, verifica cuidadosamente se é possível efetuar uma descida ou elevação segura, solta o seu sistema de proteção contra quedas e desce ou eleva-se. Certifique-se sempre de que a corda que entra está a passar corretamente pelo dispositivo de descida. O processo de

PORTUGUÊS

descida pode ser controlado segurando a corda que entra. Em caso de interrupção do processo de resgate, a posição atual pode ser mantida através da colocação do bloqueador de retorno. No resgate por descida, ao acionar o comando de elevação na direção de elevação, o bloqueador de retorno é aliviado e colocado na posição intermédia. Transfira agora a força para a corda e desative o comando de elevação soltando-o. Ao abrir a mão na corda que entra, inicia-se agora o processo de descida. A qualquer momento, o processo de descida pode ser controlado com uma mão na corda que entra.

Exercícios

25. Para garantir um resgate seguro em caso de emergência, é indispensável a formação profissional dos utilizadores por formadores especialmente qualificados. Os exercícios devem ser realizados em condições de trabalho e operação comparáveis, com uma segunda linha de segurança adequada e independente, e em conformidade com as instruções de segurança.
26. **Os exercícios de resgate** podem ser muito variados e complexos, não correspondendo assim aos procedimentos de ensaio definidos na norma. Isto pode levar a um desgaste prematuro do dispositivo de descida e da corda. As causas para tal podem ser, por exemplo: menores alturas de descida – a corda passa mais vezes pelo dispositivo; cargas alternadas devido ao mecanismo de elevação e ao processo de descida – a engrenagem, a roldana e a corda são mais solicitadas; sobretudo carga unilateral do dispositivo – a engrenagem, a roldana e a corda são extremamente solicitadas; adicionalmente, os efeitos podem ser agravados, por exemplo, pelo manuseamento do utilizador com a corda/dispositivo, pelas condições ambientais (influências ambientais, sujidade, agentes químicos, solicitações em arestas, etc.)
27. **Devem ser observadas as seguintes recomendações de utilização:** O dispositivo de resgate por descida do tipo ABS 6 WH Evy é um equipamento conforme EN 341:2011 Classe 1D, destinado apenas a um único resgate/carga. Isto é identificado pelo indicador de utilização intacto antes do início do exercício. Não é permitido efetuar várias descidas/resgates. Se o indicador de carga for ativado, o dispositivo deve ser enviado ao fabricante para inspeção/reparação.
28. Os exercícios devem ser planeados de forma a que, após cada carga/exercício, seja utilizado um novo dispositivo.
29. Devido ao travão centrífugo, o dispositivo de resgate por descida aquece. Para proteção contra queimaduras e lesões, devem ser sempre usadas luvas adequadas.
30. Após o final do exercício, o dispositivo de resgate por descida deve ser inspecionado pelo fabricante ou por uma pessoa por ele autorizada (🔧). Apenas dispositivos sem defeitos podem continuar a ser utilizados.

Armazenamento e transporte do dispositivo

O dispositivo, a corda e os acessórios devem ser protegidos contra influências negativas. Entre estas influências contam-se, entre outras, calor ou frio, influências elétricas, faíscas, forte exposição solar (degradação ultravioleta), impactos, quedas, objetos cortantes ou pontiagudos, humidade ou outras influências mecânicas ou químicas agressivas. O dispositivo deve ser sempre armazenado e transportado numa embalagem adequada ou na embalagem especificada pelo fabricante. O armazenamento deve ser feito em local escuro e seco.

Embalagens para armazenamento prolongado

Diferentes requisitos para embalagens de armazenamento prolongado exigem uma seleção cuidadosa do recipiente de armazenamento/transporte adequado. Embora as embalagens de armazenamento prolongado sejam protegidas por almofadamento nos sacos de transporte, não se podem excluir danos mecânicos nas embalagens de armazenamento prolongado devido a transportes repetidos, como por exemplo impactos, arremessos, choques, etc. Para armazenamento prolongado e locais de armazenamento móveis (por exemplo, veículos automóveis) ou para transporte frequente para locais de utilização, recomendam-se malas de transporte robustas.

Limpeza

Se necessário, limpar o dispositivo. Limpar a corda com uma solução de sabão suave e morna, enxaguar bem e secar. A secagem deve ser feita exclusivamente de forma natural, ou seja, não pendurar diretamente sobre fontes de calor. O dispositivo de descida deve ser armazenado em locais secos, arejados e escuros (idealmente). Evitar o contacto com ácidos, líquidos corrosivos e óleos.

Antes de utilizar desinfetantes, devido à complexidade das classificações legais dos produtos, deve ser contactado o fabricante relativamente às aplicações específicas e aos ingredientes.

Acessórios

Nota: Para evitar qualquer influência negativa no funcionamento seguro dos dispositivos de resgate por descida, só devem ser utilizados acessórios aprovados pelo fabricante (por exemplo, grampos de resgate conforme DIN 19428:2018, capas de proteção, suportes, etc.). O fabricante não se responsabiliza por danos à integridade física e à vida do utilizador caso sejam utilizados acessórios não aprovados.

NEDERLANDS

Technische gegevens afdaal- en reddingsapparaten ABS 6 WH Evy

Normwaarden volgens EN 341:2011/1D uitsluitend voor eenmalig afdalen

Minimale belasting 50 kg300 afdaalmeter, echter maximaal slechts één keer

Maximale belasting 140 kg300 afdaalmeter, echter maximaal slechts één keer



Let op: Na eenmalige redding/afdeling moet het apparaat altijd met de betreffende aantekening in het keuringsboek naar de fabrikant worden gestuurd!

Technische gegevens afdaal- en reddingshefinrichting ABS 6 WH Evy

Norm:EN 341:2011/1D; EN 1496:2017/A

Gewicht zonder touw:1,17 kg

max. afdaalhoogte:300 m

Max. nominale belasting:1 persoon / 140 kg (1 afdaling vanaf 300 m hoogte)

Min. belasting:1 persoon / 50 kg (1 afdaling vanaf 300 m hoogte)

Max. hefvermogen:3 m

Bedieningskracht:83 N

Testbelasting EN:180 kg (1 afdaling vanaf 300 m hoogte)

Testbelasting heffen EN:210 kg

Statische testbelasting EN:14 kN

Afdaalsnelheid:1,5 m/s

Technische gegevens kernmanteltouw IKAR KMS 6 voor ABS 6 WH Evy

Diameter6 mm

Mantelverschuiving0%

Max. rek< 5 %

Mantelaandeel64,50%

Kernaandeel35,50 %

Massa per lengteeenheid26,5 g/m

Krimp0%

MateriaalDyneema, polyester, Technora



Gebruiksaanwijzing voor het IKAR afdaal- en reddingsapparaat type ABS 6 WH Evy

volgens DIN EN 341:2011/1D, EN 1496:2017/A

Inleiding

Het IKAR afdaal- en reddingsapparaat type ABS 6 WH Evy is een evacuatie- of reddingsapparaat, onderdeel van persoonlijke valbeveiligingssystemen (EN 363:2008 reddingssystemen) en uitsluitend geschikt voor reddingsdoelstellingen, waarmee een persoon zich met een beperkte snelheid van een hoger naar een lager gelegen plaats kan laten afdalen of kan worden afgedaald. Indien in een noodsituatie vóór het afdalen het optillen van een persoon noodzakelijk is, dient de IKAR-ABS 6 WH Evy heftier te worden gebruikt. Het IKAR afdaal- en reddingsapparaat type ABS 6 WH Evy dient conform deze gebruiksaanwijzing overeenkomstig de bestemming te worden gebruikt. De gebruiksaanwijzing moet vóór gebruik volledig worden gelezen en inhoudelijk worden begrepen (1). Er moet een reddingsplan aanwezig zijn voor alle mogelijke noodsituaties tijdens het werk.

Veiligheidsinstructies

1. Bij het niet opvolgen van de gebruiksaanwijzing bestaat levensgevaar! Er mogen geen wijzigingen of aanvullingen aan het afdaalapparaat worden aangebracht. Bij het gebruik van persoonlijke valbeveiligingssystemen kunnen verwondingen van de gebruiker volledig worden uitgesloten, maar de gevolgen van mogelijke verwondingen kunnen worden beperkt.
2. Het apparaat mag alleen worden bediend door personen die hiervoor zijn opgeleid en vertrouwd zijn met het gebruik van het apparaat. Er mogen geen gezondheidsbeperkingen aanwezig zijn! (Bijvoorbeeld: onder invloed van alcohol, drugs, medicijnen of hart- en vaatproblemen) (2).
3. Het apparaat is uitsluitend goedgekeurd voor de redding van personen; het hijsen en neerlaten van lasten is niet toegestaan. De maximale belasting van het apparaat bedraagt 140 kg, de minimale belasting bedraagt 50 kg, de maximaal toegestane afdaalhoogte bedraagt 300 m (3).
4. Voor gebruik dient het afdaaltouw over de volledige lengte en in zijn geheel op een onberispelijke staat te worden gecontroleerd. Een apparaat met een beschadigd touw of met geactiveerde belastingindicator mag niet worden gebruikt (4).



Belastingsindicator niet geactiveerd

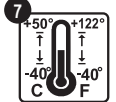
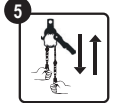


Belastingsindicator gedeeltelijk geactiveerd



Belastingsindicator volledig geactiveerd

5. Voor gebruik dient de leesbaarheid van de productmarkering te worden gecontroleerd en dient een visuele en functionele controle van het afdaal- en reddingsapparaat type ABS 6 WH Evy te worden uitgevoerd. Hiervoor het apparaat aan een geschikt bevestigingspunt aanbrengen en afwisselend aan de uitlopende touwen trekken (5). Er moet een duidelijke remweerstand voelbaar zijn. De verbindingsmiddelen volgens EN 362 op correcte werking controleren (zelfsluitend, vergrendelbaar). Alle aanbouwdelen moeten stevig vastzitten en het wartelooep moet soepel kunnen draaien. Uitgezonderd van deze controle zijn apparaten die in een speciale, onbeschadigde overbergtas verzegeld (geseald) zijn.
6. Indien er twijfel bestaat over de veilige staat van het apparaat, dient het uit gebruik te worden genomen en ter controle aan een deskundige – door de fabrikant opgeleid – te worden voorgelegd. De deskundige beslist over het verdere gebruik.
7. Het apparaat nooit op eigen initiatief openen of repareren. Dit mag alleen worden uitgevoerd door deskundigen die door de fabrikant hiervoor zijn opgeleid en geautoriseerd (6).
8. Het apparaat dient indien nodig, na een reddingsactie, maar ten minste elke 12 maanden door een daartoe geautoriseerde deskundige (6) te worden gekeurd. Dit moet in het keuringsboek worden gedocumenteerd! Indien apparaten speciaal verpakt en verzegeld zijn, kan de fabrikant de keuringsintervallen eventueel verlengen.
9. Let op: Het combineren van afzonderlijke componenten van valbeveiligingssystemen kan tot gevaren leiden! Het moet worden gewaarborgd dat de veilige werking van de afzonderlijke componenten behouden blijft en dat zij elkaar in hun werking niet negatief beïnvloeden.
10. Het geteste temperatuurbereik voor gebruik en opslag van het apparaat ABS 6 WH Evy ligt tussen -40 °C (-40 °F) en +50 °C (+25 °F) (7). Bij gebruikstemperaturen onder 0 °C en vochtigheid kunnen storingen of uitval van het afdaalapparaat optreden door bevroering van het touw. Droog gehouden apparaten functioneren ook bij zeer lage temperaturen tot -40 °C (-40 °F).
11. Alleen het IKAR-kermanteltouw KMS 6 mag als afdaaltouw worden gebruikt. Afdaaltouwen bereiken hun afkeurleeftijd na maximaal 10 jaar.
12. Afdaalapparaten die permanent op een werkplek zijn geïnstalleerd en daar tussen inspecties op hun plaats blijven, moeten op geschikte wijze tegen invloeden van buitenaf worden beschermd (bijv. verzegeld in speciale verpakkingen



NEDERLANDS

- en weerbestendige behuizingen).
- Het apparaat kan verticaal, horizontaal of schuin worden gebruikt (6). Indien het touw hierbij over scherpe of ruwe randen loopt, moet ter bescherming van het touw een geschikte randbescherming worden toegepast. Zijdellingse beweging van het touw over een rand moet worden uitgesloten.
 - Personen die langere tijd in een harnas hangen, kunnen een hangtrauma (orthostatische shock) oplopen. Langdurig hangen langer dan 15 minuten moet worden vermeden. Redding direct in gang zetten, persoon na de redding volgens de specifieke regels van de "Eerste Hulp" positioneren.
 - Voor het apparaat dient een voldoende draagkrachtig bevestigingspunt te worden gekozen (9). De bevestiging vindt plaats met een verbindingsmiddel volgens EN 362 en zonder dat het afdalen hierdoor wordt belemmerd. De vergrendeling van het verbindingsmiddel moet altijd worden gesloten om onbedoeld openen te voorkomen. Bij voorkeur dienen ankerpunten volgens EN 795 te worden gekozen. Het apparaat zo verticaal mogelijk, boven de gebruiker, bevestigen. Het afdaal- en reddingsapparaat kan daarnaast met behulp van ankerhulpmiddelen volgens EN 354, EN 795 klasse B of EN 358 zo met het ankerpunt worden verbonden dat het afdalen niet wordt belemmerd. De gebruiksaanwijzingen van de gebruikte ankerhulpmiddelen moeten aanvullend in acht worden genomen!
 - Indien in Duitsland een ankerpunt aan een bestaande constructie wordt gekozen, moet deze bestand zijn tegen een belasting van minimaal 9 kN, aangegeven volgens de geldende technische bouwvoorschriften.
 - Alle personen die bij de reddingsactie betrokken zijn, moeten zelf tegen vallen beveiligd zijn en er moet te allen tijde communicatie (bijv. direct of indirect visueel of via radio) met de te redden persoon mogelijk zijn. Wordt de valbeveiliging uitgevoerd met persoonlijke valbeveiligingssystemen, dan moeten de eisen aan het ankerpunt overeenkomstig de geldende technische voorschriften worden verhoogd.
 - Het afdaal- en reddingsapparaat type ABS 6 WH Evy is een automatisch werkend afdaal- en reddingsapparaat. Bij het automatische remproces wordt door wrijving warmte opgewekt. Onderdelen van het apparaat die tijdens het afdalen door de gebruiker moeten worden aangeraakt, worden niet warmer dan 48 °C. Andere onderdelen worden aanzienlijk warmer (10). Om brandwonden bij aanraking te voorkomen, dient altijd geschikte beschermende kleding te worden gedragen (11).
 - Niet afdalen boven gevaarlijke stoffen, obstakels, onder spanning staande delen of bewegende machinedelen zonder de vereiste veiligheidsafstanden in acht te nemen (12).
 - Het afdaaltouw wordt met een verbindingsmiddel aan het geschikte oog van het harnas van de te redden persoon bevestigd (13). "Lusvorming" tussen persoon en ankerpunt moet absoluut worden voorkomen. Er mogen alleen harnassen volgens EN 361 of reddings gordels volgens EN 1497 worden gebruikt. De gebruiksaanwijzing van het harnas moet aanvullend in acht worden genomen.
 - Weersinvloeden, zoals sterke wind, technische omstandigheden en het gewicht van het vrij hangende, binnenlopende touw kunnen het afdalen negatief beïnvloeden.



Toepassing

- Functietest uitvoeren (4). Het reddingsapparaat met een verbindingsmiddel aan het ankerpunt bevestigen. Het verbindingsmiddel van het uitlopende touw wordt aan het opvangoo van het harnas van de te redden persoon bevestigd. De te redden persoon met behulp van de hef-functie optillen totdat de valbeveiliging is ontlast. Hiervoor de terugloopblokkering met behulp van de schakelpen in de stand "Hef" zetten. Daarna wordt de te redden persoon door het bedienen van de hefbediening (ratelhendel) opgehesen totdat de valbeveiliging is ontlast. De nominale hefflast bedraagt max. 140 kg, de minimale last 50 kg, de maximale hefhoogte 3 m. De valbeveiliging van de te redden persoon losmaken en als volgt met het afdalen beginnen: Met de hefbediening optillen totdat de terugloopblokkering is ontlast. De hefbediening vasthouden. Schakelpen in de stand "Vrijloop" drukken. Nu de kracht op het touw overbrengen en de hefbediening ontlasten. Nu langzaam beginnen met afdalen. Extra houdkracht kan worden bereikt door het opwaarts lopende touw via de haak om te leiden. Het afdaaltraject moet vrij zijn van obstakels. Het touw moet zonder problemen in het afdaalapparaat worden ingevoerd.
- Evacuatiemaatregel van een persoon met de ABS 6 WH Evy:** Functietest (4) uitvoeren. De gebruiker bevestigt het verbindingsmiddel van het uitlopende touw zo verticaal mogelijk boven het hoofd aan een geschikt ankerpunt. Het verbindingsmiddel van het afdaalapparaat wordt aan het opvangoo van het harnas bevestigd (gebruikshandleiding van het harnas in acht nemen) (4). Touw strak trekken, touwzak naar beneden werpen (geen personen in gevaar brengen) of aan het harnas meenemen. Binnenlopend touw om het omleidingspunt leiden, in de touwgeleider leggen en strak houden. Let erop dat alle verbindingsmiddelen vergrendeld zijn. De gebruiker begeeft zich in de afdaalpositie. Nu de valbeveiliging losmaken en langzaam beginnen met afdalen (hand openen tot het touw begint te glijden). Let op: Er bestaat verbrandingsgevaar, geschikte beschermende handschoenen dragen! Let erop dat het touw uit de zak zonder problemen in het apparaat wordt ingevoerd. Hand volledig openen en het apparaat remt automatisch. De afdaalsnelheid bedraagt ca. 1,5 m/s.
- Redding door meenemen van het apparaat: In bijzondere situaties kan het noodzakelijk zijn dat een persoon zichzelf moet redden (14). In dit geval bevestigt de redder het afdaal- en reddingsapparaat met een verbindingsmiddel aan de borstlus van zijn harnas EN 361. Het verbindingsmiddel van het uitlopende touw wordt met het geschikte ankerpunt verbonden. De touwzak wordt naar beneden geworpen (let op: geen personen in gevaar brengen) of aan het harnas meegenomen. De redder begeeft zich nu in de reddingspositie, controleert nogmaals zorgvuldig of veilig afdalen of optillen mogelijk is, maakt zijn valbeveiliging los en daalt af of tilt zichzelf op. Let er altijd op dat het binnenlopende touw zonder problemen in het afdaalapparaat wordt ingevoerd. Het afdalen kan worden beïnvloed door het binnenlopende

NEDERLANDS

touw vast te houden. Bij onderbreking van de reddingsactie kan met behulp van de in te schakelen terugloopblokkering de huidige positie worden vastgehouden. Bij een redding door afdalen wordt door het bedienen van de hefbediening in de richting "Hef" de terugloopblokkering ontlast en in de middenstand gezet. Nu de kracht op het touw overbrengen en de hefbediening door loslaten deactiveren. Door het openen van de hand aan het binnenlopende touw wordt nu het afdalen gestart. Op elk moment kan met één hand aan het binnenlopende touw het afdalen worden beïnvloed.

Oefeningen

25. Om in geval van nood de redding veilig te kunnen uitvoeren, is een professionele opleiding van de gebruikers door speciaal opgeleide trainers onmisbaar. De oefeningen dienen onder vergelijkbare werk- en inzetomstandigheden te worden uitgevoerd, met een geschikte, onafhankelijke tweede beveiliging en met inachtneming van de veiligheidsinstructies.
26. **Reddingsoefeningen** kunnen zeer veelzijdig en zeer complex zijn en komen daarom niet overeen met de in de norm voorgeschreven testprocedures. Dit kan leiden tot voortijdige slijtage van afdaalapparaat en touw. Oorzaken hiervoor kunnen bijvoorbeeld zijn: lagere afdaalhoogtes – het touw loopt vaker door het apparaat; afwisselende belasting door de hefvoorziening en het afdalen – tandwiel, katrol en touw worden zwaarder belast; voornamelijk eenzijdige belasting van het apparaat – tandwiel, katrol en touw worden zeer zwaar belast; daarnaast kunnen de effecten worden versterkt, bijvoorbeeld door de omgang van de gebruiker met het touw/apparaat, de omgevingsomstandigheden (invloeden van buitenaf, vervuiling, chemische invloeden, belasting door randen, enz.)
27. **De volgende gebruiksaanbevelingen dienen in acht te worden genomen:** Het afdaal- en reddingsapparaat type ABS 6 WH Evy is een apparaat volgens EN 341:2011 klasse 1D, uitsluitend bedoeld voor eenmalige redding/belasting. Dit is te herkennen aan de voor aanvang van de oefening onbeschadigde gebruiksindicator. Meerdere keren afdalen/redden is niet toegestaan. Als de belastingindicator is geactiveerd, moet het apparaat ter controle/repairatie naar de fabrikant worden gestuurd.
28. De oefeningen moeten zo worden gepland dat na elke belasting/oefening een nieuw apparaat wordt gebruikt.
29. Door de centrifugaalrem wordt het afdaal- en reddingsapparaat warm. Ter bescherming tegen brandwonden en verwondingen moeten altijd geschikte handschoenen worden gedragen.
30. Na afloop van de oefening moet het afdaal- en reddingsapparaat door de fabrikant of een door hem geautoriseerde persoon (🔧) worden gecontroleerd. Alleen apparaten zonder gebreken mogen verder worden gebruikt.

Opslag en transport van het apparaat

Het apparaat, touw en toebehoren moeten worden beschermd tegen schadelijke invloeden. Tot deze invloeden behoren onder andere hitte of kou, elektrische invloeden, vonken, sterke zonnestraling (ultraviolette degradatie), stoten, vallen, schep of puntige voorwerpen, blootstelling aan vocht of andere mechanische of chemisch agressieve invloeden. Het apparaat dient bij opslag en transport altijd in een geschikte of door de fabrikant voorgeschreven verpakking te worden opgeslagen en vervoerd. De opslag dient donker en droog te zijn.

Langdurige verpakkingen

Unterschiedliche Anforderungen an Langzeitverpackungen erfordern eine sorgfältige Auswahl des geeigneten Lagers/Transportbehälters. Obwohl in Gerätebeuteln die Langzeitverpackung durch Polsterungen geschützt werden, können mechanische Beschädigungen der Langzeitverpackung bei wiederkehrenden Transporten durch z.B. Stöße, Herumschleudern, Anecken, etc. nicht ausgeschlossen werden. Für Langzeitlagerungen und mobile Lagerorte (z.B. Kraftfahrzeuge) bzw. bei wiederkehrendem Transport zu Einsatzorten sind stabile Transportkoffer zu empfehlen.

Reiniging

Verskillende eisen aan langdurige verpakkingen vereisen een zorgvuldige keuze van de juiste opslag-/transportcontainer. Hoewel langdurige verpakkingen in apparaatentassen door vulling worden beschermd, kunnen mechanische beschadigingen van de langdurige verpakking bij herhaald transport, bijvoorbeeld door stoten, slingeren, stoten tegen hoeken, enz., niet worden uitgesloten. Voor langdurige opslag en mobiele opslaglocaties (bijv. voertuigen) of bij herhaald transport naar inzetlocaties worden stabiele transportkoffers aanbevolen.

Toebehoren

Let op: Om een negatieve beïnvloeding van de veilige werking van de afdaal- en reddingshefinrichtingen te voorkomen, mag uitsluitend door de fabrikant goedgekeurd toebehoren (bijv. reddingsklemmen volgens DIN 19428:2018, beschermkappen, houders, enz.) worden gebruikt. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade aan lijf en leven van de gebruiker indien niet-goedgekeurd toebehoren wordt gebruikt.

Dane techniczne urządzenia ratowniczo-zjazdowego ABS 6 WH Evy

Wartości normatywne zgodnie z EN 341:2011/1D wyłącznie do jednorazowego zjazdu

Minimalne obciążenie 50 kg 300 metrów zjazdu, jednak maksymalnie tylko raz
 Maksymalne obciążenie 140 kg 300 metrów zjazdu, jednak maksymalnie tylko raz



Uwaga: Po jednorazowej akcji ratowniczej/zjeździe urządzenie należy zawsze przesłać do producenta wraz z odpowiednim wpisem w książce kontroli!

Dane techniczne urządzenia ratowniczo-zjazdowo-podnoszącego ABS 6 WH Evy

Norma: EN 341:2011/1D; EN 1496:2017/A
 Masa bez liny: 1,17 kg
 maks. wysokość zjazdu: 300 m
 Maks. obciążenie nominalne: 1 osoba / 140 kg (1 zjazd z wysokości 300 m)
 Min. obciążenie: 1 osoba / 50 kg (1 zjazd z wysokości 300 m)
 Maks. wysokość podnoszenia: 3 m
 Siła obsługi: 83 N
 Obciążenie testowe EN: 180 kg (1 zjazd z wysokości 300 m)
 Obciążenie testowe podnoszenia EN: 210 kg
 statyczne obciążenie testowe EN: 14 kN
 Prędkość zjazdu: 1,5 m/s

Dane techniczne liny rdzeniowej IKAR KMS 6 do ABS 6 WH Evy

Średnica 6 mm
 Przesunięcie oplotu 0%
 maks. rozciągliwość < 5 %
 Udział oplotu 64,50 %
 Udział rdzenia 35,50 %
 Masa na jednostkę długości 26,5 g/m
 Kurczliwość 0 %
 Materiał Dyneema, poliester, Technora



Instrukcja obsługi urządzenia ratowniczo-zjazdowego IKAR typu ABS 6 WH Evy

zgodnie z DIN EN 341:2011/1D, EN 1496:2017/A

Wstęp

Urządzenie ratowniczo-zjazdowe IKAR typu ABS 6 WH Evy jest urządzeniem ewakuacyjnym lub ratowniczym, stanowiącym element indywidualnych systemów ochrony przed upadkiem z wysokości (EN 363:2008 systemy ratownicze) i przeznaczone jest wyłącznie do celów ratowniczych, umożliwiając jednej osobie samodzielnie lub asystowane zjazd z wyższego na niższy poziom z ograniczoną prędkością. Jeżeli w sytuacji awaryjnej przed rozpoczęciem zjazdu konieczne jest podniesienie osoby, należy użyć wyciągarki IKAR-ABS 6 WH Evy. Urządzenie ratowniczo-zjazdowe IKAR typu ABS 6 WH Evy należy użytkować zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Instrukcję obsługi należy przeczytać w całości przed użyciem i w pełni zrozumieć jej treść (1). Musi być opracowany plan ratunkowy na wypadek wszystkich możliwych sytuacji awaryjnych podczas pracy.

Wskazówki bezpieczeństwa

1. Nieprzestrzeganie instrukcji obsługi grozi niebezpieczeństwem utraty życia! Nie wolno dokonywać żadnych zmian ani uzupełnień w urządzeniu zjazdowym. Podczas stosowania indywidualnych systemów ochrony przed upadkiem z wysokości nie można całkowicie wykluczyć obrażeń użytkownika, jednak można ograniczyć skutki ewentualnych urazów.
2. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie osoby odpowiednio przeszkolone i pewnie posługujące się urządzeniem. Nie mogą występować żadne przeciwwskazania zdrowotne! (Na przykład: wpływ alkoholu, narkotyków, leków lub problemy z układem krążenia) (2).
3. Urządzenie jest dopuszczone wyłącznie do ratowania osób, podnoszenie i opuszczanie ładunków jest niedozwolone. Maksymalne obciążenie urządzenia wynosi 140 kg, minimalne obciążenie wynosi 50 kg, maksymalna możliwa wysokość zjazdu wynosi 300 m (3).
4. Przed użyciem należy sprawdzić linę zjazdową na całej jej długości i w pełnym zakresie pod kątem prawidłowego stanu technicznego. Nie wolno używać urządzenia z uszkodzoną liną lub z aktywowanym wskaźnikiem obciążenia (4).



Wskaźnik obciążenia nieaktywny

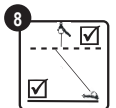
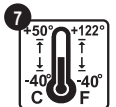


Wskaźnik obciążenia częściowo aktywowany



Wskaźnik obciążenia całkowicie aktywowany

5. Przed użyciem należy sprawdzić czytelność oznakowania produktu oraz przeprowadzić kontrolę wzrokową i sprawdzenie działania urządzenia ratowniczo-zjazdowego typu ABS 6 WH Evy. W tym celu należy zamocować urządzenie w odpowiednim punkcie i na przemian pociągać za wychodzące liny (5). Powinien być wyczuwalny wyraźny opór hamowania. Elementy łączące zgodnie z EN 362 należy sprawdzić pod kątem prawidłowego działania (samozamykające się, z możliwością blokady). Wszystkie elementy dodatkowe muszą być solidnie zamocowane, a obroty przegub musi się swobodnie obracać. Z kontroli tej wyłączone są urządzenia zaplombowane (zgrzewane) w specjalnym, nieszkodzonym worku do przechowywania.
6. W przypadku wątpliwości co do bezpiecznego stanu urządzenia należy je wycofać z użytkowania i przekazać do kontroli osobie kompetentnej – przeszkolonej przez producenta. Osoba kompetentna decyduje o dalszym użytkowaniu.
7. Nigdy nie wolno samodzielnie otwierać ani naprawiać urządzenia. Czynności te mogą wykonywać wyłącznie osoby kompetentne, odpowiednio przeszkolone i upoważnione przez producenta (6).
8. Urządzenie należy poddawać kontroli w razie potrzeby, po każdej akcji ratowniczej, jednak co najmniej raz na 12 miesięcy przez upoważnioną osobę kompetentną (7). Fakt ten należy udokumentować w książce kontroli! W przypadku specjalnie zapakowanych i zaplombowanych urządzeń producent może w razie potrzeby wydłużyć terminy przeglądów.
9. Do wiadomości: Łączenie poszczególnych komponentów systemów ochrony przed upadkiem z wysokości może prowadzić do zagrożeń! Należy zapewnić, że bezpieczne działanie poszczególnych elementów zostaje zachowane i że nie wpływają one negatywnie na siebie nawzajem pod względem skuteczności.
10. Sprawdzony zakres temperatur użytkowania i przechowywania urządzenia ABS 6 WH Evy wynosi od -40 °C (-40 °F) do +50 °C (+25 °F) (7). Przy temperaturach pracy poniżej 0 °C i wilgoci mogą wystąpić zakłócenia działania lub awaria urządzenia zjazdowego spowodowana oblodzeniem liny. Urządzenia przechowywane w suchych warunkach działają prawidłowo nawet przy dużym mrozie do -40 °C (-40 °F).
11. Jako lina zjazdowa może być stosowana wyłącznie lina rdzeniowa IKAR KMS 6. Liny zjazdowe osiągają stan wycofania z eksploatacji po maksymalnie 10 latach.
12. Urządzenia zjazdowe, które są na stałe zainstalowane na stanowisku pracy i pozostają tam pomiędzy przeglądami, należy odpowiednio chronić przed wpływem czynników zewnętrznych (np. zaplombowane w specjalnych opakowaniach i pojemnikach odpornych na warunki atmosferyczne).
13. Urządzenie może być stosowane w pozycji pionowej, poziomej lub skośnej (8). Jeżeli lina przebiega przez ostre



lub szorstkie krawędzie, należy zastosować odpowiednią ochronę krawędziową w celu zabezpieczenia liny. Należy wykluczyć boczny ruch liny po krawędzi

14. Osoby wiszące przez dłuższy czas w szelkach bezpieczeństwa mogą doznać zespołu zawieszenia (wstrząs ortostatyczny). Należy unikać wiszenia dłużej niż 15 minut. Akcję ratunkową należy rozpocząć niezwłocznie, a po uratowaniu osobę ułożyć zgodnie ze specjalnymi zasadami „pierwszej pomocy”.
15. Dla urządzenia należy wybrać punkt kotwiczenia o odpowiedniej nośności (9). Mocowanie odbywa się za pomocą elementu łączącego zgodnego z EN 362 i w taki sposób, aby nie utrudniać zjazdu. Zabezpieczenie elementu łączącego należy zawsze zamknąć, aby zapobiec przypadkowemu otwarciu. W miarę możliwości należy wybierać punkty kotwiczenia zgodne z EN 795. Urządzenie należy mocować możliwie pionowo, powyżej użytkownika. Urządzenie ratowniczo-zjazdowe może być dodatkowo połączone z punktem kotwiczenia za pomocą środków pomocniczych zgodnych z EN 354, EN 795 kl. B lub EN 358, w taki sposób, aby nie utrudniać zjazdu. Należy również przestrzegać instrukcji obsługi stosowanych środków pomocniczych!
16. Jeżeli w Niemczech wybierany jest punkt kotwiczenia na istniejącej konstrukcji, musi on wytrzymać obciążenie co najmniej 9 kN, co należy potwierdzić zgodnie z obowiązującymi przepisami techniczno-budowlanymi.
17. Wszyscy uczestnicy akcji ratowniczej muszą być zabezpieczeni przed upadkiem z wysokości, a stała możliwość komunikacji (np. bezpośredni lub pośredni kontakt wzrokowy lub radiowy) z osobą ratowaną musi być zapewniona. Jeżeli zabezpieczenie przed upadkiem odbywa się za pomocą indywidualnych systemów ochrony przed upadkiem z wysokości, wymagania dotyczące punktu kotwiczenia należy podnieść zgodnie z obowiązującymi przepisami technicznymi.
18. Urządzenie ratowniczo-zjazdowe typu ABS 6 WH Evy jest samoczynnie działającym urządzeniem ratowniczo-zjazdowym. Podczas automatycznego hamowania wytwarzane jest ciepło wskutek tarcia. Elementy urządzenia, które podczas zjazdu muszą być dotykane przez użytkownika, nie nagrzewają się powyżej 48 °C. Inne elementy nagrzewają się znacznie bardziej (10). Aby uniknąć oparzeń przy kontakcie, należy bezwzględnie nosić odpowiednią odzież ochronną (11).
19. Nie wolno jeździć nad substancjami niebezpiecznymi, przeszkodami, elementami pod napięciem lub ruchomymi częściami maszyn bez zachowania wymaganych odległości bezpieczeństwa (12).
20. Lina zjazdowa jest mocowana za pomocą elementu łączącego do odpowiedniego uchwyty upręży osoby poszkodowanej (13). Należy bezwzględnie unikać powstawania „luźnej liny” pomiędzy osobą a punktem kotwiczenia. Wolno stosować wyłącznie szelki bezpieczeństwa zgodne z EN 361 lub uprząże ratownicze zgodne z EN 1497. Należy również przestrzegać instrukcji obsługi upręży.
21. Warunki atmosferyczne, np. silny wiatr, uwarunkowania techniczne oraz ciężar swobodnie zwisającej, wciąganej liny mogą negatywnie wpływać na przebieg zjazdu.



Zastosowanie

22. Przeprowadzić kontrolę działania (4). Połączyć urządzenie ratownicze z punktem kotwiczenia za pomocą elementu łączącego. Element łączący liny wychodzącej mocuje się do uchwyty upręży osoby poszkodowanej. Podnieść osobę poszkodowaną za pomocą funkcji podnoszenia, aż zabezpieczenie przed upadkiem zostanie odciążone. W tym celu należy ustawić zapadkę kierunkową za pomocą bolca przełączającego w pozycję „Podnoszenie”. Następnie osobę poszkodowaną podnosi się, obsługując mechanizm sterujący podnoszeniem (dźwignię zapadkową), aż zabezpieczenie przed upadkiem zostanie odciążone. Nominalne obciążenie podnoszenia wynosi maks. 140 kg, minimalne 50 kg, maksymalna wysokość podnoszenia 3 m. Odłączyć zabezpieczenie przed upadkiem od osoby poszkodowanej i rozpocząć zjazd w następujący sposób: Podnieść za pomocą mechanizmu sterującego podnoszeniem, aż zapadka kierunkowa zostanie odciążona. Przytrzymać mechanizm sterujący podnoszeniem. Wcisnąć bolec przełączający w pozycję „Bieg jalowy”. Następnie przenieść siłę na linę i odciążyć mechanizm sterujący podnoszeniem. Teraz powoli rozpocząć zjazd. Dodatkową siłę hamującą można uzyskać poprzez przekierowanie liny biegnącej do góry przez hak. Trasa zjazdu musi być wolna od przeszkód. Lina musi prawidłowo wchodzić do urządzenia zjazdowego.
23. **Evakuacja osoby za pomocą ABS 6 WH Evy:** Przeprowadzić kontrolę działania (4). Użytkownik mocuje element łączący liny wychodzącej możliwie pionowo, nad głową, do odpowiedniego punktu kotwiczenia. Element łączący urządzenie zjazdowego mocuje się do uchwyty upręży (należy przestrzegać instrukcji obsługi upręży) (14). Napiąć linę, worek z liną zrzucić w dół (nie narażając nikogo na niebezpieczeństwo) lub przenieść przy upręży. Wprowadzić linę wchodzącą przez punkt przekierowania, umieścić w prowadnicy liny i utrzymywać napięcia. Upewnić się, że wszystkie elementy łączące są zablokowane. Użytkownik przyjmuje pozycję do zjazdu. Teraz należy odpiąć zabezpieczenie przed upadkiem i powoli rozpocząć zjazd (otworzyć dłoń, aż lina zacznie się przesuwac). Uwaga: Istnieje ryzyko oparzenia, należy nosić odpowiednie rękawice ochronne! Upewnić się, że lina z worka prawidłowo wchodzi do urządzenia. Całkowicie otworzyć dłoń, a urządzenie samoczynnie hamuje. Prędkość zjazdu wynosi ok. 1,5 m/s.
24. **Ratowanie przez przenoszenie urządzenia:** W szczególnych sytuacjach może być konieczne, aby osoba musiała uratować się samodzielnie (14). W takim przypadku ratownik mocuje urządzenie ratowniczo-zjazdowe za pomocą elementu łączącego do uchwyty piersiowego swojej upręży EN 361. Element łączący liny wychodzącej łączy się z odpowiednim punktem kotwiczenia. Worek z liną zrzuca się w dół (Uwaga: nie narażać nikogo na niebezpieczeństwo) lub przenosi przy upręży. Ratownik przyjmuje pozycję do ratowania, ponownie dokładnie sprawdza, czy możliwy jest bezpieczny zjazd lub podniesienie, odpinając swoje zabezpieczenie przed upadkiem i jeździ lub podnosi się. Należy przez cały czas upewniać się, że lina wchodząca prawidłowo wchodzi do urządzenia zjazdowego. Na przebieg

POLSKI

zjazdu można wpływać, trzymając się liny wchodzącej. W przypadku przerwania akcji ratowniczej aktualną pozycję można utrzymać za pomocą zapadki kierunkowej. Podczas ratowania przez zjazd, poprzez przesunięcie mechanizmu sterującego podnoszeniem w kierunku „Podnoszenie”, zapadka kierunkowa zostaje odciążona i ustawiona w położeniu środkowym. Następnie należy przenieść siłę na linę i dezaktywować mechanizm sterujący podnoszeniem przez jego zwolnienie. Poprzez otwarcie dłoni na linie wchodzącej rozpoczyna się zjazd. W każdej chwili można wpływać na zjazd jedną ręką, trzymając się liny wchodzącej.

Ćwiczenia

25. Aby w sytuacji awaryjnej akcja ratunkowa mogła być przeprowadzona bezpiecznie, niezbędne jest profesjonalne przeszkolenie użytkowników przez specjalnie wyszkolonych instruktorów. Ćwiczenia należy przeprowadzać w porównywalnych warunkach pracy i zastosowania, z odpowiednim, niezależnym drugim zabezpieczeniem oraz z zachowaniem wskazówek bezpieczeństwa.
26. Ćwiczenia ratownicze mogą być bardzo różnorodne i bardzo złożone, dlatego nie odpowiadają procedurom testowym określonym w normie. Może to prowadzić do przedwczesnego zużycia urządzenia zjazdowego i liny. Przyczyną tego mogą być na przykład: niższe wysokości zjazdu – lina częściej przechodzi przez urządzenie; naprzemienne obciążenie przez mechanizm podnoszenia i zjazd – przekładnia, krążek linowy i lina są bardziej obciążone; głównie jednostronne obciążenie urządzenia – przekładnia, krążek linowy i lina są bardzo mocno eksploatowane; dodatkowo skutki te mogą być spotęgowane np. przez sposób obchodzenia się użytkownika z liną/urządzeniem, warunki otoczenia (czynniki środowiskowe, zanieczyszczenia, działanie chemikaliów, obciążenia krawędziowe itp.)
27. Należy przestrzegać następujących zaleceń dotyczących użytkowania: Urządzenie ratowniczo-zjazdowe typu ABS 6 WH Evy jest urządzeniem zgodnym z EN 341:2011 klasa 1D, przeznaczonym wyłącznie do jednorazowej akcji ratowniczej/obciążenia. Jest to rozpoznawalne po nieuszkodzonym wskaźniku użytkowania przed rozpoczęciem ćwiczenia. Wielokrotne zjazdy/akcje ratownicze nie są dozwolone. Jeżeli wskaźnik obciążenia został aktywowany, urządzenie należy przesłać do producenta w celu kontroli/naprawy.
28. Ćwiczenia należy planować tak, aby po każdym obciążeniu/ćwiczeniu używać nowego urządzenia.
29. Wskutek działania hamulca odśrodkowego urządzenie ratowniczo-zjazdowe nagrzewa się. W celu ochrony przed oparzeniami i urazami należy zawsze nosić odpowiednie rękawice.
30. Po zakończeniu ćwiczenia urządzenie ratowniczo-zjazdowe musi zostać skontrolowane przez producenta lub upoważnioną przez niego osobę (☉). Do dalszego użytkowania dopuszcza się wyłącznie urządzenia bez usterek.

Przechowywanie i transport urządzenia

Urządzenie, lina i akcesoria muszą być chronione przed negatywnym wpływem czynników zewnętrznych. Do tych czynników należą m.in. wysoka lub niska temperatura, wpływ elektryczne, iskry, silne nasłonecznienie (degradacja UV), uderzenia, upadki, ostre lub spiczaste przedmioty, działanie wilgoci lub inne mechaniczne bądź chemiczne agresywne oddziaływania. Urządzenie należy przechowywać i transportować wyłącznie w odpowiednim opakowaniu lub opakowaniu zalecanym przez producenta. Przechowywanie powinno odbywać się w ciemnym i suchym miejscu.

Opakowania do długoterminowego przechowywania

Różne wymagania dotyczące opakowań do długoterminowego przechowywania wymagają starannego doboru odpowiedniego magazynu/pojemnika transportowego. Chociaż w workach na urządzenia opakowanie długoterminowe jest chronione przez wyściółki, to jednak przy wielokrotnym transporcie, np. w wyniku uderzeń, rzucania, objania się itp., nie można wykluczyć uszkodzeń mechanicznych opakowania długoterminowego. Do długoterminowego przechowywania i mobilnych miejsc składowania (np. pojazdy) lub przy wielokrotnym transporcie do miejsc użycia zaleca się stosowanie solidnych walizek transportowych.

Czyszczenie

Bei Bedarf das Gerät gegebenenfalls reinigen. Seil mit milder, lauwarmer Seifenlaug abreiben, klar spülen und trocknen. Die Trocknung ist ausschließlich auf natürliche Weise durchzuführen, d.h. nicht direkt über Wärmequellen aufhängen. Absseilgerät in trockenen, luftigen und dunklen Räumen lagern (Idealfall). Kontakt mit Säuren, ätzenden Flüssigkeiten und Ölen vermeiden.

Vor der Verwendung von Desinfektionsmitteln ist aufgrund der komplexen gesetzlichen Produkteinstufungen nach den speziellen Anwendungen und den Inhaltsstoffen Kontakt mit dem Hersteller aufzunehmen.

Akcesoria

Uwaga: Aby zapobiec negatywnemu wpływowi na bezpieczne działanie urządzeń ratowniczo-zjazdowych, wolno stosować wyłącznie akcesoria dopuszczone przez producenta (np. zaciski ratownicze zgodne z DIN 19428:2018, osłony ochronne, uchwyty itp.). Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody na zdrowiu i życiu użytkownika w przypadku użycia niedopuszczonych akcesoriów.

ROMANIA

Date tehnice dispozitive de coborâre și salvare ABS 6 WH Evy

Valori normative conform EN 341:2011/1D doar pentru o singură coborâre

Sarcina minimă 50 kg300 metri de coborâre, dar maxim o singură dată
Sarcina maximă 140 kg300 metri de coborâre, dar maxim o singură dată



Atenție: După o singură operațiune de salvare/coborâre, dispozitivul trebuie trimis întotdeauna producătorului cu mențiunea corespunzătoare în registrul de inspecție!

Date tehnice dispozitiv de coborâre și salvare cu funcție de ridicare ABS 6 WH Evy

Normă:EN 341:2011/1D; EN 1496:2017/A
Greutate fără coardă:1,17 kg
Înălțime maximă de coborâre:300 m
Sarcina nominală maximă:1 persoană / 140 kg (1 coborâre de la 300 m înălțime)
Sarcina minimă:1 persoană / 50 kg (1 coborâre de la 300 m înălțime)
Performanță maximă de ridicare:3 m
Forță de acționare:83 N
Sarcină de testare EN:180 kg (1 coborâre de la 300 m înălțime)
Sarcină de testare la ridicare EN:210 kg
Sarcină de testare statică EN:14 kN
Viteza de coborâre:1,5 m/s

Date tehnice coardă cu miez și înveliș IKAR KMS 6 pentru ABS 6 WH Evy

Diametru6 mm
Deplasare înveliș0 %
Alungire maximă< 5 %
Procent înveliș64,50 %
Procent miez35,50 %
Masă pe unitate de lungime26,5 g/m
Contrație0 %
MaterialDyneema, poliester, Technora



Instrucțiuni de utilizare pentru dispozitivul de coborâre și salvare

IKAR tip ABS 6 WH Evy

conform DIN EN 341:2011/1D, EN 1496:2017/A

Introducere

Dispozitivul de coborâre și salvare IKAR tip ABS 6 WH Evy este un dispozitiv de evacuare sau salvare, parte componentă a sistemelor individuale de protecție împotriva căderii (EN 363:2008 sisteme de salvare) și este destinat exclusiv operațiunilor de salvare, permițând coborârea controlată a unei persoane de la o înălțime la un nivel inferior cu o viteză limitată sau coborârea acesteia de către altcineva. Dacă, în caz de urgență, înainte de operațiunea de coborâre este necesară ridicarea unei persoane, trebuie utilizată cricul de ridicare IKAR-ABS 6 WH Evy. Dispozitivul de coborâre și salvare IKAR tip ABS 6 WH Evy trebuie utilizat conform acestor instrucțiuni de utilizare. Instrucțiunile de utilizare trebuie citite integral și înțelese înainte de utilizare (1). Trebuie să existe un plan de salvare pentru toate situațiile de urgență posibile la locul de muncă.

Indicații de siguranță

1. Nerespectarea instrucțiunilor de utilizare poate duce la pericol de moarte! Nu sunt permise modificări sau completări ale dispozitivului de coborâre. La utilizarea sistemelor individuale de protecție împotriva căderii nu pot fi excluse complet leziunile utilizatorilor, însă consecințele posibilelor leziuni pot fi reduse.
2. Dispozitivul poate fi operat doar de persoane instruite corespunzător și care stăpânesc în siguranță utilizarea acestuia. Nu trebuie să existe afecțiuni de sănătate! (De exemplu: influența alcoolului, drogurilor, medicamentelor sau probleme cardiovasculare) (2).
3. Dispozitivul este aprobat doar pentru salvarea persoanelor, ridicarea sau coborârea sarcinilor nefiind permisă. Sarcina maximă admisă a dispozitivului este de 140 kg, sarcina minimă este de 50 kg, iar înălțimea maximă de coborâre posibilă este de 300 m (3).
4. Înainte de utilizare, coarda de coborâre trebuie verificată pe toată lungimea și în întregime pentru a se asigura că este în stare perfectă. Un dispozitiv cu coardă deteriorată sau cu indicatorul de sarcină activat nu trebuie utilizat (4).



Indicator de sarcină neactiv

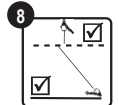
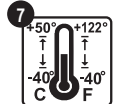
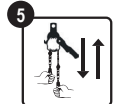


Indicator de sarcină parțial activat



Indicator de sarcină complet activat

5. Înainte de utilizare, trebuie verificată lizibilitatea marcajului de produs, precum și efectuată o inspecție vizuală și funcțională a dispozitivului de coborâre și salvare tip ABS 6 WH Evy. În acest scop, fixați dispozitivul într-un punct adecvat și trageți alternativ de fiecare dintre capetele corzii care ies din dispozitiv (5). Trebuie să se simtă o rezistență clară la frânare. Elementele de legătură conform EN 362 trebuie verificate pentru funcționare corectă (autoblocare, posibilitate de blocare). Toate componentele suplimentare trebuie să fie bine fixate, iar pivotul trebuie să se rotească liber. Sunt exceptate de la această verificare dispozitivele care sunt sigilate (sudate) într-o geantă specială de depozitare, nedeteriorată.
6. Dacă există îndoeli cu privire la starea de siguranță a dispozitivului, acesta trebuie scos din uz și prezentat unui specialist instruit de producător pentru inspecție. Specialistul decide asupra continuării utilizării.
7. Dispozitivul nu trebuie deschis sau reparat niciodată din proprie inițiativă. Acest lucru este permis doar specialiștilor instruiți și autorizați de către producător (6).
8. Dispozitivul trebuie verificat la nevoie, după fiecare operațiune de salvare, dar cel puțin o dată la 12 luni, de către un specialist autorizat în acest scop (6). Acestea trebuie documentată în registrul de inspecție! Dacă dispozitivele sunt ambalate și sigilate special, termenele de inspecție pot fi prelungește de către producător, dacă este cazul.
9. De reținut: Combinarea componentelor individuale ale sistemelor de protecție împotriva căderii poate duce la pericol! Trebuie asigurat faptul că funcționarea sigură a fiecărei componente este menținută și că acestea nu se influențează negativ reciproc în ceea ce privește eficiența lor.
10. Intervalul de temperatură testat pentru utilizare și depozitare al dispozitivului ABS 6 WH Evy este cuprins între -40 °C (-40 °F) și +50 °C (+25 °F) (7). La temperaturi de utilizare sub 0 °C și în condiții de umezeală pot apărea defecțiuni de funcționare sau eșecul dispozitivului de coborâre din cauza înghețării corzii. Dispozitivele păstrate uscate funcționează chiar și la temperaturi scăzute de până la -40 °C (-40 °F).
11. Doar coarda cu miez și înveliș IKAR KMS 6 poate fi folosită ca coardă de coborâre. Căile de coborâre ating limita de scoatere din uz după maximum 10 ani.
12. Dispozitivele de coborâre care sunt instalate permanent la un loc de muncă și rămân acolo între inspecții trebuie protejate în mod adecvat împotriva influențelor mediului (de exemplu, sigilate în ambalaje speciale și containere protejate împotriva intemperiei).
13. Dispozitivul poate fi utilizat vertical, orizontal sau oblic (8). Dacă în acest caz coarda trece peste muchii ascuțiți sau rugoase, trebuie folosită o protecție adecvată pentru margini pentru a proteja coarda. Trebuie exclusă deplasarea laterală a corzii peste o margine.



ROMANIA

14. Persoanele care rămân suspendate pentru o perioadă mai lungă într-un ham de siguranță pot suferi un sindrom de suspendare (șoc ortostatic). Suspendarea pentru mai mult de 15 minute trebuie evitată. Salvarea trebuie inițiată imediat, iar persoana salvată trebuie poziționată după regulile speciale de „Prin Ajutor”.
15. Pentru dispozitiv trebuie ales un punct de ancorare cu o capacitate portantă suficientă (9). Fixarea se realizează cu ajutorul unui element de legătură conform EN 362, fără a împiedica astfel procesul de coborâre. Sistemul de blocare al elementului de legătură trebuie închis întotdeauna pentru a preveni deschiderea accidentală. Ideal ar fi să se aleagă puncte de ancorare conform EN 795. Dispozitivul trebuie ancorat, pe cât posibil, vertical, deasupra utilizatorului. Dispozitivul de coborâre și salvare poate fi conectat suplimentar la punctul de ancorare cu ajutorul unor mijloace de ancorare conform EN 354, EN 795 clasa B sau EN 358, astfel încât procesul de coborâre să nu fie împiedicat. Trebuie respectate suplimentar instrucțiunile de utilizare ale mijloacelor de ancorare folosite!
16. Dacă în Germania se alege un punct de ancorare pe o construcție existentă, acesta trebuie să reziste la o sarcină de cel puțin 9 kN, conform reglementărilor tehnice de construcție aplicabile.
17. Toate persoanele implicate în operațiunea de salvare trebuie să fie asigurate împotriva căderii și trebuie asigurată o comunicare permanentă posibilă (de exemplu, contact vizual sau radio direct sau indirect) cu persoana care urmează să fie salvată. Dacă protecția împotriva căderii se realizează cu sisteme individuale de protecție împotriva căderii, cerințele pentru punctul de ancorare trebuie ridicate conform reglementărilor tehnice aplicabile.
18. Dispozitivul de coborâre și salvare tip ABS 6 WH Evy este un dispozitiv de coborâre și salvare cu acționare automată. În timpul procesului automat de frânare, frecarea generează căldură. Componentele dispozitivului care trebuie atinse de utilizator în timpul coborârii nu se încălzesc peste 48 °C. Alte componente se încălzesc semnificativ mai mult (10). Pentru a evita arsurile la atingere, este absolut necesar să se poarte îmbrăcăminte de protecție adecvată (11).
19. Nu coborâți peste substanțe periculoase, obstacole, părți sub tensiune sau părți mobile ale utilajelor fără a respecta distanțele de siguranță necesare (12).
20. Coarda de coborâre se conectează cu ajutorul unui element de legătură la inelul corespunzător al hamului persoanei accidentate (13). Formarea de „coardă lăsată” între persoană și punctul de ancorare trebuie evitată cu orice preț. Se pot folosi doar hamuri de prindere conform EN 361 sau hamuri de salvare conform EN 1497. Trebuie respectate suplimentar instrucțiunile de utilizare ale hamului.
21. Condițiile meteorologice, de exemplu vântul puternic, condițiile tehnice și greutatea corzii libere care intră în dispozitiv pot influența negativ procesul de coborâre.



Utilizare

22. Efectuați verificarea funcțională (4). Conectați dispozitivul de salvare la punctul de ancorare cu ajutorul unui element de legătură. Elementul de legătură al corzii care iese din dispozitiv se conectează la inelul de prindere al hamului persoanei accidentate. Ridicați persoana accidentată cu ajutorul funcției de ridicare până când sistemul de protecție împotriva căderii este descărcat. Pentru aceasta, acționați opritorul de recul cu ajutorul butonului de comutare în direcția „Ridicare”. Apoi, persoana accidentată este ridicată prin acționarea mecanismului de control al ridicării (maneta cu clichet) până când sistemul de protecție împotriva căderii este descărcat. Sarcina nominală maximă de ridicare este de 140 kg, sarcina minimă este de 50 kg, iar înălțimea maximă de ridicare este de 3 m. Eliberați sistemul de protecție împotriva căderii de pe persoana accidentată și începeți procesul de coborâre după cum urmează: Ridicați cu ajutorul mecanismului de control al ridicării până când opritorul de recul este descărcat. Țineți ferm mecanismul de control al ridicării. Apăsăți butonul de comutare în poziția „Liber”. Acum transferați forța în coardă și eliberați mecanismul de control al ridicării. Acum începeți procesul de coborâre încet. O forță suplimentară de reținere poate fi obținută prin devierea corzii care urcă peste cârlig. Traseul de coborâre trebuie să fie liber de obstacole. Coarda trebuie să intre corect în dispozitivul de coborâre.
23. Operațiunea de evacuare a unei persoane cu ABS 6 WH Evy: Efectuați verificarea funcțională (4). Utilizatorul fixează elementul de legătură al corzii care iese din dispozitiv, pe cât posibil, vertical deasupra capului, într-un punct de ancorare adecvat. Elementul de legătură al dispozitivului de coborâre se conectează la inelul de prindere al hamului (respectați instrucțiunile de utilizare ale hamului) (14). Trageți coarda strâns, aruncați sacul cu coardă în jos (fără a pune în pericol persoane) sau transportați-l la centură. Conduceți coarda care intră în dispozitiv peste punctul de deviere, introduceți-o în ghidajul corzii și mențineți-o întinsă. Asigurați-vă că toate elementele de legătură sunt blocate. Utilizatorul se poziționează pentru coborâre. Acum decuplați sistemul de protecție împotriva căderii și începeți procesul de coborâre încet (deschideți mâna până când coarda începe să alunece). Atenție: Există pericol de arsură, purtați mănuși de protecție adecvate! Asigurați-vă că coarda iese corect din sac și intră în dispozitiv. Deschideți complet mâna, iar dispozitivul frânează automat. Viteza de coborâre este de aproximativ 1,5 m/s.
24. Salvare prin transportarea dispozitivului: În situații speciale poate fi necesar ca o persoană să se salveze singură (10). În acest caz, salvatorul conectează dispozitivul de coborâre și salvare cu ajutorul elementului de legătură la inelul de piept al hamului său EN 361. Elementul de legătură al corzii care iese din dispozitiv se conectează la punctul de ancorare adecvat. Sacul cu coardă se aruncă în jos (Atenție: nu puneți în pericol persoane) sau se transportă la centură. Salvatorul se poziționează acum pentru salvare, verifică din nou cu atenție dacă este posibilă o coborâre sau ridicare sigură, decuplează sistemul de protecție împotriva căderii și se coboară sau se ridică. Asigurați-vă în permanență că coarda care intră în dispozitiv pătrunde corect în dispozitivul de coborâre. Procesul de coborâre poate fi influențat prin menținerea corzii care intră în dispozitiv. În cazul întreruperii operațiunii de salvare, poziția actuală poate fi menținută cu ajutorul opritorului de recul care trebuie introdus. La o salvare prin coborâre, prin acționarea mecanismului de control al ridicării în direcția „Ridicare”, opritorul de recul este descărcat și comutat în poziția de

ROMANIA

mijloc. Acum transferați forța în coardă și dezactivați mecanismul de control al ridicării prin eliberare. Prin deschiderea mâinii pe coarda care intră în dispozitiv, procesul de coborâre este inițiat. În orice moment, procesul de coborâre poate fi influențat cu o mână pe coarda care intră în dispozitiv.

Exerciții

25. Pentru ca salvarea să poată fi efectuată în siguranță în caz de urgență, este esențială instruirea profesională a utilizatorilor de către formatori special instruiți. Exercițiile trebuie efectuate în condiții de lucru și de intervenție comparabile, cu o a doua asigurare adecvată și independentă, respectând indicațiile de siguranță.
26. **Exercițiile de salvare** pot fi foarte variate și foarte complexe și, prin urmare, nu corespund procedurilor de testare prevăzute de standard. Acest lucru poate duce la uzura prematură a dispozitivului de coborâre și a corzii. Cauzele pot fi, de exemplu: înălțimi de coborâre mai mici – coarda trece mai des prin dispozitiv; solicitare alternantă prin mecanismul de ridicare și procesul de coborâre – transmisia, rola de coardă și coarda sunt solicitate mai intens; solicitare preponderent unilaterală a dispozitivului – transmisia, rola de coardă și coarda sunt supuse unor solicitări foarte mari; în plus, efectele pot fi amplificate, de exemplu, de modul în care utilizatorul manevrează coarda/dispozitivul, de condițiile de mediu (influențe ale mediului, murdărie, acțiuni chimice, solicitări la muchii etc.)
27. **Trbuie respectate următoarele recomandări de utilizare:** Dispozitivul de coborâre și salvare tip ABS 6 WH Evy este un dispozitiv conform EN 341:2011 clasa 1D, destinat doar pentru o singură operațiune de salvare/solicitare. Acest lucru este indicat de indicatorul de utilizare intact înainte de începerea exercițiului. Coborârea/salvarea multiplă nu este permisă. Dacă indicatorul de sarcină este activat, dispozitivul trebuie trimis producătorului pentru inspecție/reparație.
28. Exercițiile trebuie planificate astfel încât după fiecare solicitare/exercițiu să se utilizeze un dispozitiv nou.
29. Prin frâna centrifugală, dispozitivul de coborâre și salvare se încălzește. Pentru protecția împotriva arsurilor și a leziunilor trebuie purtate întotdeauna mănuși adecvate.
30. După finalizarea exercițiului, dispozitivul de coborâre și salvare trebuie verificat de către producător sau de o persoană autorizată de acesta (🔧). Doar dispozitivele fără defecțiuni pot fi reutilizate.

Depozitarea și transportul dispozitivului

Dispozitivul, coarda și accesoriile trebuie protejate împotriva influențelor negative. Aceste influențe includ, printre altele, căldura sau frigul, influențe electrice, scântei, radiații solare puternice (degradare ultravioletă), șocuri, căderi, obiecte ascuțite sau tăioase, umezeală sau alte influențe mecanice sau chimic agresive. Dispozitivul trebuie depozitat și transportat întotdeauna într-un ambalaj adecvat sau în ambalajul specificat de producător. Depozitarea trebuie să se facă într-un loc întunecat și uscat.

Ambalaje pentru depozitare pe termen lung

Cerințele diferite pentru ambalajele de depozitare pe termen lung impun o selecție atentă a recipientului de depozitare/transport adecvat. Deși ambalajul de depozitare pe termen lung este protejat de perne în sacii pentru dispozitive, deteriorările mecanice ale ambalajului de depozitare pe termen lung nu pot fi excluse la transporturi repetate, de exemplu prin lovituri, trântiri, izbituri etc. Pentru depozitarea pe termen lung și locațiile mobile de depozitare (de exemplu, autovehicule) sau în cazul transportului repetat la locurile de intervenție, se recomandă valize de transport stabile.

Curățare

Dacă este necesar, curățați dispozitivul după caz. Ștergeți coarda cu o soluție slabă de săpun căldut, clătiți cu apă curată și uscați. Uscarea trebuie efectuată exclusiv pe cale naturală, adică nu atârnați direct deasupra surselor de căldură. Dispozitivul de coborâre trebuie depozitat în încăperi uscate, aerisite și întunecate (ideal). Evitați contactul cu acizi, lichide corozive și uleiuri.

Înainte de utilizarea dezinfectanților, din cauza clasificărilor legale complexe ale produselor în funcție de aplicațiile speciale și ingredientele acestora, trebuie contactat producătorul.

Accesorii

Notă: Pentru a preveni influențarea negativă a funcționării sigure a dispozitivelor de coborâre și salvare cu funcție de ridicare, trebuie utilizate doar accesoriile aprobate de producător (de exemplu, cleme de salvare conform DIN 19428:2018, capace de protecție, suporturi etc.). Producătorul nu răspunde pentru daunele aduse vieții și sănătății utilizatorului dacă acesta folosește accesoriile neaprobate

DANSK

Tekniske data for nedfiring- og redningsudstyr ABS 6 WH Evy

Normværdier i henhold til EN 341:2011/1D kun til én enkelt nedfiring

Mindstebelastning 50 kg.....300 nedfiringmeter, dog maksimalt kun én gang
Højstebelastning 140 kg.....300 nedfiringmeter, dog maksimalt kun én gang



Advarsel: Efter én enkelt redning/nedfiring skal udstyret altid sendes til producenten med den tilsvarende bemærkning i kontrolbogen!

Tekniske data for nedfiring- og redningsløfteudstyr ABS 6 WH Evy

Norm:EN 341:2011/1D; EN 1496:2017/A
Vægt uden reb:1,17 kg
maks. nedfiringshøjde:300 m
Maks. nominellast:1 person / 140 kg (1 nedfiring fra 300 m højde)
Min. belastning:1 person / 50 kg (1 nedfiring fra 300 m højde)
Maks. løftehøjde:3 m
Betjeningskraft:83 N
Prøvebelastning EN:180 kg (1 nedfiring fra 300 m højde)
Prøvebelastning løft EN:210 kg
Statisk prøvebelastning EN:14 kN
Nedfiringhastighed:1,5 m/s

Tekniske data for kernemantelreb IKAR KMS 6 til ABS 6 WH Evy

Diameter6 mm
Kappeslup.....0%
Maks. forlængelse< 5 %
Kapanddel64,50%
Kerndel35,50%
Masse pr. længdeenhed26,5 g/m
Krympning0%
Materiale.....Dyneema, polyester, Technora



Brugsanvisning for IKAR nedfiring- og redningsudstyr af typen ABS 6

WH Evy

i henhold til DIN EN 341:2011/1D, EN 1496:2017/A

Indledning

IKAR nedfiring- og redningsudstyr type ABS 6 WH Evy er et evakuerings- eller redningsudstyr, som indgår i personlige faldsikringsystemer (EN 363:2008 redningsystemer) og er udelukkende beregnet til redningsformål, hvor en person kan fire sig selv eller blive firet ned fra et højere til et lavere niveau med en begrænset hastighed. Hvis det i en nødsituation er nødvendigt at løfte en person før nedfiringen, skal IKAR-ABS 6 WH Evy løftehåndspil anvendes. IKAR nedfiring- og redningsudstyr type ABS 6 WH Evy skal anvendes i overensstemmelse med denne brugsanvisning. Brugsanvisningen skal læses grundigt og forstås fuldt ud inden brug (1). En redningsplan for alle mulige nødsituationer på arbejdspladsen skal foreligge.

Sikkerhedsanvisninger

1. Hvis brugsanvisningen ikke overholdes, er der livsfare! Der må ikke foretages ændringer eller tilføjelser på nedfiringssystemet. Ved anvendelse af personlige faldsikringsystemer kan skader på brugeren ikke udelukkes, men følgerne af eventuelle skader kan reduceres.
2. Udstyret må kun betjenes af personer, der er uddannet og fortrolige med brugen af udstyret. Der må ikke foreligge helbredsmæssige begrænsninger! (For eksempel: påvirkning af alkohol, stoffer, medicin eller hjerte-kredsløbsproblemer) (2).
3. Udstyret er kun godkendt til redning af personer, løft og sænkning af byrder er ikke tilladt. Den maksimale belastning for udstyret er 140 kg, den minimale belastning er 50 kg, og den maksimale nedfiringshøjde er 300 m (3).
4. Før brug skal nedfiringssystemet i hele dets længde og omfang kontrolleres for fejlfri stand. Udstyr med beskadiget reb eller med udløst belastningsindikator må ikke anvendes (4).



Belastningsindikator ikke udløst

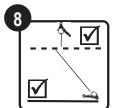
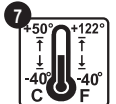
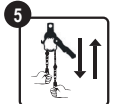


Belastningsindikator delvist udløst



Belastningsindikator fuldt udløst

5. Før brug skal læsbarheden af produktmærkningen kontrolleres, og der skal foretages en visuel og funktionel kontrol af nedfiring- og redningsudstyret type ABS 6 WH Evy. Til dette formål fastgøres udstyret på et egnet sted, og der trækkes skiftevis i de udgående reb (5). Der skal kunne mærkes en tydelig bremsemotstand. Forbindelselementerne i henhold til EN 362 skal kontrolleres for korrekt funktion (selvlukkende, låsbare). Alle påmonterede dele skal sidde fast, og drejeledet skal kunne dreje frit. Undtaget fra denne kontrol er udstyr, der er forseglet (indpakket) i en speciel, ubeskadiget opbevaringspose.
6. Hvis der er tvivl om udstyrets sikre tilstand, skal det tages ud af brug og forevises en sagkyndig – uddannet af producenten – til kontrol. Den sagkyndige afgør, om udstyret fortsat må anvendes.
7. Udstyret må aldrig åbnes eller repareres på eget initiativ. Dette må kun udføres af sagkyndige, der er uddannet og autoriseret af producenten (6).
8. Udstyret skal efter behov, efter en redningsaktion, men mindst én gang årligt, kontrolleres af en dertil autoriseret sagkyndig (6). Dette skal dokumenteres i kontrolbogen! Hvis udstyr er specielt pakket og forseglet, kan kontrolintervallerne eventuelt forlænges af producenten.
9. Bemærk: Kombinationen af enkelte komponenter i faldsikringsystemer kan medføre farer! Det skal sikres, at de enkelte komponenters sikre funktion opretholdes, og at de ikke gensidigt påvirker hinandens effektivitet negativt.
10. Det testede temperaturområde for brug og opbevaring af udstyret ABS 6 WH Evy ligger mellem -40 °C (-40 °F) og +50 °C (+25 °F) (7). Ved brugstemperaturer under 0 °C og fugt kan der opstå funktionsfejl eller svigt af nedfiringssystemet på grund af isdannelse på rebet. Tørt opbevaret udstyr fungerer også ved meget lave temperaturer ned til -40 °C (-40 °F).
11. Kun IKAR-kørmantelreb KMS 6 må anvendes som nedfiringssystem. Nedfiringssystem skal kasseres senest efter 10 år.
12. Nedfiringssystem, der er fast installeret på en arbejdsplads og forbliver på plads mellem inspektionerne, skal beskyttes mod miljøpåvirkninger på passende vis (f.eks. forseglet i specielle emballager og vejrbeskyttede beholdere).
13. Udstyret kan anvendes vertikalt, horisontalt eller skråt (8). Hvis rebet løber over skarpe eller ru kanter, skal der anvendes en passende kantbeskyttelse for at beskytte rebet. En sideværts bevægelse af rebet over en kant skal forhindres.
14. Personer, der hænger i en faldsele i længere tid, kan få hængesyndrom (ortostatisk chok). Ophold i selen i mere end 15 minutter skal undgås. Redningen skal straks iværksættes, og personen skal efter redningen placeres i henhold til de særlige regler for "førstehjælp".
15. Der skal vælges et tilstrækkeligt bæredygtigt forankringspunkt til udstyret (9). Fastgørelsen sker med et forbindelseselement i henhold til EN 362 og uden at nedfiringssystemet derved hindres. Forbindelselementets



DANSK

lås skal altid lukkes for at forhindre utilsigtet åbning. Ideelt vælges forankringsordninger i henhold til EN 795.

Udstyret bør fastgøres så lodret som muligt, over brugeren. Nedfiring- og redningsudstyret kan desuden forbindes med forankringspunktet ved hjælp af forankringsmidler i henhold til EN 354, EN 795 klasse B eller EN 358, således at nedfiringprocessen ikke hindres. Brugsanvisningerne for de anvendte forankringsmidler skal også overholdes!

16. Hvis der i Tyskland vælges et forankringspunkt på en eksisterende konstruktion, skal dette kunne modstå en belastning på mindst 9 kN, dokumenteret i henhold til gældende tekniske byggeforskrifter.
17. Alle personer, der deltager i redningsaktionen, skal selv være sikret mod fald, og der skal til enhver tid være mulighed for kommunikation (f.eks. direkte eller indirekte syns- eller radiokontakt) med den person, der skal reddes. Hvis faldsikringen udføres med personlige faldsikringssystemer, skal kravene til forankringsanordningen forhøjes i henhold til gældende tekniske forskrifter.
18. Nedfiring- og redningsudstyret type ABS 6 WH Evy er et selvvirkende nedfiring- og redningsudstyr. Ved den automatiske bremseproces opstår der varme på grund af friktion. Komponenter på udstyret, som brugeren skal berøre uden nedfiring, opvarmes ikke til mere end 48 °C. Andre komponenter bliver væsentligt varmere (10). For at undgå forbrænding ved berøring skal der altid bæres egnet beskyttelsestøj (11).
19. Der må ikke fires ned over farlige stoffer, forhindringer, spændingsførende dele eller bevægelige maskindele uden at overholde de nødvendige sikkerhedsafstande (12).
20. Nedfiringrebet fastgøres med et forbindelselement til den egnede ring på selen tilhørende den tilskadekomne person (13). Slapt reb mellem person og forankringspunkt skal under alle omstændigheder undgås. Kun faldseler i henhold til EN 361 eller redningsseler i henhold til EN 1497 må anvendes. Brugsanvisningen for selen skal også overholdes.
21. Vejrpåvirkninger, f.eks. kraftig vind, tekniske forhold samt vægten af det frit hængende, indløbende reb kan påvirke nedfiringprocessen negativt.



Anvendelse

22. Udfør funktionskontrol (4). Forbind redningsudstyret med forankringspunktet ved hjælp af et forbindelselement. Forbind forbindelselementet på det udgående reb til faldselen på den tilskadekomne persons sele. Løft den tilskadekomne person ved hjælp af løftefunktionen, indtil faldsikringen er aflastet. Drej hertil tilbageholdsspærren med skiftebolten i retning "løft". Herefter løftes den tilskadekomne person ved at betjene løftestyringen (ratchethåndtag), indtil faldsikringen er aflastet. Den nominelle løftekapacitet er maks. 140 kg, minimum 50 kg, og den maksimale løftehøjde er 3 m. Frigør faldsikringen fra den tilskadekomne og begynd nedfiringprocessen som følger: Løft med løftestyringen, indtil tilbageholdsspærren er aflastet. Hold løftestyringen fast. Tryk skiftebolten i position "frihjul". Overfør nu kraften til rebet og aflæs løftestyringen. Begynd nu langsomt nedfiringprocessen. Yderligere holdekræft kan opnås ved at føre det opadgående reb over kroge. Nedfiringstrækningen skal være fri for forhindringer. Rebet skal løbe fejlfrit ind i nedfiringudstyret.
23. **Evakuering af en person med ABS 6 WH Evy:** Udfør funktionskontrol (4). Brugeren fastgør forbindelselementet på det udgående reb så lodret som muligt over hovedet på et egnet forankringspunkt. Forbindelselementet på nedfiringudstyret fastgøres til faldselen på selen (følg brugsanvisningen for selen) (14). Træk rebet stramt, kast rebposen ned (uden at bringe personer i fare) eller bær den på selen. Før det indløbende reb over omløbsstedet, læg det i rebføringen og hold det stramt. Sørg for, at alle forbindelselementer er låst. Brugeren indtager nedfiringpositionen, og nedfiringprocessen påbegyndes langsomt (åbn hånden, indtil rebet begynder at glide). Advarsel: Der er risiko for forbrænding, brug egnede beskyttelseshandsker!. Sørg for, at rebet fra posen løber fejlfrit ind i udstyret. Åbn hånden helt, og udstyret bremser automatisk. Nedfiringhastigheden er ca. 1,5 m/s.
24. **Redning ved medbringelse af udstyret:** I særlige situationer kan det være nødvendigt, at en person skal redde sig selv (14). I dette tilfælde fastgør redderen nedfiring- og redningsudstyret med forbindelselementet til bryststøjet på sin faldsele EN 361. Forbindelselementet på det udgående reb forbindes med det egnede forankringspunkt. Rebposen kastes ned (advarsel: ingen personer må bringes i fare) eller bæres på selen. Redderen indtager sin redningspositionen, kontrollerer omhyggeligt igen, om en sikker nedfiring eller løftning kan finde sted, frigør sin faldsikring og firer sig ned eller løfter sig op. Sørg til enhver tid for, at det indløbende reb løber fejlfrit ind i nedfiringudstyret. Nedfiring kan påvirkes ved at holde på det indløbende reb. Ved afbrydelse af redningsprocessen kan den aktuelle position fastholdes ved at indsætte tilbageholdsspærren. Ved redning ved nedfiring aflaster man tilbageholdsspærren ved at betjene løftestyringen i retning "løft" og sætter den i mellemstilling. Overfør nu kraften til rebet og deaktivér løftestyringen ved at slippe den. Ved at åbne hånden på det indløbende reb påbegyndes nu nedfiringprocessen. Nedfiring kan til enhver tid påvirkes med én hånd på det indløbende reb.

Øvelser

25. For at sikre, at redningen kan udføres sikkert i en nødsituation, er professionel uddannelse af brugere ved specielt uddannede instruktører uundværlig. Øvelserne skal udføres under sammenlignelige arbejds- og indsatsforhold med egnet, uafhængig sekundær sikring og under overholdelse af sikkerhedsanvisningerne.
26. **Redningsøvelser** kan være meget alsidige og meget komplekse og svarer derfor ikke til de i normen foreskrevne testprocedurer. Dette kan føre til for tidlig slitage af nedfiringudstyr og reb. Årsager hertil kan f.eks. være: lavere nedfiringshøjder – rebet løber oftere gennem udstyret; skiftevis belastning fra løftefunktionen og nedfiringprocessen – gear, rebtromle og reb bliver mere belastet; hovedsageligt ensidig belastning af udstyret – gear, rebtromle og reb

DANSK

bliver meget kraftigt belastet; desuden kan virkningerne forstærkes, f.eks. gennem brugerens håndtering af reb/udstyr, miljøforhold (miljøpåvirkninger, forurening, kemiske påvirkninger, kantbelastninger osv.)

27. **Følgende brugsanbefalinger skal overholdes:** Nedfirings- og redningsudstyret type ABS 6 WH Evy er et udstyr i henhold til EN 341:2011 klasse 1D, kun beregnet til én enkelt redning/belastning. Dette kendes på den før øvelsens start intakte brugsindikator. Gentagen nedfiring/redning er ikke tilladt. Hvis belastningsindikatoren er udløst, skal udstyret indsendes til producenten til kontrol/repairation.
28. Øvelserne skal planlægges således, at der efter hver belastning/øvelse anvendes et nyt udstyr.
29. På grund af centrifugalbremsen opvarmes nedfirings- og redningsudstyret. Der skal altid bæres egnede handsker for at beskytte mod forbrændinger og skader.
30. Efter øvelsens afslutning skal nedfirings- og redningsudstyret kontrolleres af producenten eller en af denne autoriseret person (☎). Kun fejlfrit udstyr må genanvendes

Opbevaring og transport af udstyret

Udstyret, rebet og tilbehøret skal beskyttes mod skadelige påvirkninger. Disse påvirkninger omfatter bl.a. varme eller kulde, elektriske påvirkninger, gnister, kraftig solstråling (ultraviolet nedbrydning), stød, tab, skarpe eller spidse genstande, fugt eller andre mekaniske eller kemisk aggressive påvirkninger. Udstyret skal ved opbevaring og transport altid opbevares og transporteres i en egnet eller af producenten foreskrevet emballage. Opbevaringen skal ske mørkt og tørt.

Langtidsopbevaring

Forskellige krav til langtidsopbevaring kræver et omhyggeligt valg af egnet lager-/transportbeholder. Selvom langtidsopbevaringen i udstyrstasker er beskyttet af polstring, kan mekaniske skader på langtidsopbevaringen ved gentagne transporter, f.eks. stød, kast, påkørsel osv., ikke udelukkes. Til langtidsopbevaring og mobile lagringssteder (f.eks. motorkøretøjer) eller ved gentagen transport til indsatssteder anbefales stabile transportkufferter.

Rengøring

Rengør om nødvendigt udstyret. Aftør rebet med mild, lunkent sæbevand, skyl grundigt og lad det tørre. Tørring skal udelukkende ske på naturlig vis, dvs. ikke hænge direkte over varmekilder. Opbevar nedfiringsudstyret i tørre, luftige og mørke rum (ideelt). Undgå kontakt med syrer, ætsende væsker og olier.

Før brug af desinfektionsmidler skal der på grund af de komplekse lovmæssige produktklassificeringer, afhængigt af den specifikke anvendelse og indholdsstofferne, tages kontakt til producenten.

Tilbehør

Bemærk: For at undgå negativ påvirkning af den sikre funktion af nedfirings- og redningsløfteudstyret må kun tilbehør godkendt af producenten (f.eks. redningsklemmer efter DIN 19428:2018, beskyttelseshætter, holdere osv.) anvendes. Producenten påtager sig intet ansvar for skader på liv og helbred hos brugeren, hvis der anvendes ikke-godkendt tilbehør.

SVENSK

Tekniska data firnings- och räddningsanordning ABS 6 WH Evy

Normvärden enligt EN 341:2011/1D endast för en engångsfirning

Minsta last 50 kg.....300 firningsmeter men maximalt endast en gång
Högsta last 140 kg.....300 firningsmeter men maximalt endast en gång



Varning: Efter en engångsräddning/firning ska anordningen alltid skickas till tillverkaren med motsvarande anteckning i kontrollboken!

Tekniska data firnings- och räddningslyftanordning ABS 6 WH Evy

Standard:EN 341:2011/1D; EN 1496:2017/A
Vikt utan rep:1,17 kg
max. firningshöjd:300 m
Max. nominell last:1 person / 140 kg (1 firning från 300 m höjd)
Min. last:1 person / 50 kg (1 firning från 300 m höjd)
Max. lyfthöjd:3 m
Manöverkraft:83 N
Provblastning EN:180 kg (1 firning från 300 m höjd)
Provblastning lyft EN:210 kg
Statisk probbelastning EN:14 kN
Firningshastighet:1,5 m/s

Tekniska data kärnmantelrep IKAR KMS 6 för ABS 6 WH Evy

Diameter6 mm
Mantelförskjutning0 %
Maximal töjning.....< 5 %
Mantelandel64,50 %
Kernandel35,50 %
Massa per längdenhet26,5 g/m
Krympning0 %
MaterialDyneema, polyester, Technora



Bruksanvisning för IKAR firnings- och räddningsanordning

av typ ABS 6 WH Evy

enligt DIN EN 341:2011/1D, EN 1496:2017/A

Inledning

IKAR firnings- och räddningsanordning typ ABS 6 WH Evy är en evakuerings- eller räddningsanordning, en del av personliga fallskyddssystem (EN 363:2008 räddningssystem) och är endast avsedd för räddningsändamål, med vilken en person kan firas ned från en högre till en lägre plats med begränsad hastighet eller kan firas ned av någon annan. Om det i en nödsituation före firningsförloppet är nödvändigt att lyfta en person, ska IKAR-ABS 6 WH Evy lyftvinsch användas. IKAR firnings- och räddningsanordning typ ABS 6 WH Evy ska användas enligt denna bruksanvisning. Bruksanvisningen ska läsas igenom i sin helhet före användning och förstås till sitt innehåll (1). En räddningsplan för alla tänkbara nödsituationer på arbetsplatsen måste finnas.

Säkerhetsanvisningar

1. Vid åsidosättande av bruksanvisningen föreligger livsfara! Det får inte göras några förändringar eller tillägg på firningsanordningen. Vid användning av personliga fallskyddssystem kan skador på användaren inte uteslutas, men konsekvenserna av eventuella skador kan mildras.
2. Utrustningen får endast användas av personer som är utbildade och säkra i hanteringen av anordningen. Hälsomässiga begränsningar får inte föreligga! (Till exempel: påverkan av alkohol, droger, mediciner eller hjärt-kärlproblem) (2).
3. Utrustningen är endast godkänd för räddning av personer, lyft och sänkning av laster är inte tillåtet. Den maximala belastningen för anordningen är 140 kg, minsta belastning är 50 kg, maximal möjlig firningshöjd är 300 m (3).
4. Före användning ska firningslinan kontrolleras i hela sin längd och omfattning för att säkerställa att den är i felfritt skick. En anordning med skadad lina eller med utlöst belastningsindikator får inte användas (4).



Belastningsindikator ej utlöst

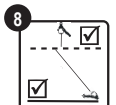
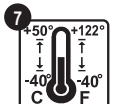


Belastningsindikator delvis utlöst



Belastningsindikator helt utlöst

5. Före användning ska läsbarheten av produktmärkingen kontrolleras samt en visuell och funktionskontroll av firnings- och räddningsanordning typ ABS 6 WH Evy utförs. För detta ska anordningen fästas vid en lämplig punkt och de utgående linorna dras omväxlande (5). Ett tydligt bromsmotstånd ska kunna kännas. Förbindelseledar enligt EN 362 ska kontrolleras för felfri funktion (självstängande, läsbara). Alla tillbehör ska sitta fast och sviveln ska kunna rotera obehindrat. Undantagna från denna kontroll är anordningar som är förseglade (inplastade) i en speciell, oskadad förvaringspåse.
6. Om det råder tvekan om anordningens säkra skick ska den tas ur bruk och överlämnas till en sakkunnig – utbildad av tillverkaren – för kontroll. Den sakkunnige avgör om fortsatt användning är tillåten.
7. Anordningen får aldrig öppnas eller repareras på eget initiativ. Detta får endast utföras av sakkunniga som är utbildade och auktoriserade av tillverkaren (6).
8. Anordningen ska vid behov, efter en räddningsinsats, men minst en gång per 12 månader, kontrolleras av en därtill auktoriserad sakkunnig (6). Detta ska dokumenteras i kontrollboken! Om anordningar är särskilt förpackade och förseglade kan kontrollintervallen förlängas av tillverkaren vid behov.
9. Att observera: Kombinationen av enskilda komponenter i fallskyddssystem kan medföra risker! Det måste säkerställas att de enskilda komponenternas säkra funktion bibehålls och att de inte negativt påverkar varandras effektivitet.
10. Den testade temperaturanvändnings- och lagringsintervallet för ABS 6 WH Evy är mellan -40 °C (-40 °F) och +50 °C (+25 °F) (7). Vid användningstemperaturer under 0 °C och fukt kan funktionsstörningar eller fel på firningsanordningen uppstå på grund av isbildning på linan. Torr förvarade anordningar fungerar även vid extrem kyla ner till -40 °C (-40 °F).
11. Endast IKAR-kärnmantelprep KMS 6 får användas som firningslina. Firningslinor når sin kassationsmognad efter högst 10 år.
12. Firningsanordningar som är fast installerade på en arbetsplats och lämnas på plats mellan inspektionerna ska skyddas mot miljöpåverkan på lämpligt sätt (t.ex. förseglade i särskilda förpackningar och väderskyddade behållare).
13. Anordningen kan användas vertikalt, horisontellt eller snett (8). Om linan löper över vassa eller grova kanter ska ett lämpligt kantsskydd användas för att skydda linan. Sidledes rörelse av linan över en kant måste förhindras.
14. Personer som hänger i en fallskyddssele under längre tid kan drabbas av hängtrauma (ortostatisk chock). Att hänga längre än 15 minuter ska undvikas. Räddning ska omedelbart påbörjas, och personen ska efter räddningen placeras enligt de särskilda reglerna för "första hjälpen".
15. För anordningen ska en tillräckligt bärkraftig förankringspunkt väljas (9). Fastsättning sker med hjälp av förbindelseelement enligt EN 362 och utan att firningsförloppet hindras. Läset på förbindelseelementet ska alltid



stängas för att förhindra oavsiktlig öppning. I bästa fall ska förankringsanordningar enligt EN 795 väljas. Anordningen ska i möjligaste mån fästas lodrätt ovanför användaren. Fimings- och räddningsanordningen kan dessutom anslutas till förankringspunkten med hjälp av förankringshjälpmiddel enligt EN 354, EN 795 klass B eller EN 358, så att fimingsförloppet inte hindras. Bruksanvisningarna för de använda förankringshjälpmidlen ska också följas!

16. Om en förankringspunkt väljs på en befintlig konstruktion i Tyskland måste denna tåla en belastning på minst 9 kN, vilket ska styrkas enligt gällande tekniska byggföreskrifter.
17. Alla personer som deltar i räddningsinsatsen måste själva vara skyddade mot fall och ständig kommunikation (t.ex. direkt eller indirekt syn- eller radiokontakt) med den person som ska räddas måste säkerställas. Om fallskyddet sker med personliga fallskyddssystem ska kraven på förankringsanordningen höjas enligt gällande tekniska regelverk.
18. Fimings- och räddningsanordning typ ABS 6 WH Evy är en självverkande fimings- och räddningsanordning. Vid den automatiska bromsprocessen uppstår värme genom friktion. Komponenter på anordningen som måste beröras av användaren under fimingsförloppet blir inte varmare än 48 °C. Andra komponenter blir avsevärt varmare (10). För att undvika brännskador vid beröring ska lämpliga skyddskläder alltid bäras (11).
19. Fimring får inte ske över farliga ämnen, hinder, spänningsförande delar eller rörliga maskindelar utan att nödvändiga säkerhetsavstånd hålls (12).
20. Fimningslinan ansluts med hjälp av ett förbindelseelement till den lämpliga ögla på selen hos den skadade personen (13). "Slacklina" mellan person och förankringspunkt måste absolut undvikas. Endast helkroppsssele enligt EN 361 eller räddningsssele enligt EN 1497 får användas. Bruksanvisningen för selen ska också följas.
21. Väderpåverkan, t.ex. stark vind, tekniska förhållanden samt vikten av det fritt hängande, inlöpande repet kan påverka fimingsförloppet negativt.



Anwendung

22. Funktionskontroll ska utföras (4). Räddningsanordningen ansluts till förankringspunkten med hjälp av ett förbindelseelement. Förbindelseelementet på det utgående repet ansluts till fästöglan på selen hos den skadade personen. Den skadade personen lyfts med hjälp av lyftfunktionen tills fallskyddet är avlastat. För detta ska backspärren med hjälp av växlingsbulten ställas i läge "Lyft". Därefter lyfts den skadade personen genom att använda lyftstyrdonet (spakhandtaget) tills fallskyddet är avlastat. Den nominella lyftlasten är max. 140 kg, minsta last 50 kg, maximal lyfthöjd 3 m. Fallskyddet lossas från den skadade och fimingsförloppet påbörjas enligt följande: Lyft med lyftstyrdonet tills backspärren är avlastad. Håll fast lyftstyrdonet. Tryck växlingsbulten i läge "Friläge". Överför nu kraften till repet och avlasta lyftstyrdonet. Påbörja nu fimingsförloppet långsamt. Ytterligare hållkraft kan uppnås genom att leda det uppåtgående repet över kroken. Fimingssträckan måste vara fri från hinder. Repet måste löpa in i fimingsanordningen utan problem.
23. **Evakuering av en person med ABS 6 WH Evy:** Utför funktionskontroll (4). Användaren fäster förbindelseelementet på det utgående repet så lodrätt som möjligt ovanför huvudet i en lämplig förankringspunkt. Förbindelseelementet på fimingsanordningen ansluts till fästöglan på selen (följ bruksanvisningen för selen) (5). Dra repet sträckt, kasta ned repväskan (utan att utsätta någon för fara) eller bär den på selen. Led det inlöpande repet över omlenkningss punkten, lägg det i repstyrningen och håll det sträckt. Kontrollera att alla förbindelseelement är låsta. Användaren intar fimingspositionen. Nu kopplas fallskyddet bort och fimingsförloppet påbörjas långsamt (öppna handen tills repet börjar glida). Observera: Det finns risk för brännskador, använd lämpliga skyddshandskar! Se till att repet löper in i anordningen från väskan utan problem. Öppna handen helt och anordningen bromsar automatiskt. Fimingshastigheten är ca 1,5 m/s.
24. Räddning genom medförande av anordningen: I särskilda situationer kan det vara nödvändigt att en person måste rädda sig själv (14). I detta fall ansluter räddaren fimings- och räddningsanordningen med hjälp av förbindelseelementet till bröstöglan på sin helkroppsssele enligt EN 361. Förbindelseelementet på det utgående repet ansluts till den lämpliga förankringspunkten. Repväskan kastas ned (observera: ingen får utsättas för fara) eller bärs på selen. Räddaren intar nu räddningsposition, kontrollerar noggrant att säker fimring eller lyft är möjlig, kopplar bort sitt fallskydd och firar ned sig eller lyfter sig. Kontrollera alltid att det inlöpande repet löper in i fimingsanordningen utan problem. Fimingsförloppet kan påverkas genom att hålla i det inlöpande repet. Vid avbrott i räddningsförloppet kan aktuell position hållas med hjälp av den insatta backspärren. Vid räddning genom firming avlastas backspärren genom att lyftstyrdonet manövreras i riktning "Lyft" och ställs i mittläge. Överför nu kraften till repet och avaktivera lyftstyrdonet genom att släppa det. Genom att öppna handen på det inlöpande repet påbörjas nu fimingsförloppet. Fimingsförloppet kan när som helst påverkas med en hand på det inlöpande repet.

Övningar

25. För att räddning ska kunna genomföras säkert i en nödsituation är professionell utbildning av användarna genom särskilt utbildade instruktörer nödvändig. Övningarna ska genomföras under jämförbara arbets- och användningsförhållanden med lämplig, oberoende andra säkerhet och med beaktande av säkerhetsanvisningarna.
26. **Räddningsövningar** kan vara mycket mångsidiga och mycket komplexa och motsvarar därför inte de provningsförfaranden som anges i standarden. Detta kan leda till förtida slitage på fimningsanordning och rep. Orsaker till detta kan till exempel vara: lägre fimingshöjder – repet löper oftare genom anordningen; växelsvis belastning genom lyftfunktionen och fimingsförloppet – växelåda, repressa och rep utsätts för högre belastning; huvudsakligen ensidig belastning av anordningen – växelåda, repressa och rep utsätts för mycket hög belastning; dessutom kan effekterna förstärkas, till exempel genom användarens hantering av rep/anordning, omgivningsförhållanden (miljöpåverkan,

nedsmutsnig, kemisk påverkan, kantbelastning etc.)

27. **Följande användningsrekommendationer ska beaktas:** Fyrnings- och räddningsanordning typ ABS 6 WH Evy är en anordning enligt EN 341:2011 klass 1D, avsedd endast för en engångsräddning/belastning. Detta kännetecknas av den oskadade användningsindikatorn före övningens början. Flera firningar/räddningar är inte tillåtna. Om belastningsindikatorn har utlöst ska anordningen skickas till tillverkaren för kontroll/repairation.
28. Övningarna ska planeras så att efter varje belastning/övning används en ny anordning.
29. På grund av centrifugalkraftbromsen värms fyrnings- och räddningsanordningen upp. För att skydda mot brännskador och skador ska alltid lämpliga handskar bäras.
30. Efter avslutad övning ska fyrnings- och räddningsanordningen kontrolleras av tillverkaren eller av en av denne auktoriserad person (🔧) Endast felfria anordningar får återanvändas.

Förvaring och transport av anordningen

Anordningen, repet och tillbehören ska skyddas mot negativa påverkan. Till dessa påverkan räknas bland annat värme eller kyla, elektrisk påverkan, gnistor, starkt solljus (ultraviolett nedbrytning), stötar, fall, vassa eller spetsiga föremål, fuktpåverkan eller annan mekanisk eller kemiskt aggressiv påverkan. Anordningen ska vid förvaring och transport alltid förvaras och transporteras i lämplig eller av tillverkaren föreskriven förpackning. Förvaringen ska ske mörkt och torrt.

Långtidsförpackningar

Olika krav på långtidsförpackningar kräver ett noggrant val av lämpligt lager-/transportkärl. Även om långtidsförpackningen i utrustningsväskor skyddas av vaddering kan mekaniska skador på långtidsförpackningen vid återkommande transporter, t.ex. stötar, kast, slag mot kanter etc., inte uteslutas. För långtidsförvaring och mobila lagringsplatser (t.ex. fordon) eller vid återkommande transporter till användningsplatser rekommenderas stabila transportväskor.

Rengöring

Vid behov rengör anordningen. Torka av repet med mild, ljummen tvällösning, skölj med rent vatten och låt torka. Torkningen ska uteslutande ske på naturlig väg, det vill säga inte hängas direkt över värmekällor. Fyrningsanordningen ska förvaras i torra, luftiga och mörka utrymmen (idealfall). Undvik kontakt med syror, frätande vätskor och oljor. Innan desinfektionsmedel används ska tillverkaren kontaktas på grund av de komplexa lagstadda produktklassificeringarna, beroende på särskilda användningsområden och innehållsämnen.

Tillbehör

Observera: För att förhindra negativ påverkan på den säkra funktionen hos fyrnings- och räddningslyftanordningarna får endast tillbehör som är godkända av tillverkaren (t.ex. räddningsklämmor enligt DIN 19428:2018, skyddshuvor, hållare etc.) användas. Tillverkaren ansvarar inte för skador på liv och hälsa hos användaren om icke godkänt tillbehör används.

SUOMEKSI

Tekniset tiedot laskutuspelastuslaitteet ABS 6 WH Evy

Normiarvot EN 341:2011/1D mukaisesti vain kertakäyttöiseen laskutukseen

Vähimmäiskuorma 50 kg300 laskutusmetriä, kuitenkin enintään vain kerran

Enimmäiskuorma 140 kg300 laskutusmetriä, kuitenkin enintään vain kerran



Huomio: Kertaluonteisen pelastuksen/laskutuksen jälkeen laite on aina lähetettävä valmistajalle tarkastuskirjaan tehdyllä merkinnällä!

Tekniset tiedot laskutuspelastusnostolaite ABS 6 WH Evy

Normi:EN 341:2011/1D; EN 1496:2017/A

Paino ilman käyttöä: 1,17 kg

Suurin laskutuskorkeus:300 m

Suurin nimelliskuorma: 1 henkilö / 140 kg (1 laskutus 300 m korkeudesta)

Vähimmäiskuorma: 1 henkilö / 50 kg (1 laskutus 300 m korkeudesta)

Suurin nostokorkeus: 3 m

Käyttövoima: 83 N

Testikuorma EN: 180 kg (1 laskutus 300 m korkeudesta)

Noston testikuorma EN:210 kg

Staattinen testikuorma EN: 14 kN

Laskutusnopeus: 1,5 m/s

Tekniset tiedot IKAR KMS 6 -ydinvaippaköysi ABS 6 WH Evy -laitteelle

Halkaisija 6 mm

Vaipan siirtymä 0 %

Suurin venymä < 5 %

Vaipan osuus 64,50 %

Ytimen osuus 35,50 %

Massa pituusyksikköä kohden 26,5 g/m

Kutistuminen 0 %

Materiaali Dyneema, polyesteri, Technora



Käyttöohje IKAR-laskutuspelastuslaitteelle, tyyppi ABS 6 WH Evy

standardien DIN EN 341:2011/1D, EN 1496:2017/A mukaisesti

Johdanto

IKAR-laskutuspelastuslaite, tyyppi ABS 6 WH Evy, on evakuointi- ja pelastuslaite, joka on osa henkilökohtaisia putoamissuojajärjestelmiä (EN 363:2008 pelastusjärjestelmät) ja soveltuu ainoastaan pelastustarkoituksiin, joissa henkilö voi laskeutua tai hänet voidaan laskea yleimmästä kohdasta alempaan rajoitetulla nopeudella. Jos hätätilanteessa ennen laskeutumista on tarpeen nostaa henkilöä, on käytettävä IKAR-ABS 6 WH Evy -nostovinssiä. IKAR-laskutuspelastuslaite, tyyppi ABS 6 WH Evy, on käytettävä tämän käyttöohjeen mukaisesti. Käyttöohje on luettava kokonaisuudessaan ennen käyttöä ja sen sisältö on ymmärrettävä (1). Työpaikalla mahdollisia hätätilanteita varten on oltava pelastussuunnitelma.

Turvallisuusohjeet

- Käyttöohjeen noudattamatta jättäminen voi johtaa hengenvaaraan! Laitteeseen ei saa tehdä muutoksia eikä lisäyksiä. Henkilökohtaisten putoamissuojajärjestelmien käytössä käyttäjän loukkaantumisia ei voida täysin poissulkea, mutta mahdollisten vammojen seurauksia voidaan lieventää.
- Laitetta saa käyttää vain henkilöt, jotka ovat asianmukaisesti koulutettuja ja hallitsevat laitteen käytön turvallisesti. Käyttäjällä ei saa olla terveydellisiä rajoitteita! (Esimerkiksi: alkoholin, huumeiden tai lääkkeiden vaikutus tai sydän- ja verenkierto-ongelmat) (2).
- Laitte on hyväksytty vain henkilöiden pelastamiseen, kuormien nostaminen ja laskeminen ei ole sallittua. Laitteen enimmäiskuorma on 140 kg, vähimmäiskuorma 50 kg ja suurin mahdollinen laskutuskorkeus 300 m (3).
- Ennen käyttöä on laskuköysi tarkastettava koko pituudeltaan ja perusteellisesti moitteettoman kunnon varmistamiseksi. Laitetta, jossa on vaurioitunut köysi tai aktivoitu kuormitusilmaisin, ei saa käyttää (4).



Kuormitusilmaisin ei laukaistu

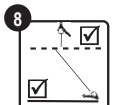
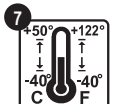


Kuormitusilmaisin osittain lauennut



Kuormitusilmaisin täysin lauennut

- Ennen käyttöä on tarkistettava tuotemerkinnän luettavuus sekä suoritettava IKAR-laskutuspelastuslaitteen, tyyppi ABS 6 WH Evy, silmämääräinen ja toiminnallinen tarkastus. Tätä varten kiinnitä laite sopivaan kiinnityspisteeseen ja vedä vuorotellen ulos tulevista köysistä (5). Jarruvastuksen on tunnettava selvästi. Tarkista EN 362:n mukaiset liitososat moitteettoman toiminnan varmistamiseksi (itse sulkeutuvat, lukittavat). Kaikkien lisäosien on oltava tiukasti kiinni ja kääntöliittimen on pyöräyttävä esteettä. Tähän tarkastukseen eivät kuulu laitteet, jotka on sinetöity (hittattu) erityiseen, vahingoittumattomaan säilytyspussiin.
- Jos laitteen turvallisesta kunnosta on epäilystä, se on poistettava käytöstä ja annettava asiantuntijan – valmistajan kouluttaman – tarkastettavaksi. Asiantuntija päättää laitteen jatkokäytöstä.
- Laitetta ei saa koskaan avata tai korjata omatoimisesti. Tämän saavat tehdä vain asiantuntijat, jotka valmistaja on asianmukaisesti kouluttanut ja valtuuttanut (6).
- Laitte on tarkastettava tarpeen mukaan, pelastustoimenpiteen jälkeen, kuitenkin vähintään 12 kuukauden välein valtuutetun asiantuntijan (6) toimesta. Tämä on dokumentoitava tarkastuskirjaan! Jos laitteet on erityisesti pakattu ja sinetöity, voi valmistaja tarvittaessa pidentää tarkastusvälejä.
- Huomioitavaa: Yksittäisten putoamissuojajärjestelmän komponenttien yhdistäminen voi aiheuttaa vaaratilanteita! On varmistettava, että yksittäisten komponenttien turvallinen toiminta säilyy ja etteivät ne heikennä toistensa tehokkuutta.
- Testattu käyttölämpötila- ja varastointialue laitteelle ABS 6 WH Evy on -40 °C (-40 °F) ja +50 °C (+25 °F) (7). Käyttölämpötiloissa alle 0 °C ja kosteissa olosuhteissa köyden jäätyminen voi aiheuttaa toimintahäiriötä tai laitteen pettämisen. Kuivana pidetyt laitteet toimivat moitteettomasti myös kovassa pakkasessa, jopa -40 °C (-40 °F) asti.
- Ainoastaan IKAR-ydinvaippaköysi KMS 6 on sallittu käytettäväksi laskuköytenä. Laskuköydet saavuttavat hylkäysikänsä viimeistään 10 vuoden kuluttua.
- Työpaikalle pysyvästi asennetut laskutuslaitteet, jotka jätetään paikalleen tarkastusten väliseksi ajaksi, on suojattava asianmukaisesti ympäristövaikutuksilta (esim. sinetöity erityisiin pakkauksiin ja sääsuojaattuihin säiliöihin).
- Laitte voidaan käyttää pystysuorassa, vaakasuorassa tai vinossa asennossa (8). Jos köysi kulkee terävien tai karheiden reunojen yli, on köyden suojaamiseksi käytettävä asianmukaista reunasuojaa. Köyden sivuttaisliike reunan yli on estettävä.
- Henkilöt, jotka roikkuvat pidemmän aikaa kokovaljaissa, voivat saada roikkumistrauman (ortostaattinen sokki). Yli 15 minuutin rokkumista on vältettävä. Pelastus on aloitettava välittömästi, ja pelastettu henkilö on asetettava erityisten "ensiapu"-säätöjen mukaisesti.
- Laitteelle on valittava riittävän kantava kiinnityspiste (9). Kiinnitys tapahtuu EN 362:n mukaisella liitososalla siten, ettei laskutustoimintaa estetä. Liitososan lukitus on aina suljettava, jotta tahaton avautuminen estetään. Ihanteellisesti on valittava EN 795:n mukaiset kiinnityslaitteet. Laitte on kiinnitettävä mahdollisimman pystysuoraan käyttäjän yläpuolelle. Laskutuspelastuslaite voidaan lisäksi liittää kiinnityspisteeseen EN 354:n, EN 795 luokka B:n tai EN 358:n mukaisen kiinnitysapuvälineiden avulla siten, ettei laskutustoimintaa estetä. Käytettyjen kiinnitysapuvälineiden käyttöohjeet on



myös huomioitava!

16. Jos Saksassa valitaan kiinnityspiste olemassa olevaan rakenteeseen, sen kestettävä vähintään 9 kN:n kuormitus, mikä on osoitettava voimassa olevien teknisten rakennusmääräysten mukaisesti.
17. Kaikkien pelastustoimenpiteeseen osallistuvien henkilöiden on oltava itse suojattuja putoamiselta ja jatkuva viestintämahdollisuus (esim. suora tai epäsuora näkö- tai radiokontakti) pelastettavan henkilön kanssa on varmistettava. Jos putoamissuojaus toteutetaan henkilökohtaisilla putoamissuojausjärjestelmillä, on kiinnityslaitteelle asetettavia vaatimuksia korotettava voimassa olevien teknisten määräysten mukaisesti.
18. Laskutuspelastuslaite, tyyppi ABS 6 WH Evy, on itsestään toimiva laskutuspelastuslaite. Automaattisen jarrutuksen aikana syntyy kiitan vaikutuksesta lämpöä. Laitteen osat, joita käyttäjän on kosketettava laskutuksen aikana, eivät kuumene yli 48 °C:n. Muut osat voivat lämmetä huomattavasti enemmän (10). Palovammojen välttämiseksi on ehdottomasti käytettävä asianmukaisia suojavaatteita (11).
19. Älä laskeudu vaarallisten aineiden, esteiden, jännitteisten osien tai liikkuvien konerakenteiden yläpuolella ilman vaadittuja turvateksiä (12).
20. Laskuköysi kiinnitetään liitososan avulla loukkaantuneen henkilön valjaiden sopivaan kiinnityslenkkiin (13). „Vapaan köyden muodostumista henkilöä ja kiinnityspisteen välille on ehdottomasti vältettävä. Ainoastaan EN 361:n mukaisia kokoväljaitä tai EN 1497:n mukaisia pelastusvaljaita saa käyttää. Valjaiden käyttöohjeet on lisäksi huomioitava.
21. Säätösuhteet, kuten voimakas tuuli, tekniset olosuhteet sekä vapaasti roikkuvan, sisään juoksevan köyden paino voivat vaikuttaa laskutustoimintaan haitallisesti.



Käyttö

22. Suorita toimintatarkastus (4). Yhdistä pelastuslaite liitososan avulla kiinnityspisteeseen. Ulos tulevan köyden liitososa kiinnitetään loukkaantuneen henkilön valjaiden kiinnityslenkkiin. Nosta loukkaantunut henkilö nostotoiminnon avulla, kunnes putoamissuojaus on vapautettu. Tätä varten kytkä takaisinkytkentä estävä laite "Nosto"-asentoon käyttämällä valintatapaa. Tämän jälkeen loukkaantunut henkilö nostetaan käyttämällä noston ohjauslaitetta (räikkävipu), kunnes putoamissuojaus on vapautettu. Nostokuorman nimellisarvo on enintään 140 kg, vähimmäiskuorma 50 kg ja suurin nostokorkeus 3 m. Irrota putoamissuojaus loukkaantuneelta ja aloita laskutustoiminta seuraavasti: Nosta noston ohjauslaitteella, kunnes takaisinkytkentä estävä laite on vapautettu. Pidä noston ohjauslaitteesta kiinni. Paina valintatapaa "Vapaa"-asentoon. Siirrä nyt voima köyteen ja vapauta noston ohjauslaite. Aloita nyt laskutustoiminta hitaasti. Lisäpitoa voidaan saada ohjaamalla ylöspäin kulkeva köysi koukun kautta. Laskutusreitini on oltava esteetön. Köyden on kuljettava moitteettomasti laskutuslaitteeseen.
23. **Henkilön evakuointi ABS 6 WH Evy -laitteella:** Suorita toimintatarkastus (4). Käyttäjä kiinnittää ulos tulevan köyden liitososan mahdollisimman pystysuoraan (huomio valjaiden sopivaan kiinnityspisteeseen. Laskutuslaitteen liitososa kiinnitetään valjaiden kiinnityslenkkiin (huomio valjaiden käyttöohje) (13). Kiristä köysi, heitä köysipussi alas (älä vaaranna muita henkilöitä) tai kuljeta sitä valjaisa mukana. Ohjaa sisään tuleva köysi ohjauspisteen kautta, aseta se köysihajukseen ja pidä se kireällä. Varmista, että kaikki liitososat ovat lukittuja. Käyttäjä siirtyy laskutusasentoon. Nyt irrota putoamissuojaus ja aloita laskutus hitaasti (avaa käsi, kunnes köysi alkaa liukua). Huomio: Palovammaaara, käytä asianmukaisia suojakäsineitä! Varmista, että köysi kulkee pussista moitteettomasti laitteeseen. Ava-a käsi kokonaan ja laite jarruttaa automaattisesti. Laskutusnopeus on noin 1,5 m/s.
24. Pelastuslaitteen mukana kuljettamalla: Erityistilanteissa voi olla tarpeen, että henkilö pelastaa itsensä (14). Tällöin pelastaja kiinnittää laskutuspelastuslaitteen liitososan avulla EN 361 -kokoväljaidensa rintalenkkiin. Ulos tulevan köyden liitososa kiinnitetään sopivaan kiinnityspisteeseen. Köysipussi heitetään alas (huomio: älä vaaranna muita henkilöitä) tai kuljetaan valjaisa mukana. Pelastaja siirtyy nyt pelastusasentoon, tarkistaa huolellisesti, että turvallinen laskutus tai nosto on mahdollista, irrottaa putoamissuojauksen ja laskeutuu tai nosta-a itsensä. Varmista aina, että sisään tuleva köysi kulkee moitteettomasti laskutuslaitteeseen. Laskutustoimintaan voidaan vaikuttaa pitämällä kiinni sisään tulevasta köydestä. Jos pelastustoimenpide keskeytyy, voidaan nykyinen sijainti pitää asettamalla takaisinkytkentä estävä laite paikoilleen. Pelastuksessa laskemalla takaisinkytkentä estävä laite vapautetaan ja asetetaan keskiasentoon käyttämällä noston ohjauslaitetta nostosuuntaan. Siirrä nyt voima köyteen ja deaktivoi noston ohjauslaite vapauttamalla se. Avaamalla käden sisään tulevasta köydestä aloitetaan laskutustoiminta. Laskutustoimintaan voidaan aina vaikuttaa yhdellä kädellä sisään tulevasta köydestä.

Harjoitukset

25. Joita pelastus voidaan suorittaa turvallisesti hätätilanteissa, on käyttäjien ammattimainen koulutus erityisesti koulutettujen kouluttajien toimesta välttämätöntä. Harjoitukset on suoritettava vastaavissa työ- ja käyttöolosuhteissa sopivalla, itsenäisellä toisella varmistuksella ja turvallisuusohjeita noudattaen.
26. **Pelastusharjoitukset** voivat olla hyvin monipuolisia ja erittäin vaativia, eivät siksi vastaa standardin mukaisia testimenetelmiä. Tämä voi johtaa laskutuslaitteen ja köyden ennenaikaiseen kulumiseen. Tähän voivat olla syynä esimerkiksi seuraavat seikat: pienemmät laskutuskorkeudet – köysi kulkee useammin laitteen läpi; vuorotteleva kuormitus nostolaitteen ja laskutuslaitteen välillä – vaihteisto, köysipyörä ja köysi kuormittuvat enemmän; pääasiassa yksipuolinen laitteen kuormitus – vaihteisto, köysipyörä ja köysi joutuvat erittäin kovalle rasitukselle; lisäksi vaikutuksia voivat voimistaa esimerkiksi käyttäjän tapa käsitellä köyttä/laitetta, ympäristöolosuhteet (ympäristövaikutukset, likaantumisen, kemialliset vaikutukset, reunakuormitukset jne.)
27. **Suoraat käyttöohjeet on huomioitava:** Laskutuspelastuslaite, tyyppi ABS 6 WH Evy, on EN 341:2011 luokan 1D mukainen laite, joka on tarkoitettu vain kertakäyttöiseen pelastukseen/kuormitukseen. Tämä tunnustetaan ennen harjoituksen alkua ehjänä olevasta käyttöindikaattorista. Useampi laskutus/pelastus ei ole sallittua. Jos

SUOMEKSI

- kuormitusindikaattori on lauennut, laite on lähetettävä valmistajalle tarkastettavaksi/korjattavaksi.
28. Harjoitukset on suunniteltava siten, että jokaisen kuormituksen/harjoituksen jälkeen käytetään uutta laitetta.
 29. Keskeisvoimajarrun vuoksi laskutuspelastuslaite lämpenee. Palovammojen ja loukkaantumisten ehkäisemiseksi on aina käytettävä asianmukaisia käsineitä.
 30. Harjoituksen päätyttyä laskutuspelastuslaite on tarkastettava valmistajan tai hänen valtuuttamansa henkilön (6) toimesta. Vain virheetömät laitteet saa ottaa uudelleen käyttöön.

Laitteen varastointi ja kuljetus

Laite, köysi ja lisävarusteet on suojattava haitallisilta vaikutuksilta. Näihin vaikutuksiin kuuluvat mm. kuumuus tai kylmyys, sähköiset vaikutukset, kipinät, voimakas auringonvalo (ultraviolettihajoaminen), iskut, putoaminen, terävät tai piikkikääät esineet, kosteus tai muut mekaaniset tai kemiallisesti aggressiiviset vaikutukset. Laite on varastoitava ja kuljetettava aina sopivassa tai valmistajan määrittelemässä pakkauksessa. Varastointi on suoritettava pimeässä ja kuivassa tilassa.

Pitkäaikaissäilytys

Pitkäaikaissäilytykselle asetetut erilaiset vaatimukset edellyttävät huolellista sopivan varasto-/kuljetusastian valintaa. Vaikka laitteiden pusseissa pitkäaikaissäilytys on suojattu pehmusteilla, eivät mekaaniset vauriot pitkäaikaissäilytyspakkaukseen toistuvien kuljetusten yhteydessä, kuten iskujen, heittelyn, kolhujen jne. vuoksi, ole täysin poissuljettavissa. Pitkäaikaissäilytykseen ja liikkuviin varastopaikkoihin (esim. ajoneuvot) sekä toistuviin kuljetuksiin käyttöpaikoille suositellaan tukevia kuljetuslaukkuja.

Puhdistus

Tarvittaessa laite voidaan puhdistaa. Köysi pyyhitään miedolla, haalealla saippuavedellä, huuhdellaan puhtaaksi ja kuivataan. Kuivaus on suoritettava ainoastaan luonnollisesti, eli köyttä ei saa ripustaa suoraan lämmönlähteiden yläpuolelle. Laskutuslaite on varastoitava kuiviin, ilmaviin ja pimeisiin tiloihin (ihannetapauksessa). Vältä kosketusta happojen, syövyttävien nesteiden ja öljyjen kanssa.

Desinfiointiaineiden käytössä on ennen käyttöä otettava yhteyttä valmistajaan erityisten käyttötarkoitusten ja ainesosien sekä monimutkaisten lakisääteisten tuoteluokitusten vuoksi.

Lisävarusteet

Huomautus: Jotta laskutuspelastus- ja nostolaitteiden turvallista toimintaa ei vaaranneta, saa käyttää vain valmistajan hyväksymiä lisävarusteita (esim. DIN 19428:2018 mukaiset pelastuspuristimet, suojakuvut, kiinnikkeet jne.). Valmistaja ei vastaa käyttäjälle aiheutuneista henkilövahingoista, jos käytetään ei-hyväksytyjä lisävarusteita.

NORSK

Tekniske data for nedfiring- og redningsapparat ABS 6 WH Evy

Normverdier i henhold til EN 341:2011/1D kun for én enkelt nedfiring

Minste last 50 kg.....300 meter nedfiring, men maksimalt kun én gang
Maksimal last 140 kg.....300 meter nedfiring, men maksimalt kun én gang



Advarsel: Etter én enkelt redning/nedfiring skal apparatet alltid sendes til produsenten med tilsvarende merknad i kontrollboken!

Tekniske data for nedfiring- og redningsløfteapparat ABS 6 WH Evy

Standard:EN 341:2011/1D; EN 1496:2017/A
Vekt uten tau:1,17 kg
Maks. nedfiringshøyde:300 m
Maks. nominell last:1 person / 140 kg (1 nedfiring fra 300 m høyde)
Min. last:1 person / 50 kg (1 nedfiring fra 300 m høyde)
Maks. løftehøyde:3 m
Betjeningskraft:83 N
Prøvelast EN:180 kg (1 nedfiring fra 300 m høyde)
Prøvelast løft EN:210 kg
Statisk prøvelast EN:14 kN
Nedfiringshastighet:1,5 m/s

Tekniske data for kjernemanteltau IKAR KMS 6 for ABS 6 WH Evy

Diameter6 mm
Kappeforskyvning0 %
Maks. strekk< 5 %
Kappeandel64,50 %
Kjerneandel35,50 %
Masse per lengdeenhet26,5 g/m
Krymping0 %
MaterialeDyneema, polyester, Technora



Bruksanvisning for IKAR nedfiring- og redningsapparat type ABS 6 WH Evy

i henhold til DIN EN 341:2011/1D, EN 1496:2017/A

Innledning

IKAR nedfiring- og redningsapparat type ABS 6 WH Evy er et evakuerings- og redningsapparat, en del av personlige fallsikringsystemer (EN 363:2008 redningssystemer), og er kun egnet for redningsformål, hvor en person kan fire seg selv eller fires ned fra et høyere til et lavere nivå med begrenset hastighet. Dersom det i en nødsituasjon før nedfiringprosessen er nødvendig å løfte en person, skal IKAR-ABS 6 WH Evy løfteratchet benyttes. IKAR nedfiring- og redningsapparat type ABS 6 WH Evy skal brukes i henhold til denne bruksanvisningen. Bruksanvisningen skal leses i sin helhet og forstås før bruk (1). En redningsplan for alle mulige nødsituasjoner på arbeidsplassen må foreligge.

Sikkerheitshinweise

1. Ved manglende overholdelse av bruksanvisningen er det fare for liv! Det er ikke tillatt å foreta endringer eller tillegg på nedfiringapparatet. Ved bruk av personlige fallsikringsystemer kan skader på brukeren ikke utelukkes, men konsekvensene av mulige skader kan reduseres.
2. Apparatet skal kun betjenes av personer som er tilstrekkelig opplært og trygge i bruk av utstyret. Det må ikke foreligge helsemessige begrensninger! (For eksempel: påvirkning av alkohol, narkotika, medisiner eller hjerte- og karsykdommer) (2).
3. Apparatet er kun godkjent for redning av personer, løfting og senking av last er ikke tillatt. Maksimal belastning for apparatet er 140 kg, minste belastning er 50 kg, og maksimal mulig nedfiringshøyde er 300 m (3).
4. For bruk skal nedfiringslinen kontrolleres i hele sin lengde og omfang for feilfri tilstand. Et apparat med skadet tau eller med utløst belastningsindikator må ikke benyttes (4).



Belastningsindikator ikke utløst

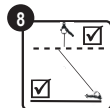
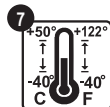
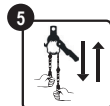


Belastningsindikator delvis utløst



Belastningsindikator helt utløst

5. Før bruk skal lesbarheten av produktmerking kontrolleres, samt en visuell og funksjonell kontroll av nedfiring- og redningsapparat type ABS 6 WH Evy gjennomføres. For dette skal apparatet festes til et egnet punkt, og det skal trekkes vekselvis i de utgående tauene (5). Det skal merkes en tydelig bremsemotstand. Forbindelseelementene i henhold til EN 362 skal kontrolleres for feilfri funksjon (selvlukkende, låsbar). Alle påmonterte deler skal sitte fast, og svivelen skal kunne rotere uhindret. Unntatt fra denne kontrollen er apparater som er forseglet (innsveiset) i en spesiell, uskadet oppbevaringspose.
6. Dersom det er tvil om apparatets sikre tilstand, skal det tas ut av bruk og forelegges en sakkyndig – opplært av produsenten – for kontroll. Den sakkyndige avgjør videre bruk.
7. Apparatet må aldri åpnes eller repareres på egenhånd. Dette er kun tillatt for sakkyndige som er opplært og autorisert av produsenten (6).
8. Apparatet skal kontrolleres etter behov, etter en redningsaksjon, men minst hver 12. måned av en autorisert sakkyndig (8). Dette skal dokumenteres i kontrollboken! Dersom apparater er spesielt pakket og forseglet, kan kontrollintervallene eventuelt forlenges av produsenten.
9. Viktig å merke seg: Kombinasjon av enkeltkomponenter i fallsikringsystemer kan medføre fare! Det må sikres at den sikre funksjonen til de enkelte komponentene opprettholdes, og at de ikke påvirker hverandres effektivitet negativt.
10. Det testede temperaturområdet for bruk og lagring av apparatet ABS 6 WH Evy er mellom -40 °C (-40 °F) og +50 °C (+25 °F) (7). Ved brukstemperaturer under 0 °C og fuktighet kan funksjonsfeil eller svikt i nedfiringapparatet oppstå på grunn av isdannelse på tauet. Tørt oppbevarte apparater fungerer også ved svært lave temperaturer ned til -40 °C (-40 °F).
11. Kun IKAR-kjernemanteltau KMS 6 skal benyttes som nedfiringline. Nedfiringliner skal tas ut av bruk etter maksimalt 10 år.
12. Nedfiringapparater som er fastmontert på en arbeidsplass og blir stående i posisjon mellom inspeksjoner, skal beskyttes mot miljøpåvirkninger på egnet måte (f.eks. forseglet i spesialemballasje og værbeskyttede beholdere).
13. Apparatet kan brukes vertikalt, horisontalt eller skrått (8). Dersom tauet går over skarpe eller ru kanter, skal det benyttes egnet kantbeskyttelse for å beskytte tauet. Sideveis bevegelse av tauet over en kant må forhindres.
14. Personer som henger i en fallsikringssele over lengre tid, kan få hengesjokk (ortostatisk sjokk). Henger i mer enn 15 minutter skal unngås. Redning skal iverksettes umiddelbart, og personen skal etter redning plasseres i henhold til spesielle regler for "førstehjelp".
15. For apparatet skal det velges et tilstrekkelig bærekraftig forankringspunkt (9). Festingen skjer med forbindelseselement i henhold til EN 362, uten at dette hindrer nedfiringprosessen. Sikringen av forbindelseselement skal alltid lukkes for å forhindre utilsikket åpning. Ideelt sett skal forankringsinnretninger i henhold til EN 795



NORSK

- benyttes. Apparatet bør festes så loddrett som mulig, over brukeren. Nedfjirings- og redningsapparatet kan i tillegg kobles til forankringspunktet ved hjelp av forankringsmidler etter EN 354, EN 795 klasse B eller EN 358, slik at nedfjiringsprosessen ikke hindres. Bruksanvisningene for de benyttede forankringsmidlene må også følges!
- Dersom det i Tyskland velges et forankringspunkt på en eksisterende konstruksjon, må dette tåle en belastning på minst 9 kN, dokumentert i henhold til gjeldende tekniske byggeforskrifter.
 - Alle personer som deltar i redningsaksjonen, må selv være sikret mot fall, og det må til enhver tid være mulig å kommunisere (f.eks. direkte eller indirekte visuelt- eller radiokontakt) med den som skal reddes. Dersom fallsikringen skjer med personlige fallsikringsystemer, skal kravene til forankringsinnretningen økes i henhold til gjeldende tekniske regelverk.
 - Nedfjirings- og redningsapparat type ABS 6 WH Evy er et selvvirkende nedfjirings- og redningsapparat. Ved den automatiske bremseprosessen oppstår det varme på grunn av friksjon. Komponenter på apparatet som må berøres av brukeren under nedfjiringen, blir ikke varmere enn 48 °C. Andre komponenter kan bli betydelig varmere (10). For å unngå forbrenninger ved berøring, skal det alltid benyttes egnet vernebekledning (11).
 - Det må ikke fires ned over farlige stoffer, hindringer, spenningsførende deler eller bevegelige maskindeler uten å overholde nødvendige sikkerhetsavstander (12).
 - Nedfjiringslinen festes med forbindelseselement til egnet festeøyne på selen til den skadede personen (13). Slakk line mellom person og forankringspunkt må for enhver pris unngås. Kun hekkroppsseiler etter EN 361 eller redningsseiler etter EN 1497 skal benyttes. Bruksanvisningen for selen må også følges.
 - Værforhold, for eksempel sterk vind, samt tekniske forhold og vekten av det fritt hengende, innløpende tauet, kan påvirke nedfjiringsprosessen negativt.

Bruk

- Utfør funksjonskontroll (14). Koble redningsapparatet til forankringspunktet med forbindelseselement. Forbindelseselementet på det utgående tauet festes til festepunktet på selen til den skadede personen. Hev den skadede personen ved hjelp av løftefunksjonen til fallsikringen er avlastet. For dette settes tilbakeslagsperren i posisjon "Heve" ved hjelp av betjeningsbolten. Deretter løftes den skadede personen ved å betjene løftestyringen (skrallehandtak) til fallsikringen er avlastet. Nominell løftekapasitet er maks. 140 kg, minste last 50 kg, maksimal løftehøyde 3 m. Løsne fallsikringen fra den skadede og start nedfjiringsprosessen som følger: Hev med løftestyringen til tilbakeslagsperren er avlastet. Hold løftestyringen fast. Trykk betjeningsbolten i posisjon "Firiløp". Overfør nå kraften til tauet og avlast løftestyringen. Start deretter nedfjiringsprosessen sakte. Ekstra holdekraft kan oppnås ved å lede det oppadgående tauet over kroken. Nedfjiringsstrekningen må være fri for hindringer. Tauet må løpe feilfritt inn i nedfjiringsapparatet.
- Evakuering av en person med ABS 6 WH Evy:** Utfør funksjonskontroll (14) Brukeren fester forbindelseselementet på det utgående tauet så loddrett som mulig over hodet til et egnet forankringspunkt. Forbindelseselementet på nedfjiringsapparatet festes til festepunktet på selen (følg bruksanvisningen for selen) (14). Stram tauet, kast tauposen ned (ikke utsett personer for fare) eller bær den med på selen. Før det innløpende tauet over omlønspunktet, legg det inn i taulederen og hold det stramt. Sorg for at alle forbindelseselementer er låst. Brukeren inntar nedfjiringsposisjon. Nå kobles fallsikringen fra, og nedfjiringsprosessen startes sakte (åpne hånden til tauet begynner å gli). Obs: Det er fare for forbrenning, bruk egnede vernehansker! Sørg for at tauet fra posen løper feilfritt inn i apparatet. Åpne hånden helt, og apparatet bremser automatisk. Nedfjiringshastigheten er ca. 1,5 m/s.
- Redning ved å ta med apparatet:** I spesielle situasjoner kan det være nødvendig at en person må redde seg selv (14). I dette tilfellet kobler redningspersonen nedfjirings- og redningsapparatet med forbindelseselementet til brystfestet på sin hekkroppssele EN 361. Forbindelseselementet på det utgående tauet kobles til et egnet forankringspunkt. Tauposen kastes ned (Obs: Ikke utsett personer for fare) eller bæres med på selen. Redningspersonen inntar nå redningsposisjon, kontrollerer nøye at sikker nedfjiring eller heving kan utføres, kobler fra sin fallsikring og firer seg ned eller hever seg opp. Sørg til enhver tid for at det innløpende tauet løper feilfritt inn i nedfjiringsapparatet. Nedfjiringsprosessen kan påvirkes ved å holde i det innløpende tauet. Ved avbrudd i redningsprosessen kan den aktuelle posisjonen holdes ved å sette inn tilbakeslagsperren. Ved redning ved nedfjiring avlastes tilbakeslagsperren og settes i midtstilling ved å betjene løftestyringen i retning "Heve". Overfør nå kraften til tauet og deaktiver løftestyringen ved å slippe den. Ved å åpne hånden på det innløpende tauet startes nå nedfjiringsprosessen. Nedfjiringsprosessen kan til enhver tid påvirkes med én hånd på det innløpende tauet.

Øvelser

- For å sikre at redningen kan gjennomføres trygt i en nødsituasjon, er profesjonell opplæring av brukerne ved spesielt utdannede instruktører avgjørende. Øvelsene skal gjennomføres under sammenlignbare arbeids- og bruksforhold med egnet, uavhengig sekundærtsikring og i samsvar med sikkerhetsinstruksene.
- Redningsøvelser** kan være svært varierte og komplekse, og samsvarer derfor ikke med de testprosedyrene som er angitt i standarden. Dette kan føre til for tidlig slitasje på nedfjiringsapparatet og tauet. Årsaker til dette kan for eksempel være: lavere nedfjiringshøyder – tauet går oftere gjennom apparatet; vekselvis belastning fra løfteinnretningen og nedfjiringsprosessen – gir økt belastning på gir, trinse og tau; hovedsakelig ensidig belastning av apparatet – gir svært høy belastning på gir, trinse og tau; i tillegg kan påvirkningen forsterkes, for eksempel av brukerens håndtering av tau/apparat, omgivelsesforhold (miljøpåvirkning, forurensning, kjemisk påvirkning, belastning over kanter osv.)
- Følgende bruker anbefalinger må følges:** Nedfjirings- og redningsapparat type ABS 6 WH Evy er et apparat etter EN 341:2011 klasse 1D, kun beregnet for én enkelt redning/belastning. Dette kjennetegnes ved at bruksindikatoren



NORSK

- er intakt før øvelsen starter. Gjennomføring av flere nedfiring- eller redningsoperasjoner er ikke tillatt. Dersom belastningsindikatoren er utløst, skal apparatet sendes til produsenten for kontroll/reparasjon.
28. Øvelsene skal planlegges slik at det benyttes et nytt apparat etter hver belastning/øvelse.
 29. På grunn av sentrifugalbremsen blir nedfiring- og redningsapparatet varmt. For å beskytte mot forbrenning og skader skal det alltid brukes egnede hansker.
 30. Etter endt øvelse skal nedfiring- og redningsapparatet kontrolleres av produsenten eller en person autorisert av denne.
- 🔴 Kun feilfrie apparater kan brukes videre.

Lagring og transport av apparatet

Apparat, tau og tilbehør skal beskyttes mot skadelige påvirkninger. Slike påvirkninger omfatter blant annet varme eller kulde, elektriske påvirkninger, gnister, sterk solstråling (ultrafiolett nedbrytning), støt, fall, skarpe eller spisse gjenstander, fuktighet eller andre mekaniske eller kjemisk aggressive påvirkninger. Apparatet skal alltid lagres og transporteres i egnet emballasje eller i emballasje angitt av produsenten. Lagringen skal skje mørkt og tørt.

Langtidsoppbevaring

Ulike krav til langtidsoppbevaring krever nøye valg av egnet lager-/transportbeholder. Selv om langtidsoppbevaringen i utstyrsposer er beskyttet av polstring, kan mekaniske skader på langtidsforpakningen ved gjentatt transport, for eksempel støt, kasting, påkjørsler osv., ikke utelukkes. For langtidslagring og mobile lagringssteder (f.eks. kjøretøy) eller ved gjentatt transport til brukssteder anbefales stabile transportkofferter.

Rengjøring

Ved behov rengjøres apparatet etter behov. Tauet tørkes av med mild, lunkent såpevann, skylles med rent vann og tørkes. Tørring skal kun foregå på naturlig måte, det vil si at tauet ikke skal henges direkte over varmekilder. Nedfiringapparatet skal lagres i tørre, luftige og mørke rom (ideelt sett). Unngå kontakt med syrer, etsende væsker og oljer. Før bruk av desinfeksjonsmidler skal produsenten kontaktes på grunn av komplekse lovpålagte produktklassifiseringer, avhengig av spesielle bruksområder og innholdsstoffer.

Tilbehør

Merk: For å unngå negativ påvirkning av den sikre funksjonen til nedfiring- og redningsløfteapparater, skal kun tilbehør godkjent av produsenten (f.eks. redningsklemmer etter DIN 19428:2018, beskyttelseshetter, holdere osv.) benyttes. Produsenten er ikke ansvarlig for skade på liv og helse hos brukeren dersom ikke-godkjent tilbehør benyttes.

Műszaki adatok ABS 6 WH Evy ereszkedő-mentőberendezés

Szabvány szerinti értékek EN 341:2011/1D szerint csak egyszeri ereszkedéshez

Minimális terhelés 50 kg300 ereszkedőméter, de legfeljebb egyszer
 Maximális terhelés 140 kg300 ereszkedőméter, de legfeljebb egyszer



Figyelem: Az egyszeri mentés/ereszkedés után a berendezést a megfelelő bejegyzéssel a vizsgálati könyvben mindig vissza kell küldeni a gyártónak!

Műszaki adatok ABS 6 WH Evy ereszkedő-mentőemelő berendezés

Szabvány:EN 341:2011/1D; EN 1496:2017/A
 Súly kötélnélkül:1,17 kg
 max. ereszkedési magasság:300 m
 Max. névleges terhelés:1 személy / 140 kg (1 ereszkedés 300 m magasságból)
 Min. terhelés:1 személy / 50 kg (1 ereszkedés 300 m magasságból)
 Max. emelési magasság:3 m
 Működtető erő:83 N
 Vizsgálati terhelés EN szerint:180 kg (1 ereszkedés 300 m magasságból)
 Emelési vizsgálati terhelés EN szerint:210 kg
 Statikus vizsgálati terhelés EN szerint:14 kN
 Ereszkedési sebesség:1,5 m/s

Műszaki adatok IKAR KMS 6 magköpenyes kötélhez, ABS 6 WH Evy-hez

Átmérő6 mm
 Köpenyelmozdulás0%
 Max. nyúlás< 5 %
 Köpeny aránya64,50 %
 Mag aránya35,50 %
 Tömeg egységnyi hosszra vetítve26,5 g/m
 Zsugorodás0 %
 AnyagDyneema, poliészter, Technora



Használati útmutató az IKAR ABS 6 WH Evy típusú ereszkedő-mentőberendezéshez

DIN EN 341:2011/1D, EN 1496:2017/A szerint

Bevezetés

Az IKAR ABS 6 WH Evy típusú ereszkedő-mentőberendezés egy evakuációs, illetve mentőeszköz, amely a személyi zuhanásvédelmi rendszerek (EN 363:2008 mentőrendszerek) része, és kizárólag mentési célokra alkalmas, amelyekkel egy személy korlátozott sebességgel egy magasabb pontról egy alacsonyabb pontra leereszkedhet vagy leereszthető. Amennyiben vészhelyzetben az ereszkedés előtt egy személy felemelése szükséges, az IKAR-ABS 6 WH Evy emelőcsőrőt kell használni. Az IKAR ABS 6 WH Evy típusú ereszkedő-mentőberendezést jelen használati útmutató szerint rendelhetésszerűen kell használni. A használati útmutatót a használat előtt teljes egészében el kell olvasni és tartalmilag meg kell érteni (1). Minden, a munkavégzés során előforduló vészhelyzetre mentési tervnek kell rendelkezésre állnia.

Biztonsági utasítások

1. A használati útmutató figyelmen kívül hagyása életveszélyt okozhat! Az ereszkedőberendezésen semmilyen változtatás vagy kiegészítés nem végezhető. A személyi zuhanásvédelmi rendszerek használatánál a felhasználok sérülései nem zárhatók ki, azonban a lehetséges sérülések következményei enyhíthetők.
2. A berendezést csak olyan személyek kezelhetik, akik megfelelően képzettek és biztonságosan tudják használni az eszközt. Egészségügyi problémák nem állhatnak fenn! (Például: alkohol-, drog-, gyógyszerhatás vagy szív- és érrendszeri problémák) (2).
3. A berendezés kizárólag személyek mentésére engedélyezett, teher emelése vagy süllyesztése nem megengedett. A berendezés maximális terhelhetősége 140 kg, a minimális terhelés 50 kg, a maximális ereszkedési magasság 300 m (3).
4. Használat előtt az ereszkedőkötélet teljes hosszában és egészében hibátlan állapotra kell ellenőrizni. Sérült kötéllel vagy aktivált terhelésszelzővel rendelkező berendezés nem használható (4).



Terhelésszelző nem aktivált

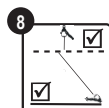
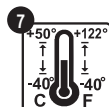
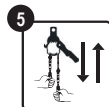
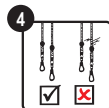
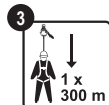


Terhelésszelző részben aktivált



Terhelésszelző teljesen aktivált

5. Használat előtt ellenőrizni kell a termékjelölés olvashatóságát, valamint el kell végezni az ABS 6 WH Evy típusú ereszkedő-mentőberendezés szemrevételezéses és működési ellenőrzését. Ehhez a berendezést egy megfelelő ponthoz kell rögzíteni, majd felváltva húzni a kifutó köteleket (5). Érezhető fékezellenállásnak kell kialakulnia. Az EN 362 szerinti csatlakozóelemeket hibátlan működésre kell ellenőrizni (önzáró, reteszeltető). Minden tartozékknak szilárdan kell rögzülnie, és a forgócsapnak akadálytalanul kell forognia. Ezen ellenőrzés alól kivételt képeznek azok a berendezések, amelyek speciális, sértetlen tárolásukban vannak zárva (le vannak hegesztve).
6. Ha kétség merül fel a berendezés biztonságos állapotát illetően, azt ki kell vonni a használatból, és a gyártó által képzett szakértőnek kell bemutatni ellenőrzésre. A szakértő dönt a további használatról.
7. A berendezést soha ne nyissa ki vagy javítsa saját kezűleg. Ezt kizárólag a gyártó által megfelelően képzett és felhatalmazott szakértők végezhetik (6).
8. A berendezést szükség szerint, mentési beavatkozás után, de legalább 12 havonta egyszer, egy erre felhatalmazott szakértővel (6) kell ellenőriztetni. Ezt a vizsgálati könyvben dokumentálni kell! Amennyiben a berendezések speciálisan csomagoltak és le vannak zárva, a vizsgálati határidőket a gyártó adott esetben meghosszabbíthatja.
9. Figyelem: Az egyes zuhanásvédelmi rendszerkomponensek kombinálása veszélyeket okozhat! Biztosítani kell, hogy az egyes komponensek biztonságos működése megmaradjon, és hogy azok hatékonysága ne befolyásolja egymást negatívan.
10. Az ABS 6 WH Evy berendezés ellenőrzött üzemi és tárolási hőmérséklet-tartománya -40 °C (-40 °F) és +50 °C (+25 °F) között van (7). 0 °C alatti üzemi hőmérsékleten és nedvesség esetén a kötél jegesedése miatt működési zavarok vagy az ereszkedőberendezés meghibásodása léphet fel. Szárazon tartott berendezések nagy hidegben, akár -40 °C (-40 °F) esetén is működőképeseek.
11. Csak az IKAR KMS 6 magköpenyes kötél használható ereszkedőkötélként. Az ereszkedőkötélek legfeljebb 10 év után elérik a selejtezési érettséget.
12. Azok az ereszkedőberendezések, amelyeket munkahelyen fixen telepítenek, és az ellenőrzések között a helyükön maradnak, megfelelő módon védendők a környezeti hatásoktól (pl. speciális csomagolásban, időjárásálló tárolóban lezárva).
13. A berendezés függőlegesen, vízszintesen vagy ferde helyzetben is használható (8). Ha a kötél éles vagy durva éleken fut, a kötél védelme érdekében megfelelő élvédőt kell alkalmazni. A kötél oldalirányú mozgását az élen meg kell akadályozni.
14. Azok a személyek, akik hosszabb ideig függeszto hevederben lógnak, függési traumát (orthostatikus sokk)



szenvedhetnek el. 15 percnél hosszabb lógást kerülni kell. A mentést azonnal meg kell kezdeni, a mentett személyt a „Elsősegély” speciális szabályai szerint kell elhelyezni.

15. A berendezéshez megfelelő teherbírási rögzítési pontot kell választani (9). A rögzítés EN 362 szerinti csatlakozóelemmel történik, úgy, hogy az ereszkedési folyamatot ne akadályozza. A csatlakozóelem zárást mindig biztosítani kell, hogy a véletlen kinyílást megakadályozzuk. Ideális esetben EN 795 szerinti rögzítőberendezéseket kell választani. A berendezést lehetőleg függőlegesen, a felhasználó felett kell rögzíteni. Az ereszkedő-mentőberendezés további rögzítőeszközökkel is csatlakoztatható a rögzítési ponthoz az EN 354, EN 795 B osztály vagy EN 358 szerint, úgy, hogy az ereszkedési folyamatot ne akadályozza. A használt rögzítőeszközök használati útmutatóit is be kell tartani!
16. Amennyiben Németországban egy meglévő szerkezeten választanak rögzítési pontot, annak legalább 9 kN terhelést kell kibírnia, amit az érvényes műszaki építési előírásokkal kell igazolni.
17. Minden, a mentési műveletben részt vevő személyt zuhanás ellen biztosítani kell, és folyamatos kommunikációt (pl. közvetlen vagy közvetett vizuális vagy rádiókapcsolat) kell biztosítani a mentendő személlyel. Ha a zuhanásvédelem személyi zuhanásvédelmi rendszerekkel történik, a rögzítőberendezésre vonatkozó követelményeket a hatályos műszaki szabályozásoknak megfelelően meg kell emelni.
18. Az ABS 6 WH Evt típusú ereszkedő-mentőberendezés önműködő ereszkedő-mentőeszköz. Az automatikus fékezési folyamat során a sűrűlódás hőt termel. A berendezés azon alkatrészei, amelyeket az ereszkedés során a felhasználónak meg kell érintenie, nem melegsznek 48 °C fölé. Más alkatrészek jelentősen melegebbek lehetnek (10). Az égési sérülések elkerülése érdekében minden esetben megfelelő védőruházatot kell viselni (11).
19. Nem szabad veszélyes anyagok, akadályok, feszültség alatt álló részek vagy mozgó gépelemek felett ereszkedni, ha a szükséges biztonsági távolságokat nem tartja be (12).
20. Az ereszkedőkötél csatlakozóelemmel a balesetet szenvedett személy hevederének megfelelő rögzítőpontjához csatlakozik (9). A „lazán lógó kötél” kialakulását a személy és a rögzítési pont között feltétlenül el kell kerülni. Csak EN 361 szerinti zuhanásgátló hevedereket vagy EN 1497 szerinti mentőhevedereket szabad használni. A heveder használati útmutatóját is be kell tartani.
21. Az időjárási hatások, pl. erős szél, a műszaki körülmények, valamint a szabadon lógó, beérkező kötél zálya negatívan befolyásolhatják az ereszkedési folyamatot.



Alkalmazás

22. Funkcióellenőrzést kell végezni (4). A mentőberendezést csatlakozóelemmel a rögzítési ponthoz kell rögzíteni. A kifutó kötél csatlakozóelemét a balesetet szenvedett személy hevederének rögzítőpontjához kell csatlakoztatni. A balesetet szenvedett személyt az emelőfunkció segítségével addig kell emelni, amíg a zuhanásvédelem tehermentesül. Ehhez a visszafutásgátlót a kapcsolótengely segítségével a „Emelés” irányába kell kapcsolni. Ezután a balesetet szenvedett személyt a felhúzó vezérlőberendezés (racska) működtetésével addig kell emelni, amíg a zuhanásvédelem tehermentesül. A névleges emelési teher max. 140 kg, a minimális teher 50 kg, a maximális emelési magasság 3 m. A zuhanásvédelmet a balesetet szenvedett személyről le kell oldani, és az ereszkedési folyamatot az alábbiak szerint kell megkezdeni: A felhúzó vezérlőberendezéssel addig kell emelni, amíg a visszafutásgátló tehermentesül. A felhúzó vezérlőberendezést tartsa szilárdan. A kapcsolótengely nyomja a „Szabad futás” állásba. Most a terhelést a kötéltre kell átvinni, és a felhúzó vezérlőberendezést tehermentesíteni. Most lassan kezdje meg az ereszkedési folyamatot. További tartóerő érhető el, ha a felfelé futó kötelet a kampón átvezetik. Az ereszkedési útvonalnak akadálymentesnek kell lennie. A kötélnak hibátlanul kell befutnia az ereszkedőberendezésbe.
23. **Egy személy evakuálása az ABS 6 WH Evt-vel:** Funkcióellenőrzés (4) elvégzése. A felhasználó a kifutó kötél csatlakozóelemét lehetőleg függőlegesen, a feje fölött, egy megfelelő rögzítési ponthoz rögzíti. Az ereszkedőberendezés csatlakozóelemét a heveder rögzítőpontjához kell csatlakoztatni (a heveder használati útmutatóját be kell tartani) (14). A kötelet meg kell feszíteni, a kötélszakot le kell dobni (ügyelve arra, hogy senkit ne veszélyeztessen), vagy a hevederen kell magunkkal vinni. A beérkező kötelet az átvezetési ponthoz kell vezetni, a kötélszakot le kell helyezni és feszesen kell tartani. Ügyelni kell arra, hogy minden csatlakozóelem reteszeljen legyen. A felhasználó ereszkedési pozícióba helyezkedik. Most a zuhanásvédelmet ki kell akasztani, és az ereszkedési folyamatot lassan kell megkezdeni (a kezét kinyitni, amíg a kötél csúszni nem kezd). Figyelem: Égési sérülés veszélye áll fenn, megfelelő védőkesztyűt kell viselni! Ügyelni kell arra, hogy a kötélt a szakból hibátlanul fusson be a berendezésbe. A kezét teljesen ki kell nyitni, a berendezés automatikusan fékez. Az ereszkedési sebesség kb. 1,5 m/s.
24. Mentés a berendezés magunkkal vitelével: Különleges helyzetekben előfordulhat, hogy egy személynek önmentést kell végrehajtania (14). Ebben az esetben a mentő az ereszkedő-mentőberendezést csatlakozóelemmel az EN 361 szerinti zuhanásgátló hevederének mellkasi rögzítőpontjához rögzíti. A kifutó kötél csatlakozóelemét a megfelelő rögzítési ponthoz kell csatlakoztatni. A kötélszakot le kell dobni (figyelem: ne veszélyeztessen senkit), vagy a hevederen kell magunkkal vinni. A mentő most mentési pozícióba helyezkedik, ismét gondosan ellenőrzi, hogy a biztonságos ereszkedés vagy emelés lehetséges-e, kioldja a zuhanásvédelmet, és leereszkedik vagy felemeli magát. Mindig ügyelni kell arra, hogy a beérkező kötél hibátlanul fusson be az ereszkedőberendezésbe. Az ereszkedési folyamatot a beérkező kötél kézzel történő megfogásával lehet befolyásolni. A mentési folyamat megszakítása esetén a behelyezett visszafutásgátlóval az aktuális pozíció megtartható. Ereszkedéssel történő mentésnél a felhúzó vezérlőberendezés „Emelés” irányba történő működtetésével a visszafutásgátló tehermentesül, és középállásba kapcsolható. Most a terhelést a kötéltre kell átvinni, és a felhúzó vezérlőberendezést a kioldással deaktiválni. A beérkező kötélen a kéz kinyitásával most elindul az ereszkedési folyamat. Bármikor befolyásolható az ereszkedési folyamat a beérkező kötél kézzel történő megfogásával.

Gyakorlatok

25. Annak érdekében, hogy vészhelyzetben a mentés biztonságosan végrehajtható legyen, elengedhetetlen a felhasználók professzionális képzése speciálisan képzett oktatók által. A gyakorlatokat hasonló munkakörülmények és felhasználási feltételek mellett, megfelelő, független második biztosítással, valamint a biztonsági utasítások betartásával kell végrehajtani.
26. **A mentési gyakorlatok** nagyon sokrétűek és rendkívül összetettek lehetnek, ezért nem felelnek meg a szabványban előírt vizsgálati eljárásoknak. Ez az ereszkedőberendezés és a kötél idő előtti elhasználódásához vezethet. Ennek oka lehet például: alacsonyabb ereszkedési magasságok – a kötél gyakrabban fut át a berendezésen; váltakozó terhelés az emelőberendezés és az ereszkedési folyamat során – a hajtómű, a kötélcsiga és a kötél nagyobb terhelésnek van kitéve; főként egyoldalú terhelés a berendezésen – a hajtómű, a kötélcsiga és a kötél nagyon erős igénybevételnek van kitéve; továbbá a hatások fokozódhatnak például a felhasználó kötéllél/berendezéssel való bánásmódja, a környezeti feltételek (környezeti hatások, szennyeződés, kémiai behatások, éltérhelés stb.) miatt
27. **Az alábbi használati ajánlásokat be kell tartani:** Az ABS 6 WH Evy típusú ereszkedő-mentőberendezés az EN 341:2011 1D osztály szerinti eszköz, amely kizárólag egyszeri mentésre/terhelésre alkalmas. Ez a gyakorlat megkezdése előtt sértetlen használati indikátoron látható. Többszöri ereszkedés/mentés nem megengedett. Ha a terhelésszelző aktiválódott, a berendezést a gyártóhoz kell küldeni ellenőrzésre/javításra.
28. A gyakorlatokat úgy kell megtervezni, hogy minden terhelés/gyakorlat után új berendezést kell használni.
29. A centrifugális fék miatt az ereszkedő-mentőberendezés felmelegszik. Egési sérülések és sérülések elkerülése érdekében mindig megfelelő védőkesztyűt kell viselni.
30. A gyakorlat befejezése után az ereszkedő-mentőberendezést a gyártónak vagy az általa felhatalmazott személynek (☉) kell ellenőriznie. Csak kifogástalan állapotú berendezések használhatók tovább.

A berendezés tárolása és szállítása

A berendezést, a kötelet és a tartozékokat védeni kell a káros hatásoktól. Ezek közé tartoznak többek között a hő vagy hideg, elektromos hatások, szikrák, erős napsugárzás (ultraibolya degradáció), ütődések, leesés, éles vagy hegyes tárgyak, nedvesség vagy egyéb mechanikai vagy kémiai agresszív hatások. A berendezést tárolás és szállítás során mindig megfelelő, illetve a gyártó által előírt csomagolásban kell tárolni és szállítani. A tárolásnak sötétben és száraz helyen kell történnie.

Hosszú távú csomagolások

Unterschiedliche Anforderungen an Langzeitverpackungen erfordern eine sorgfältige Auswahl des geeigneten Lagers/Transportbehälters. Obwohl in Gerätebeuteln die Langzeitverpackung durch Polsterungen geschützt werden, können mechanische Beschädigungen der Langzeitverpackung bei wiederkehrenden Transporten durch z.B. Stöße, Herumschleudern, Anecken, etc. nicht ausgeschlossen werden. Für Langzeitlagerungen und mobile Lagerorte (z.B. Kraftfahrzeuge) bzw. bei wiederkehrendem Transport zu Einsatzorten sind stabile Transportkoffer zu empfehlen.

Tisztítás

Szükség esetén a berendezést tisztítani kell. A kötelet enyhe, langyos szappanos vízzel le kell törölni, tiszta vízzel leöblíteni és megszáritani. A szárítást kizárólag természetes módon kell végezni, azaz nem szabad közvetlenül hőforrás fölé akasztani. Az ereszkedőberendezést száraz, szellős és sötét helyiségben kell tárolni (ideális esetben). Kerülni kell a savakkal, maró folyadékokkal és olajokkal való érintkezést. Fertőtlenítőszer használata előtt, a bonyolult jogszabályi termékbesorolások miatt, a speciális alkalmazások és összetevők alapján fel kell venni a kapcsolatot a gyártóval.

Tartozékok

Figyelem: Az ereszkedő-mentőemelő berendezések biztonságos működésének negatív befolyásolásának elkerülése érdekében kizárólag a gyártó által jóváhagyott tartozékokat (pl. DIN 19428:2018 szerinti mentőbilincsek, védőburkolatok, tartók stb.) szabad használni. A gyártó nem vállal felelősséget a felhasználó testi épségében vagy életében bekövetkező károkért, ha nem jóváhagyott tartozékot használ.

Tehnični podatki spustno-reševalne naprave ABS 6 WH Evy

Standardne vrednosti po EN 341:2011/1D samo za enkratno spuščanje

Minimalna obremenitev 50 kg.....300 metrov spuščanja, vendar največ enkrat
Maksimalna obremenitev 140 kg.300 metrov spuščanja, vendar največ enkrat



Pozor: Po enkratnem reševanju/spuščanju je treba napravo z ustreznim vpisom v preizkusno knjigo vedno poslati proizvajalcu!

Tehnični podatki spustno-reševalne dvizhne naprave ABS 6 WH Evy

Standard:EN 341:2011/1D; EN 1496:2017/A
Teža brez vrvi:1,17 kg
maks. višina spuščanja:300 m
Maks. nazivna obremenitev: 1 oseba / 140 kg (1 spuščanje z višine 300 m)
Min. obremenitev: 1 oseba / 50 kg (1 spuščanje z višine 300 m)
Maks. dvizhna zmogljivost:3 m
Pogonska sila:83 N
Preizkusna obremenitev po EN: ..180 kg (1 spuščanje z višine 300 m)
Preizkusna dvizhna obremenitev po EN: 210 kg
statična preizkusna obremenitev po EN: 14 kN
Hitrost spuščanja:1,5 m/s

Tehnični podatki jedrne vrvi IKAR KMS 6 za ABS 6 WH Evy

Premer.....6 mm
Premik ovoja.....0 %
maks. raztezek< 5 %
Delež ovoja.....64,50 %
Delež jedra35,50 %
Masa na enoto dolžine26,5 g/m
Krčenje0 %
Material.....Dyneema, poliester, Technora



Navodilo za uporabo za IKAR spustno-reševalno napravo tipa ABS 6 WH Evy

v skladu s DIN EN 341:2011/1D, EN 1496:2017/A

Uvod

IKAR spustno-reševalna naprava tipa ABS 6 WH Evy je evakuacijska oziroma reševalna naprava, sestavni del osebnih sistemov za zaščito pred padcem z višine (EN 363:2008 reševalni sistemi) in je namenjena izključno reševalnim namenom, pri katerih se lahko oseba z omejeno hitrostjo spusti z višje na nižjo točko ali pa jo je mogoče spustiti. Če je v nujnem primeru pred spustom potrebno dvigniti osebo, je treba uporabiti IKAR-ABS 6 WH Evy dvizžno ročno vitlo. IKAR spustno-reševalna naprava tipa ABS 6 WH Evy se mora uporabljati v skladu s tem navodilom za uporabo. Navodilo za uporabo je treba pred uporabo v celoti prebrati in vsebinsko razumeti (1). Za vse možne izredne dogodke pri delu mora biti pripravljen reševalni načrt.

Varnostna navodila

1. Ob neupoštevanju navodila za uporabo obstaja nevarnost za življenje! Na spustni napravi ni dovoljeno izvajati sprememb ali dodatkov. Pri uporabi osebnih sistemov za zaščito pred padcem ni mogoče popolnoma izključiti poškodb uporabnika, vendar je mogoče posledice morebitnih poškodb omiliti.
2. Napravo smejo upravljati le osebe, ki so ustrezno usposobljene in varno obvladajo rokovanje z napravo. Zdravstvene omejitve ne smejo biti prisotne! (Na primer: vpliv alkohola, drog, zdrvil ali težave s srcem in ožiljem) (2).
3. Naprava je dovoljena le za reševanje oseb, dvigovanje in spuščanje bremen ni dovoljeno. Največja dovoljena obremenitev naprave je 140 kg, najmanjša dovoljena obremenitev je 50 kg, največja možna višina spusta je 300 m (3).
4. Pred uporabo je treba spustno vrv v celotni dolžini in po celotni površini preveriti glede brezhibnega stanja. Naprave z poškodovano vrvo ali z aktiviranim indikatorjem obremenitve ni dovoljeno uporabljati (4).



Indikator obremenitve ni sprožen

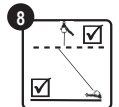
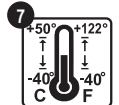
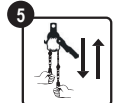
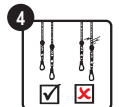


Indikator obremenitve delno sprožen



Indikator obremenitve popolnoma sprožen

5. Pred uporabo je treba preveriti čitljivost oznake izdelka ter opraviti vizualni in funkcionalni pregled spustno-reševalne naprave tipa ABS 6 WH Evy. Za to je treba napravo pritrditi na ustrezno mesto in izmenično vleči za izhodni vrvi (5). Pri tem se mora razviti občuten zavorni upor. Povezovalne elemente po EN 362 je treba preveriti glede brezhibnega delovanja (samosklepni, z možnostjo zaklepanja). Vsi dodatni deli morajo biti trdno pritrjeni, vrtljivi člen pa se mora brezhibno vrteti. Izjema pri tem pregledu so naprave, ki so zapečatenе (zavarjene) in posebni, nepoškodovani shranjevalni vrečki.
6. Če obstajajo dvomi glede varnega stanja naprave, jo je treba izločiti iz uporabe in predložiti strokovnjaku – usposobljenemu s strani proizvajalca – v pregled. Strokovnjak odloči o nadaljnji uporabi.
7. Naprave nikoli ne odpirajte ali popravljajte na lastno pest. To smejo izvajati le strokovnjaki, ki jih je proizvajalec ustrezno usposobil in pooblastil (6).
8. Napravo je treba po potrebi, po reševalnem posegu, najmanj pa vsakih 12 mesecev pregledati pri za pooblaščenem strokovnjaku (6). To je treba dokumentirati v preizkusni knjigi! Če so naprave posebej zapakirane in zapečatenе, lahko proizvajalec po potrebi podaljša roke za preglede.
9. Za upoštevanje: Kombiniranje posameznih komponent sistemov za zaščito pred padcem lahko povzroči nevarnosti! Zagotoviti je treba, da varno delovanje posameznih komponent ostane ohranjeno in da se njihova učinkovitost medsebojno ne zmanjšuje.
10. Preizkušeno temperaturno območje uporabe in skladiščenja naprave ABS 6 WH Evy je med -40 °C (-40 °F) in +50 °C (+25 °F) (7). Pri temperaturah uporabe pod 0 °C in vlažnosti lahko zaradi zaledenitve vrvi pride do motenj delovanja oziroma odpovedi spustne naprave. Suhe naprave delujejo tudi pri zelo nizkih temperaturah do -40 °C (-40 °F).
11. Kot spustno vrvi se sme uporabljati le IKAR jedrna vrvi z opleteno plaščem KMS 6. Spustne vrvi dosežejo svojo izločilno dobo najkasneje po 10 letih.
12. Spustne naprave, ki so stalno nameščene na delovnem mestu in tam ostanejo med pregledi, je treba na ustrezen način zaščititi pred vplivi okolja (npr. zapečatenе v posebni embalaži in vremensko zaščiteni zabojnik).
13. Napravo je mogoče uporabljati navpično, vodoravno ali poševno (8). Če pri tem vrvi teče čez ostre ali grobe robove, je treba za zaščito vrvi uporabiti ustrezno zaščito robov. Stransko gibanje vrvi čez rob mora biti izključeno.
14. Osebe, ki dalj časa visijo v varovalnem pasu, lahko doživijo visečo travmo (ortostatski šok). Visenje, daljše od 15 minut, je treba preprečiti. Reševanje je treba nemudoma začeti, osebo po reševanju namestiti v skladu s posebnimi pravili „prve pomoči“.
15. Za napravo je treba izbrati dovolj nosilno sidrišče (9). Pritrđitev se izvede s povezovalnim elementom po EN 362



in tako, da postopek spuščanja ni oviran. Pritrditve povezovalnega elementa je treba vedno zapreti, da se prepreči nenamerno odpiranje. V idealnem primeru je treba izbrati sidrišča po EN 795. Napravo je treba, če je mogoče, pritrčiti navpično, nad uporabnikom. Spustno-reševalno napravo je mogoče dodatno povezati s sidriščem s pomočjo sidrnih pripomočkov po EN 354, EN 795 razred B ali EN 358, tako da postopek spuščanja ni oviran. Upoštevat je treba tudi navodila za uporabo uporabljenih sidrnih pripomočkov!

16. Če se v Nemčiji izbere sidrišče na obstoječi konstrukciji, mora to prenesti obremenitev najmanj 9 kN, kar je treba dokazati z veljavnimi tehničnimi gradbenimi predpisi.
17. Vse osebe, ki sodelujejo pri reševalnem posegu, morajo biti same zaščitene pred padcem in zagotovljena mora biti stalna možnost komunikacije (npr. neposreden ali posreden vizualni ali radijski stik) z osebo, ki jo rešujejo. Če se zaščita pred padcem izvaja z osebnimi sistemi za zaščito pred padcem, je treba zahteve za sidrišče ustrezno povečati v skladu z veljavnimi tehničnimi predpisi.
18. Spustno-reševalna naprava tipa ABS 6 WH Evy je samodejno delujoča spustno-reševalna naprava. Pri samodejnem zaviranju nastaja zaradi trenja toplota. Deli naprave, ki jih mora uporabnik med spuščanjem prijemati, se ne segrejejo nad 48 °C. Drugi deli se lahko bistveno bolj segrejejo (10). Da bi se izognili opeklinam ob dotiku, je nujno treba nositi ustrezna zaščitna oblačila (11).
19. Spuščanje ni dovoljeno nad nevarnimi snovmi, ovirami, deli pod napetostjo ali gibljivimi strojnimi deli, če niso zagotovljene ustrezne varnostne razdalje (12).
20. Spustna vrv se s povezovalnim elementom pritrri na ustrezno vponko pasu poškodovane osebe (13). „Ohlapna vrv“ med osebo in sidriščem mora biti v vsakem primeru preprečena. Uporabljati je dovoljeno le varovalne pasove po EN 361 ali reševalne pasove po EN 1497. Upoštevat je treba tudi navodilo za uporabo pasu.
21. Vremenski vplivi, npr. močan veter, tehnične okoliščine ter teža prosto viseče, v napravo vstopajoče vrvi, lahko negativno vplivajo na postopek spuščanja.



Uporaba

22. Izvesti funkcionalni preizkus (4). Reševalno napravo s povezovalnim elementom priključiti na sidrišče. Povezovalni element izhodne vrvi se pritrri na vponko varovalnega pasu poškodovane osebe. Poškodovano osebo s pomočjo dvizhne funkcije dvigniti, dokler ni zaščita pred padcem razbremenjena. Za to je treba povratno zaporo s pomočjo preklonnega zatiča nastaviti v smer „dvigovanja“. Nato se poškodovano osebo z upravljanjem dvizhne mehanizma (ročica raglje) dvigne, dokler ni zaščita pred padcem razbremenjena. Nazivna dvizna obremenitev znaša največ 140 kg, minimalna obremenitev 50 kg, največja dvizna višina 3 m. Zaščito pred padcem odstranite s poškodovane osebe in začnite s postopkom spuščanja, kot sledi: Z dvizhni mehanizmom dvignite, dokler povratna zapora ni razbremenjena. Dvizni mehanizem držite. Preklonni zatič pritisnite v položaj „prostega teka“. Nato prenesite silo na vrvi in razbremenite dvizni mehanizem. Zdaj počasi začnite s spuščanjem. Dodatno zavorno silo je mogoče doseči z usmerjanjem navzgor potekajoče vrvi preko kavlja. Pot spuščanja mora biti prosta ovir. Vrv mora brezhibno vstopati v spustno napravo.
23. Evakuacija osebe z napravo ABS 6 WH Evy: Izvesti funkcionalni preizkus (4). Uporabnik pritrri povezovalni element izhodne vrvi čim bolj navpično nad glavo na ustrezno sidrišče. Povezovalni element spustne naprave se pritrri na vponko varovalnega pasu (upoštevajte navodilo za uporabo pasu) (14). Vrv napnite, vrečko z vrvo spustite navzdol (ne ogrožajte oseb) ali jo nosite na pasu. Vstopajočo vrvo speljite okoli preusmeritvene točke, vstavite jo v vodilo za vrvi in jo držite napeto. Pazite, da so vsi povezovalni elementi zaklenjeni. Uporabnik zavzame položaj za spuščanje. Zdaj odklopite zaščito pred padcem in počasi začnite s spuščanjem (roko odprite, dokler vrvi ne začne drseti). Obstaja nevarnost opeklin, nosite ustrezne zaščitne rokavice! Pazite, da vrvi iz vrečke brezhibno vstopa v napravo. Roko popolnoma odprite in naprava samodejno zavira. Hitrost spuščanja znaša približno 1,5 m/s.
24. Reševanje z nošenjem naprave: V posebnih situacijah je lahko potrebno, da se oseba reši sama (14). V tem primeru reševalec pritrri spustno-reševalno napravo s povezovalnim elementom na prsno vponko svojega varovalnega pasu EN 361. Povezovalni element izhodne vrvi se poveže z ustreznim sidriščem. Vrečka z vrvo se spusti navzdol (pozor: ne ogrožajte oseb) ali nosi na pasu. Reševalec zdaj zavzame reševalni položaj, še enkrat natančno preveri, ali je mogoče varno spuščanje ali dvigovanje, odklopi svojo zaščito pred padcem in se spusti ali dvigne. V vsakem trenutku je treba paziti, da vstopajoča vrvi brezhibno vstopa v spustno napravo. Na postopek spuščanja je mogoče vplivati z držanjem vstopajoče vrvi. Če pride do prekinitve reševalnega postopka, je mogoče s pomočjo vstavljenega povratnega zapora zadržati trenutni položaj. Pri reševanju s spuščanjem se z upravljanjem dvizhne mehanizma v smeri dvigovanja povratna zapora razbremeni in nastavi v srednji položaj. Nato prenesite silo na vrvi in z razbremenitvijo deaktivirate dvizni mehanizem. Z odpiranjem roke na vstopajoči vrvi se zdaj začne postopek spuščanja. Kadarkoli je mogoče z eno roko na vstopajoči vrvi vplivati na postopek spuščanja.

Vaje

25. Da bi lahko v njem primeru reševanje potekalo varno, je nujno potrebna strokovna usposobljenost uporabnikov s strani posebej usposobljenih inštruktorjev. Vaje je treba izvajati v primerljivih delovnih in operativnih pogojih z ustrežno, neodvisno drugo varnostjo in ob upoštevanju varnostnih navodil.
26. Reševalne vaje so lahko zelo raznolike in zelo kompleksne ter zato ne ustrezajo preizkusnim postopkom, določenim v standardu. To lahko povzroči prezgodnjo obrabo spustne naprave in vrvi. Vzroki za to so lahko na primer: manjše višine spuščanja – vrvi pogosteje teče skozi napravo; izmenična obremenitev zaradi dvizhne mehanizma in postopka spuščanja – prenos, jermenica in vrvi so bolj obremenjeni; predvsem enostranska obremenitev naprave – prenos, jermenica in vrvi so zelo močno obremenjeni; dodatno se lahko učinki okrepijo npr. zaradi ravnanja uporabnika z vrvo/

SLOVENSKO

napravo, vplivov okolja (okoljski vplivi, onesnaženje, kemični vplivi, obremenitve zaradi robov itd.)

27. **Upoštevat** je treba naslednja priporočila za uporabo: Spustno-reševalna naprava tipa ABS 6 WH Evy je naprava po EN 341:2011 razred 1D, namenjena le za enkratno reševanje/obremenitev. To je razvidno iz pred začetkom vaje nepoškodovanega indikatorja uporabe. Večkratno spuščanje/reševanje ni dovoljeno. Če je indikator obremenitve sprožen, je treba napravo poslati proizvajalcu na pregled/popravilo.
28. Vaje je treba načrtovati tako, da se po vsaki obremenitvi/vaji uporabi nova naprava.
29. Zaradi centrifugalne zavore se spustno-reševalna naprava segreje. Za zaščito pred opeklinami in poškodbami je vedno treba nositi ustrezne rokavice.
30. Po koncu vaje mora napravo pregledati proizvajalec ali oseba, ki jo je ta pooblastil (6). Uporabljati se smejo le brezhibne naprave.

Skladiščenje in transport naprave

Napravo, vrv in dodatno opremo je treba zaščititi pred škodljivimi vplivi. Med te vplive sodijo med drugim toplota ali mraz, električni vplivi, iskre, močna sončna svetloba (ultravijolična degradacija), udarci, padci, ostri ali koničasti predmeti, vpliv vlage ali druge mehanske ali kemično agresivne vplive. Napravo je treba pri skladiščenju in transportu vedno hraniti in prevažati v ustrezni ali s strani proizvajalca predpisani embalaži. Skladiščenje mora potekati v temnem in suhem prostoru.

Dolgoročna embalaža

Različne zahteve za dolgoročno embalažo zahtevajo skrbno izbiro ustreznega skladiščnega/transportnega zabojnika. Čeprav je dolgoročna embalaža v vrečah za naprave zaščiten z oblazinjenjem, mehanskih poškodb dolgoročne embalaže pri ponavljajočih se transportih zaradi npr. udarcev, premetavanja, zaletavanja itd. ni mogoče izključiti. Za dolgoročno skladiščenje in mobilna skladišča (npr. motorna vozila) oziroma pri ponavljajočem se transportu na delovišča so priporočljivi stabilni transportni kovčki.

Čiščenje

Po potrebi napravo očistite. Vrv obrišite z blago, mlačno milnico, sperite s čisto vodo in posušite. Sušenje je treba izvajati izključno na naraven način, to pomeni, da vrvi ne obešajte neposredno nad vire toplote. Spustno napravo shranjujte v suhih, zračnih in temnih prostorih (idealno). Izogibajte se stiku s kislinami, jedkimi tekočinami in olji. Pred uporabo razkužil je zaradi kompleksnih zakonskih določil glede izdelkov in posebnih načinov uporabe ter sestavin treba stopiti v stik s proizvajalcem.

Dodatna oprema

Opomba: Da bi preprečili negativni vpliv na varno delovanje spustno-reševalnih naprav, je dovoljeno uporabljati le dodatno opremo, ki jo je odobril proizvajalec (npr. reševalne sponke po DIN 19428:2018, zaščitne kapice, nosilce itd.). Proizvajalec ne odgovarja za škodo na zdravju in življenju uporabnika, če ta uporablja neodobreno dodatno opremo.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Τεχνικά χαρακτηριστικά συσκευών διάσωσης με κατάβαση ABS 6 WH Evy

Τιμές προτύπου κατά EN 341:2011/1D μόνο για μία και μοναδική κατάβαση

Ελάχιστο φορτίο 50 kg300 μέτρα κατάβασης, ωστόσο το πολύ μόνο μία φορά

Μέγιστο φορτίο 140 kg300 μέτρα κατάβασης, ωστόσο το πολύ μόνο μία φορά



Προσοχή: Μετά από μία και μοναδική διάσωση/κατάβαση, η συσκευή πρέπει πάντα να αποστέλλεται στον κατασκευαστή με τη σχετική σημείωση στο βιβλίο ελέγχου!

Τεχνικά χαρακτηριστικά συσκευής διάσωσης με κατάβαση και ανύψωση ABS 6 WH Evy

Πρότυπο:EN 341:2011/1D; EN 1496:2017/A

Βάρος χωρίς σχοινί: 1,17 kg

Μέγιστο ύψος κατάβασης:300 m

Μέγιστο ονομαστικό φορτίο: 1 άτομο / 140 kg (1 κατάβαση από ύψος 300 m)

Ελάχιστο φορτίο: 1 άτομο / 50 kg (1 κατάβαση από ύψος 300 m)

Μέγιστη ικανότητα ανύψωσης: ..3 m

Δύναμη χειρισμού:83 N

Δοκιμαστικό φορτίο EN: 180 kg (1 κατάβαση από ύψος 300 m)

Δοκιμαστικό φορτίο ανύψωσης EN: 210 kg

Στατικό δοκιμαστικό φορτίο EN:14 kN

Ταχύτητα κατάβασης:1,5 m/s

Τεχνικά χαρακτηριστικά σχοινού με πυρήνα και μανδύα IKAR KMS 6 για ABS 6 WH Evy



Διάμετρος6 mm

Μετατόπιση μανδύα0%

Μέγιστη επιμήκυνση < 5 %

Ποσοστό μανδύα64,50%

Ποσοστό πυρήνα35,50%

Μάζα ανά μονάδα μήκους26,5 g/m

Συρρίκνωση0%

ΥλικόDyneema, Polyester, Technora

Οδηγίες χρήσης για τη συσκευή διάσωσης με κατάβαση IKAR

τύπου ABS 6 WH Evy

σύμφωνα με DIN EN 341:2011/1D, EN 1496:2017/A

Εισαγωγή

Η συσκευή διάσωσης με κατάβαση IKAR τύπου ABS 6 WH Evy είναι μια συσκευή εκκένωσης ή διάσωσης, αποτελεί μέρος ατομικών συστημάτων προστασίας από πτώση (EN 363:2008 συστήματα διάσωσης) και προορίζεται αποκλειστικά για σκοπούς διάσωσης, με τα οποία ένα άτομο μπορεί να κατέβει ή να κατεβεί από υψηλότερο σε χαμηλότερο σημείο με περιορισμένη ταχύτητα. Εάν σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης πριν από τη διαδικασία κατάβασης απαιτείται η ανύψωση ενός ατόμου, πρέπει να χρησιμοποιηθεί το βαρούλκο ανύψωσης IKAR-ABS 6 WH Evy. Η συσκευή διάσωσης με κατάβαση IKAR τύπου ABS 6 WH Evy πρέπει να χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες χρήσης. Οι οδηγίες χρήσης πρέπει να διαβαστούν πλήρως και να κατανοηθούν πριν από τη χρήση (1). Πρέπει να υπάρχει σχέδιο διάσωσης για όλα τα πιθανά περιστατικά έκτακτης ανάγκης κατά την εργασία.

Οδηγίες ασφαλείας

1. Σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών χρήσης υπάρχει κίνδυνος ζωής! Δεν επιτρέπεται να γίνουν τροποποιήσεις ή προσθήκες στη συσκευή κατάβασης. Κατά τη χρήση ατομικών συστημάτων προστασίας από πτώση δεν μπορούν να αποκλειστούν τραυματισμοί των χρηστών, ωστόσο οι συνέπειες πιθανών τραυματισμών μπορούν να μειωθούν.
2. Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα που έχουν λάβει την κατάλληλη εκπαίδευση και είναι εξοικειωμένα με τη χρήση της συσκευής. Δεν πρέπει να υπάρχουν προβλήματα υγείας! (Για παράδειγμα: επίδραση αλκοόλ, ναρκωτικών, φαρμάκων ή καρδιαγγειακά προβλήματα) (2).
3. Η συσκευή επιτρέπεται μόνο για τη διάσωση ατόμων, η ανύψωση και η κατάβαση φορτίων δεν επιτρέπεται. Το μέγιστο επιτρεπτό φορτίο της συσκευής είναι 140 kg, το ελάχιστο φορτίο είναι 50 kg, το μέγιστο επιτρεπτό ύψος κατάβασης είναι 300 m (3).
4. Πριν από τη χρήση, το σχοινί κατάβασης πρέπει να ελεγχθεί σε όλο το μήκος και την έκτασή του για άμωγη κατάσταση. Δεν επιτρέπεται η χρήση συσκευής με φθαρμένο σχοινί ή με ενεργοποιημένο δείκτη φόρτισης (4).



Δείκτης φόρτισης μη ενεργοποιημένος

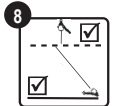
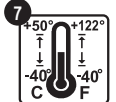


Δείκτης φόρτισης μερικώς ενεργοποιημένος



Δείκτης φόρτισης πλήρως ενεργοποιημένος

5. Πριν από τη χρήση, πρέπει να ελεγχθεί η αναγνωσιμότητα της σήμανσης του προϊόντος καθώς και να πραγματοποιηθεί οπτικός και λειτουργικός έλεγχος της συσκευής διάσωσης με κατάβαση τύπου ABS 6 WH Evy. Για το σκοπό αυτό, στερρώστε τη συσκευή σε κατάλληλο σημείο και τραβήξτε εναλλάξ τα εξερχόμενα σχοινιά (5). Πρέπει να αναπτυχθεί αισθητή αντίσταση φρεναρίσματος. Ελέγξτε τα συνδετικά στοιχεία σύμφωνα με EN 362 για άμωγη λειτουργία (αυτόματα κλείσιμο, δυνατότητα κλειδώματος). Όλα τα εξαρτήματα πρέπει να είναι σταθερά τοποθετημένα και ο περιστρεφόμενος σύνδεσμος να περιστρέφεται ελεύθερα. Εξαιρούνται από αυτόν τον έλεγχο οι συσκευές που είναι σφραγισμένες (συγκολλημένες) σε ειδικό, άθικτο σάκο αποθήκευσης.
6. Εάν υπάρχουν αμφιβολίες σχετικά με την ασφαλή κατάσταση της συσκευής, αυτή πρέπει να αποσυρθεί από τη χρήση και να υποβληθεί σε έλεγχο από ειδικό - εκπαιδευμένο από τον κατασκευαστή. Ο ειδικός αποφασίζει για τη συνέχιση της χρήσης.
7. Ποτέ μην ανοίγετε ή επισκευάζετε τη συσκευή αυθαίρετα. Αυτό επιτρέπεται μόνο σε ειδικούς, οι οποίοι έχουν εκπαιδευτεί και εξουσιοδοτηθεί κατάλληλα από τον κατασκευαστή (6).
8. Η συσκευή πρέπει να ελέγχεται κατά περίπτωση, μετά από κάθε ενέργεια διάσωσης, αλλά τουλάχιστον κάθε 12 μήνες από εξουσιοδοτημένο ειδικό (6). Αυτό πρέπει να τεκμηριώνεται στο βιβλίο ελέγχου! Εάν οι συσκευές είναι ειδικά συσκευασμένες και σφραγισμένες, οι προθεσμίες ελέγχου μπορούν ενδεχομένως να παραταθούν από τον κατασκευαστή.
9. Προς προσοχή: Ο σύνδυασμός μεμονωμένων εξαρτημάτων συστημάτων προστασίας από πτώση μπορεί να οδηγήσει σε κινδύνους! Πρέπει να διασφαλίζεται ότι η ασφαλής λειτουργία των μεμονωμένων εξαρτημάτων διατηρείται και ότι δεν επηρεάζουν αρνητικά την αποτελεσματικότητά του ένα του άλλου.
10. Η ελεγμένη θερμοκρασία λειτουργίας και αποθήκευσης της συσκευής ABS 6 WH Evy κυμαίνεται μεταξύ -40 °C (-40 °F) και +50 °C (+25 °F) (7). Σε θερμοκρασίες χρήσης κάτω από 0 °C και σε υγρασία, ενδέχεται να παρουσιαστούν δυσλειτουργίες ή αποτυχία της συσκευής κατάβασης λόγω παγοποίησης του σχοινιού. Συσκευές που διατηρούνται στεγνές λειτουργούν κανονικά ακόμη και σε πολύ χαμηλές θερμοκρασίες έως -40 °C (-40 °F).
11. Επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο το σχοινί IKAR-Kemmantelseil KMS 6 ως σχοινί κατάβασης. Τα σχοινιά κατάβασης φθάνουν το όριο απόσυρσής τους το αργότερο μετά από 10 χρόνια.
12. Συσκευές κατάβασης που είναι μόνιμα εγκατεστημένες σε έναν χώρο εργασίας και παραμένουν στη θέση τους μεταξύ των επιθεωρήσεων, πρέπει να προστατεύονται κατάλληλα από περιβαλλοντικές επιδράσεις (π.χ. σφραγισμένες σε ειδικές συσκευασίες και ανθεκτικά στις καιρικές συνθήκες δοχεία).



13. Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί κάθετα, οριζόντια ή υπό γωνία (3). Εάν το σχοινί περνεί πάνω από αιχμηρές ή τραχιές ακμές, πρέπει να χρησιμοποιείται κατάλληλη προστασία ακμής για την προστασία του σχοινιού. Η πλευρική κίνηση του σχοινιού πάνω σε μια ακμή πρέπει να αποκλείεται.
14. Άτομα που κρέμονται για μεγάλο χρονικό διάστημα σε ζώνη συγκράτησης μπορεί να υποστούν τραύμα αιώρησης (ορθοστατικό σοκ). Πρέπει να αποφεύγεται η παραμονή σε αιώρηση για περισσότερο από 15 λεπτά. Η διάσωση πρέπει να ξεκινήσει άμεσα, και το άτομο μετά τη διάσωση να τοποθετηθεί σύμφωνα με τους ειδικούς κανόνες της «Πρώτων Βοηθειών».
15. Για τη συσκευή πρέπει να επιλέγεται σημείο αγκύρωσης με επαρκή φέρουσα ικανότητα (9). Η στερέωση γίνεται με συνδετικό στοιχείο σύμφωνα με EN 362 και χωρίς να παρεμποδίζεται η διαδικασία κατάβασης. Η ασφάλιση του συνδετικού στοιχείου πρέπει να είναι πάντα κλειστή, ώστε να αποτρέπεται το ακούσιο άνοιγμα. Ιδανικά, πρέπει να επιλέγονται σημεία αγκύρωσης σύμφωνα με EN 795. Η συσκευή να τοποθετείται όσο το δυνατόν κάθετα, πάνω από τον χρήστη. Η συσκευή διάσωσης με κατάβαση μπορεί επιπλέον να συνδεθεί με το σημείο αγκύρωσης μέσω βοηθημάτων αγκύρωσης σύμφωνα με EN 354, EN 795 κατ. Β ή EN 358, έτσι ώστε να μην παρεμποδίζεται η διαδικασία κατάβασης. Πρέπει να τηρούνται επιπλέον οι οδηγίες χρήσης των χρησιμοποιούμενων βοηθημάτων αγκύρωσης!
16. Εάν στη Γερμανία επιλεγεί σημείο αγκύρωσης σε υπάρχουσα κατασκευή, αυτό πρέπει να αντέξει σε φορτίο τουλάχιστον 9 kN, όπως αποδεικνύεται από τις ισχύουσες τεχνικές οικοδομικές διατάξεις.
17. Όλα τα άτομα που συμμετέχουν στη διαδικασία διάσωσης πρέπει να είναι ασφαλισμένα κατά της πτώσης και να διασφαλίζεται συνεχής επικοινωνία (π.χ. άμεση ή έμμεση οπτική ή ασύρματη επαφή) με το άτομο που πρόκειται να διασωθεί. Εάν η προστασία από πτώση πραγματοποιείται με ατομικά συστήματα προστασίας από πτώση, οι απαιτήσεις για το σημείο αγκύρωσης πρέπει να αυξηθούν σύμφωνα με τα ισχύοντα τεχνικά πρότυπα.
18. Η συσκευή διάσωσης με κατάβαση τύπου ABS 6 WH Evy είναι μια αυτόματα λειτουργούσα συσκευή διάσωσης με κατάβαση. Κατά τη διάρκεια της αυτόματης διαδικασίας φρεναρίσματος παράγεται θερμότητα λόγω τριβής. Τα εξαρτήματα της συσκευής που πρέπει να αγγίζονται από τον χρήστη κατά τη διαδικασία κατάβασης δεν θερμαίνονται πάνω από 48 °C. Άλλα εξαρτήματα θερμαίνονται σημαντικά περισσότερο (10). Για να αποφευχθούν εγκαύματα κατά την επαφή, πρέπει οπωσδήποτε να φοριέται κατάλληλος προστατευτικός ρουχισμός (11).
19. Δεν επιτρέπεται η κατάβαση πάνω από επικίνδυνες ουσίες, εμπόδια, αγώνιμα μέρη ή κινούμενα μέρη μηχανημάτων χωρίς την τήρηση των απαιτούμενων αποστάσεων ασφαλείας (12).
20. Το σχοινί κατάβασης συνδέεται με το κατάλληλο κρίκο του μάντα της τραυματισμένης/διασωζόμενης με συνδετικό στοιχείο (13). Πρέπει οπωσδήποτε να αποφεύγεται η δημιουργία «χαλαρού σχοινιού» μεταξύ του ατόμου και του σημείου αγκύρωσης. Επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο ζώνες συγκράτησης σύμφωνα με EN 361 ή ζώνες διάσωσης σύμφωνα με EN 1497. Πρέπει να τηρούνται επιπλέον οι οδηγίες χρήσης της ζώνης.
21. Οι καιρικές συνθήκες, π.χ. ισχυρός άνεμος, και τεχνικοί παράγοντες, καθώς και το βάρος του ελεύθερα κρεμασμένου, εισερχόμενου σχοινιού, μπορούν να επηρεάσουν αρνητικά τη διαδικασία κατάβασης.



Εφαρμογή

22. Διενεργήστε έλεγχο λειτουργίας (4). Συνδέστε τη συσκευή διάσωσης με το σημείο αγκύρωσης μέσω συνδετικού στοιχείου. Το συνδετικό στοιχείο του εξερχόμενου σχοινιού συνδέεται με τον κρίκο συγκράτησης της ζώνης της τραυματισμένης/διασωζόμενης. Ανασηκώστε το τραυματισμένο άτομο με τη βοήθεια της λειτουργίας ανύψωσης, μέχρι να αποφορτιστεί το σύστημα προστασίας από πτώση. Για το σκοπό αυτό, μετακινήστε το μπουτόν επιλογής στη θέση «Ανύψωση» με τη βοήθεια της πείρας επιλογής. Στη συνέχεια, το τραυματισμένο άτομο ανυψώνεται με τη χρήση του μηχανισμού ελέγχου ανύψωσης (μοχλός καστανίας), μέχρι να αποφορτιστεί το σύστημα προστασίας από πτώση. Το ονομαστικό φορτίο ανύψωσης είναι μέγιστο 140 kg, το ελάχιστο φορτίο 50 kg, το μέγιστο ύψος ανύψωσης 3 m. Αποσυνδέστε το σύστημα προστασίας από πτώση από το τραυματισμένο άτομο και ξεκινήστε τη διαδικασία κατάβασης ως εξής: Ανασηκώστε με τον μηχανισμό ελέγχου ανύψωσης, μέχρι να αποφορτιστεί το σύστημα ανάστροφης κίνησης. Κρατήστε σταθερά τον μηχανισμό ελέγχου ανύψωσης. Πιέστε τον πείρο επιλογής στη θέση «Ελεύθερη κίνηση». Τώρα μεταφέρετε τη δύναμη στο σχοινί και αποφορτίστε τον μηχανισμό ελέγχου ανύψωσης. Τώρα ξεκινήστε αργά τη διαδικασία κατάβασης. Επιπλέον δύναμη συγκράτησης μπορεί να επιτευχθεί μέσω της εκτροπής του ανερχόμενου σχοινιού πάνω από τον γάντζο. Η διαδρομή κατάβασης πρέπει να είναι ελεύθερη από εμπόδια. Το σχοινί πρέπει να εισέρχεται άψογα στη συσκευή κατάβασης.
23. **Διαδικασία εκκένωσης ατόμου με το ABS 6 WH Evy:** Διενεργήστε έλεγχο λειτουργίας (4). Ο χρήστης τοποθετεί το συνδετικό στοιχείο του εξερχόμενου σχοινιού όσο το δυνατόν κάθετα πάνω από το κεφάλι σε κατάλληλο σημείο αγκύρωσης. Το συνδετικό στοιχείο της συσκευής κατάβασης συνδέεται με τον κρίκο συγκράτησης της ζώνης (τηρείτε τις οδηγίες χρήσης της ζώνης) (14). Τραβήξτε το σχοινί τεντωμένο, ρίξτε τον σάκο του σχοινιού προς τα κάτω (χωρίς να θέσετε σε κίνδυνο άτομα) ή μεταφέρετέ τον στη ζώνη. Οδηγήστε το εισερχόμενο σχοινί γύρω από το σημείο εκτροπής, τοποθετήστε το στην οδηγό σχοινιού και κρατήστε το τεντωμένο. Βεβαιωθείτε ότι όλα τα συνδετικά στοιχεία είναι κλειδωμένα. Ο χρήστης λαμβάνει θέση κατάβασης. Τώρα αποσυνδέστε το σύστημα προστασίας από πτώση και ξεκινήστε αργά τη διαδικασία κατάβασης (ανοίξτε το χέρι μέχρι το σχοινί να αρχίσει να γλιστράει). Προσοχή: Υπάρχει κίνδυνος εγκαύματος, να φοράτε κατάλληλα προστατευτικά γάντια! Βεβαιωθείτε ότι το σχοινί εισέρχεται άψογα από τον σάκο στη συσκευή. Ανοίξτε πλήρως το χέρι και η συσκευή φρενάρει αυτόματα. Η ταχύτητα κατάβασης είναι περίπου 1,5 m/s.
24. **Διάσωση με μεταφορά της συσκευής:** Σε ειδικές περιπτώσεις μπορεί να είναι απαραίτητο ένα άτομο να διασώσει τον εαυτό του (15). Σε αυτή την περίπτωση, ο διασώστης συνδέει τη συσκευή διάσωσης με κατάβαση μέσω συνδετικού στοιχείου στον θωρακικό κρίκο της ζώνης συγκράτησης EN 361. Το συνδετικό στοιχείο είναι εξερχόμενο

σχοινοί συνδέεται με το κατάλληλο σημείο αγκύρωσης. Ο σάκος του σχοινού ρίχνεται προς τα κάτω (Προσοχή: Μην θέσετε σε κίνδυνο άτομα) ή μεταφέρεται στη ζώνη. Ο διασώστης λαμβάνει τώρα θέση διάσωσης, ελέγχει προσεκτικά αν μπορεί να πραγματοποιηθεί ασφαλής κατάβαση ή ανύψωση, αποσυνδέει το σύστημα προστασίας από πτώση και κατεβαίνει ή ανυψώνεται. Πάντα να βεβαιώνεται ότι το εισερχόμενο σχοινί εισέρχεται άψογα στη συσκευή κατάβασης. Η διαδικασία κατάβασης μπορεί να επηρεαστεί κρατώντας το εισερχόμενο σχοινί. Σε περίπτωση διακοπής της διαδικασίας διάσωσης, η τρέχουσα θέση μπορεί να διατηρηθεί με την εισαγωγή της ανάστροφης ασφάλειας. Σε διάσωση με κατάβαση, με τη λειτουργία του μηχανισμού ελέγχου ανύψωσης προς την κατεύθυνση της ανύψωσης, η ανάστροφη ασφάλεια αποφορτίζεται και τοποθετείται στη μεσαία θέση. Στη συνέχεια, μεταφέρετε τη δύναμη στο σχοινί και απενεργοποιήστε τον μηχανισμό ελέγχου ανύψωσης με το άνοιγμα. Με το άνοιγμα του χεριού στο εισερχόμενο σχοινί ξεκινά τώρα η διαδικασία κατάβασης. Ανά πάσα στιγμή, η διαδικασία κατάβασης μπορεί να επηρεαστεί με το ένα χέρι στο εισερχόμενο σχοινί.

Ασκήσεις

25. Για να διασφαλιστεί η ασφαλής εκτέλεση της διάσωσης σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, είναι απαραίτητη η επαγγελματική εκπαίδευση των χρηστών από ειδικά εκπαιδευμένους εκπαιδευτές. Οι ασκήσεις πρέπει να πραγματοποιούνται υπό συγκεκριμένες συνθήκες εργασίας και χρήσης, με κατάλληλη, ανεξάρτητη δεύτερη ασφάλιση και τηρώντας τις οδηγίες ασφαλείας.
26. Οι ασκήσεις διάσωσης μπορούν να είναι πολύ ποικίλες και πολύπλοκες και επομένως δεν αντιστοιχούν στις διαδικασίες δοκιμής που ορίζονται στο πρότυπο. Αυτό μπορεί να οδηγήσει σε πρόωρη φθορά της συσκευής κατάβασης και του σχοινού. Αιτίες για αυτό μπορεί να είναι, π.χ.: μικρότερα ύψη κατάβασης – το σχοινί διέρχεται συχνότερα από τη συσκευή· εναλλασσόμενη καταπόνηση από τη λειτουργία ανύψωσης και τη διαδικασία κατάβασης – το γρανάζι, η προχαλία και το σχοινί καταπονούνται περισσότερο· κυρίως μονόπλευρη καταπόνηση της συσκευής – το γρανάζι, η προχαλία και το σχοινί καταπονούνται πολύ έντονα· επιπτώσεις, οι επιπτώσεις μπορεί να ενταθούν, π.χ. από τον χειρισμό του χρήστη με το σχοινί/τη συσκευή, τις περιβαλλοντικές συνθήκες (περιβαλλοντικές επιδράσεις, ρύπανση, χημικές επιδράσεις, καταπόνηση από ακμές κ.λπ.)
27. **Πρέπει να τηρούνται οι ακόλουθες συστάσεις χρήσης:** Η συσκευή διάσωσης με κατάβαση τύπου ABS 6 WH Evy είναι συσκευή κατά EN 341:2011 κατηγορίας 1D, προορισμένη μόνο για μία και μοναδική διάσωση/καταπόνηση. Αυτό αναγνωρίζεται από τον άθικτο δείκτη χρήσης πριν από την έναρξη της άσκησης. Δεν επιτρέπεται η επαναλαμβανόμενη κατάβαση/διάσωση. Εάν ο δείκτης φόρτισης έχει ενεργοποιηθεί, η συσκευή πρέπει να αποσταλεί στον κατασκευαστή για έλεγχο/επισκευή.
28. Οι ασκήσεις πρέπει να προγραμματίζονται έτσι ώστε μετά από κάθε καταπόνηση/άσκηση να χρησιμοποιείται νέα συσκευή.
29. Λόγω του φυγοκεντρικού φρόνου, η συσκευή διάσωσης με κατάβαση θερμαίνεται. Για προστασία από εγκαύματα και τραυματισμούς πρέπει πάντα να φοριούνται κατάλληλα γάντια.
30. Μετά το τέλος της άσκησης, η συσκευή διάσωσης με κατάβαση πρέπει να ελεγχθεί από τον κατασκευαστή ή από εξουσιοδοτημένο από αυτόν άτομο (E). Επιτρέπεται να επαναχρησιμοποιούνται μόνο συσκευές χωρίς ελαττώματα.

Αποθήκευση και μεταφορά της συσκευής

Η συσκευή, το σχοινί και τα παρελκόμενα πρέπει να προστατεύονται από αρνητικές επιδράσεις. Σε αυτές τις επιδράσεις περιλαμβάνονται, μεταξύ άλλων, η ζέση ή το κρύο, ηλεκτρικές επιδράσεις, σπινθήρες, έντονη ηλιακή ακτινοβολία (υπεριώδης αποδόμηση), χτυπήματα, πτώσεις, αιχμηρά ή μητερά αντικείμενα, υγρασία ή άλλες μηχανικές ή χημικά επιθετικές επιδράσεις. Η συσκευή πρέπει να αποθηκεύεται και να μεταφέρεται πάντα σε κατάλληλη ή στην από τον κατασκευαστή προβλεπόμενη συσκευασία. Η αποθήκευση πρέπει να γίνεται σε σκοτεινό και ξηρό περιβάλλον.

Συσκευασίες μακράς διάρκειας

Διαφορετικές απαιτήσεις για συσκευασίες μακράς διάρκειας απαιτούν προσεκτική επιλογή του κατάλληλου χώρου αποθήκευσης/μεταφοράς. Αν και στις σακούλες συσκευών η συσκευασία μακράς διάρκειας προστατεύεται από επενδύσεις, δεν μπορούν να αποκλειστούν μηχανικές φθορές της συσκευασίας μακράς διάρκειας κατά τις επαναλαμβανόμενες μεταφορές, π.χ. από χτυπήματα, ανατάραξη, πρόσκρουση κ.λπ. Για μακροχρόνια αποθήκευση και κινητά σημεία αποθήκευσης (π.χ. οχήματα) ή σε επαναλαμβανόμενη μεταφορά σε σημεία χρήσης, συνιστώνται ανθεκτικές θήκες μεταφοράς.

Καθαρισμός

Εάν χρειαστεί, καθαρίστε τη συσκευή ανάλογα. Τρίψτε το σχοινί με ήπιο, χλιαρό σαπουνόνερο, ξεπλύνετε με καθαρό νερό και αφήστε το να στεγνώσει. Η ξήρανση πρέπει να γίνεται αποκλειστικά με φυσικό τρόπο, δηλαδή να μην κρεμιέται απευθείας πάνω από πηγές θερμότητας. Αποθηκεύετε τη συσκευή κατάβασης σε ξηρούς, αεριζόμενους και σκοτεινούς χώρους (ιδανικά). Αποφύγετε την επαφή με οξέα, διαβρωτικά υγρά και έλαια.

Πριν από τη χρήση απολυμαντικών, λόγω των πολύπλοκων νομικών ταξινομήσεων προϊόντων ανάλογα με τις ειδικές εφαρμογές και τα στατικά, πρέπει να επικοινωνήσετε με τον κατασκευαστή.

Αξεσουάρ

Σημείωση: Για να αποφευχθεί η αρνητική επίδραση στην ασφαλή λειτουργία των συσκευών διάσωσης με κατάβαση και ανύψωση, επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο αξεσουάρ εγκεκριμένα από τον κατασκευαστή (π.χ. σφινγκήρες διάσωσης κατά DIN 19428:2018, προστατευτικά καλύμματα, βάσεις στήριξης κ.λπ.). Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για ζημιές στη σωματική ακεραιότητα ή τη ζωή του χρήστη, εάν χρησιμοποιηθεί μη εγκεκριμένο αξεσουάρ.

Türkçe

ABS 6 WH Evy iniş-kurtarma cihazı teknik verileri

Standart değerler EN 341:2011/1D'ye göre yalnızca tek seferlik iniş için

Minimum yük 50 kg.....300 metre iniş, ancak en fazla bir kez
Maksimum yük 140 kg.....300 metre iniş, ancak en fazla bir kez



Dikkat: Tek seferlik kurtarma/inişten sonra cihaz, ilgili kayıtlı birlikte kontrol defterine işlenmeli ve her zaman üreticiye gönderilmelidir!

ABS 6 WH Evy iniş-kurtarma kaldırma cihazı teknik verileri

Standart:EN 341:2011/1D; EN 1496:2017/A
Halatsız ağırlık:1,17 kg
Maks. iniş yüksekliği:300 m
Maks. nominal yük:1 kişi / 140 kg (300 m yükseklikten 1 iniş)
Min. yük:1 kişi / 50 kg (300 m yükseklikten 1 iniş)
Maks. kaldırma yüksekliği:3 m
Kumanda kuvveti:83 N
Test yükü EN:180 kg (300 m yükseklikten 1 iniş)
Kaldırma test yükü EN:210 kg
Statik test yükü EN:14 kN
İniş hızı:1,5 m/s

ABS 6 WH Evy için IKAR KMS 6 çekirdekli halat teknik verileri

Çap6 mm
Kılıf kayması% 0
Maks. uzama< % 5
Kılıf oranı%64,50
Çekirdek oranı% 35,50
Birim uzunluk başına kütle.....26,5 g/m
Büzülme.....% 0
Malzeme.....Dyneema, Polyester, Technora



İKAR ABS 6 WH Evy tipi iniş-kurtarma cihazı için kullanım kılavuzu

DIN EN 341:2011/1D, EN 1496:2017/A'ya göre

Giriş

İKAR ABS 6 WH Evy tipi iniş-kurtarma cihazı, tahliye veya kurtarma cihazı olup, kişisel düşüş önleme sistemlerinin (EN 363:2008 Kurtarma Sistemleri) bir parçasıdır ve yalnızca kurtarma amaçlı kullanılmak üzere tasarlanmıştır; bir kişinin, sınırlı bir hızda, yüksekte alçak bir yere kendi başına veya başkası tarafından kontrollü bir şekilde inmesini sağlar. Acil bir durumda inişten önce bir kişinin yukarı kaldırılması gerekiyorsa, İKAR-ABS 6 WH Evy kaldırma makarası kullanılmamalıdır. İKAR ABS 6 WH Evy tipi iniş-kurtarma cihazı, bu kullanım kılavuzuna uygun şekilde kullanılmalıdır. Kullanım kılavuzu, cihaz kullanılmadan önce tamamen okunmalı ve içeriği anlaşılmalıdır (1). Çalışma sırasında oluşabilecek tüm acil durumlar için bir kurtarma planı mevcut olmalıdır.

Güvenlik uyarıları

1. Kullanım kılavuzuna uyulmazsa hayatı tehlikeye atarsınız! İniş cihazında hiçbir değişiklik veya ekleme yapılmamalıdır. Kişisel düşüş önleme sistemlerinin kullanımı sırasında kullanıcıların yaralanmaları tamamen önlenemese de, olası yaralanmaların sonuçları hafifletilebilir.
2. Cihaz yalnızca bu konuda eğitilmiş ve cihazı güvenli bir şekilde kullanabilen kişiler tarafından kullanılmalıdır. Herhangi bir sağlık sorunu bulunmamalıdır! (Örneğin: Alkol, uyuşturucu, ilaç etkisi veya kalp-damar rahatsızlıkları) (2).
3. Cihaz yalnızca kişilerin kurtarılması için onaylanmıştır, yüklerin kaldırılması veya indirilmesi için kullanılmaz. Cihazın azami taşıma kapasitesi 140 kg, asgari taşıma kapasitesi 50 kg, maksimum iniş yüksekliği ise 300 m'dir (3).
4. Kullanımdan önce iniş halatının tamamı ve tüm uzunluğu kusursuz durumda olup olmadığı açısından kontrol edilmelidir. Hasarlı bir halata sahip veya yük göstergesi devreye girmiş bir cihaz kesinlikle kullanılmamalıdır (4).



Yük göstergesi devreye girmemiş

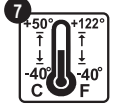
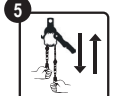


Yük göstergesi kısmen devreye girmiş



Yük göstergesi tamamen devreye girmiş

5. Kullanımdan önce ürün etiketinin okunabilirliği kontrol edilmeli ve ABS 6 WH Evy tipi iniş-kurtarma cihazının görsel ve fonksiyonel kontrolü yapılmalıdır. Bunun için cihaz uygun bir noktaya sabitlenmeli ve çıkan halatların her birine sırayla çekiş uygulanmalıdır (5). Hissedilir bir fren direnci oluşmalıdır. EN 362'ye uygun bağlantı elemanlarının kusursuz çalışıp çalışmadığı kontrol edilmelidir (otomatik kapanma, kilitlenebilirlik). Tüm ek parçalar sağlam olmalı ve döner mafsallı kusursuz şekilde dönebilmelidir. Bu kontrollerden, özel ve hasarsız bir saklama torbasında mühürlenmiş (vakumlu) cihazlar muafır.
6. Cihazın güvenli durumu konusunda şüphe varsa, cihaz kullanımdan çıkarılmalı ve üretici tarafından eğitilmiş bir uzman tarafından kontrol edilmelidir. Uzman, cihazın kullanımına devam edilip edilemeyeceğine karar verir.
7. Cihazı asla kendi başınıza açmayın veya tamir etmeyin. Bunu yalnızca üretici tarafından uygun şekilde eğitilmiş ve yetkilendirilmiş uzman kişiler yapabilir (6).
8. Cihaz, ihtiyaç halinde, bir kurtarma işlemi sonrasında, ancak en az 12 ayda bir yetkili bir uzman tarafından (6) kontrol edilmelidir. Bu durum kontrol defterine kaydedilmelidir! Cihazlar özel olarak paketlenmiş ve mühürlenmişse, kontrol süreleri üretici tarafından uzatılabilir.
9. Dikkat edilmesi gerekenler: Düşmeye karşı koruma sistemlerinin tek tek bileşenlerinin birleştirilmesi tehlikelere yol açabilir! Bileşenlerin güvenli işlevinin korunması ve etkinliklerinin birbirini olumsuz etkilememesi sağlanmalıdır.
10. ABS 6 WH Evy cihazının test edilmiş çalışma ve depolama sıcaklık aralığı - 40 °C (-40 °F) ile + 50 °C (+ 25 °F) arasındadır (7). 0 °C'nin altındaki çalışma sıcaklıklarında ve nemli ortamlarda, halatın donması nedeniyle iniş cihazında fonksiyon bozuklukları veya arızalar meydana gelebilir. Kuru tutulan cihazlar, - 40 °C (- 40 °F) kadar düşük sıcaklıklarda dahi sorunsuz çalışır.
11. Sadece İKAR-Kemmantelseil KMS 6 tipi çekerdekli halat iniş halatı olarak kullanılabilir. İniş halatları en fazla 10 yıl sonra kullanım ömrünü tamamlar.
12. Bir iş yerinde sabit olarak monte edilen ve denetimler arasında yerinde bırakılan iniş cihazları, çevresel etkilere karşı uygun şekilde korunmalıdır (örneğin, özel ambalajlarda mühürlenmiş ve hava koşullarına dayanıklı kaplarda).
13. Cihaz dikey, yatay veya eğimli olarak kullanılabilir (8). Bu esnada halat keskin veya pürüzlü kenarlardan geçiyorsa, halatı korumak için uygun bir kenar koruyucu kullanılmalıdır. Halatın bir kenar üzerinden yana doğru hareket etmesi engellenmelidir.
14. Bir emniyet kemerinde uzun süre asılı kalan kişilerde askı travması (ortostatik şok) gelişebilir. 15 dakikadan uzun süre asılı kalmaktan kaçınılmalıdır. Kurtarma derhal başlatılmalı, kurtarılan kişi "ilk yardım"ın özel kurallarına göre yatırılmalıdır.
15. Cihaz için yeterli taşıma kapasitesine sahip bir ankraj noktası seçilmelidir (9). Bağlantı, EN 362'ye uygun bir bağlantı elemanı ile ve iniş işlemini engellemeyecek şekilde yapılmalıdır. Bağlantı elemanının emniyeti her zaman kapalı olmalı, böylece istem dışı açılma önlenmelidir. İdeal olarak, EN 795'e uygun ankraj donanımları seçilmelidir. Cihaz mümkün olduğunca dikey ve kullanıcının üzerinde ankrajlanmalıdır. Abseil-Rettungsgerät ayrıca EN 354, EN 795 Sınıf B veya



Türkçe

- EN 358'e uygun ankray yardımcıları ile ankray noktasına, iniş işlemini engellemeyecek şekilde bağlanabilir. Kullanılan ankray yardımcılarının kullanım kılavuzlarına ayrıca dikkat edilmelidir!
16. Almanya'da mevcut bir yapıda bir ankray noktası seçiliyorsa, bu nokta geçerli teknik yapı yönetmeliklerine göre en az 9 kN yüklemeye dayanıklı olmalıdır.
 17. Kurtarma operasyonuna katılan tüm kişiler, kendileri de düşmeye karşı emniyete alınmalı ve kurtarılacak kişiyle sürekli iletişim (örneğin, doğrudan veya dolaylı görsel ya da telsiz teması) sağlanmalıdır. Kişisel düşüş önleyici sistemlerle düşmeye karşı koruma sağlanıyorsa, ankray donanımına ilişkin gereklilikler geçerli teknik düzenlemelere uygun olarak artırılmalıdır.
 18. ABS 6 WH Evy tipi iniş-kurtarma cihazı, otomatik olarak çalışan bir iniş-kurtarma cihazıdır. Otomatik frenleme işlemi sırasında sürtünme nedeniyle ısı oluşur. Kullanıcı tarafından iniş sırasında temas edilmesi gereken cihaz bileşenleri 48 °C'yi geçmez. Diğer bileşenler ise önemli ölçüde daha fazla ısınır (10). Temas halinde yanıkları önlemek için mutlaka uygun koruyucu giysi giyilmelidir (11).
 19. Tehlikeli maddelerin, engellerin, enerji altında olan parçaların veya hareketli makine parçalarının üzerinden, gerekli güvenlik mesafelerine sağlanmadan iniş yapılmamalıdır (12).
 20. İniş halatı, bağlantı elemanı aracılığıyla kazazedenin emniyet kemerindeki uygun halkaya bağlanır (13). „Kişi ile ankray noktası arasında “gevşek halat” oluşması kesinlikle önlenmelidir. Sadece EN 361'e uygun emniyet kemeri veya EN 1497'ye uygun kurtarma kemeri kullanılabilir. Kemerin kullanım kılavuzuna ayrıca dikkat edilmelidir.
 21. Hava koşulları, örneğin şiddetli rüzgar, teknik koşullar ve serbestçe sarkan, çekilen halatın ağırlığı iniş işlemini olumsuz etkileyebilir.

Kullanım

22. Fonksiyon kontrolü yapılmalıdır (4). Kurtarma cihazı, bağlantı elemanı ile ankray noktasına bağlanır. Çekilen halatın bağlantı elemanı, kazazedenin emniyet kemerindeki bağlantı halkasına takılır. Kazazede, kaldırma fonksiyonu yardımıyla, düşüş önleyici sistem üzerindeki yük kalkana kadar yukarı kaldırılır. Bunun için geri dönüş kilidi, kumanda pimi yardımıyla “Kaldırma” konumuna getirilir. Daha sonra kazazede, kaldırma kumanda tertibatı (mandal kolu) ile düşüş önleyici sistem üzerindeki yük kalkana kadar yukarı kaldırılır. Nominal kaldırma kapasitesi maksimum 140 kg, minimum yük 50 kg, maksimum kaldırma yüksekliği 3 m'dir. Düşüş önleyici sistem kazazededen ayrılır ve iniş işlemi aşağıdaki şekilde başlatılır: Kaldırma kumanda tertibatı ile kaldırılır, geri dönüş kilidi üzerindeki yük kalkana kadar devam edilir. Kaldırma kumanda tertibatı tutulur. Kumanda pimi “Serbest” konumuna getirilir. Şimdi kuvvet halata aktarılır ve kaldırma kumanda tertibatı üzerindeki yük kaldırılır. Şimdi iniş işlemi yavaşça başlatılır. Ek tutma kuvveti, yukarı doğru hareket eden halatın kanca üzerinden yönlendirilmesiyle elde edilebilir. İniş güzergahı engellerden tamamen arındırılmış olmalıdır. Halat, iniş cihazına sorunsuz bir şekilde girmelidir.
23. **ABS 6 WH Evy ile bir kişinin tahliye edilmesi:** Fonksiyon kontrolü (4) yapılır. Kullanıcı, çekilen halatın bağlantı elemanını mümkün olduğunca dik olarak başının üzerinde uygun bir ankray noktasına bağlar. İniş cihazının bağlantı elemanı, emniyet kemerinin bağlantı halkasına (kemerin kullanım kılavuzuna dikkat edin) takılır (14). Halatı gerginleştirin, halat torbasını aşağıya atın (kimseyi tehlikeye atmayın) veya kemere takılı olarak taşıyın. Gelen halatı yönlendirme noktasından geçirin, halat kılavuzuna yerleştirin ve gergin tutun. Tüm bağlantı elemanlarının kilittli olduğundan emin olun. Kullanıcı iniş pozisyonuna geçer. Şimdi düşüş önleyici sistem çıkarılır ve iniş işlemi yavaşça başlatılır (el açılır, halat kaymaya başlayana kadar). Dikkat: Yanık riski vardır, uygun koruyucu eldiven giyin!. Halatın torbadan sorunsuz şekilde cihaza girdiğinden emin olun. Eli tamamen açın ve cihaz otomatik olarak fren yapar. İniş hızı yaklaşık 1,5 m/s'dir.
24. **Cihazın taşınarak yapılan kurtarma:** Özel durumlarda, bir kişinin kendini kurtarması gerekebilir (15). Bu durumda kurtarıcı, iniş-kurtarma cihazını bağlantı elemanı ile EN 361'e uygun emniyet kemerinin göğüs halkasına bağlar. Çekilen halatın bağlantı elemanı uygun ankray noktasına bağlanır. Halat torbası aşağıya atılır (Dikkat: Kimseyi tehlikeye atmayın) veya kemere takılı olarak taşınır. Kurtarıcı şimdi kurtarma pozisyonuna geçer, güvenli bir iniş veya kaldırma işlemi yapılabileceğini tekrar dikkatlice kontrol eder, düşüş önleyici sistemini çözer ve kendini indirir veya yukarı kaldırır. Her zaman, gelen halatın sorunsuz şekilde iniş cihazına girdiğinden emin olun. İniş işlemi, gelen halatı tutarak kontrol edilebilir. Kurtarma işlemi kesintiye uğrarsa, yerleştirilecek geri dönüş kilidi ile mevcut pozisyon korunabilir. İnişle yapılan bir kurtarmada, kaldırma kumanda tertibatı “Kaldırma” yönünde çalıştırılarak geri dönüş kilidi üzerindeki yük kaldırılır ve orta konuma getirilir. Şimdi kuvvet halata aktarılır ve kaldırma kumanda tertibatı serbest bırakılarak devre dışı bırakılır. Gelen halattaki el açılarak iniş işlemi başlatılır. Her zaman, gelen halat bir elle tutularak iniş işlemi kontrol edilebilir.

Tatbikatlar

25. Acil bir durumda kurtarmanın güvenli bir şekilde gerçekleştirilebilmesi için, kullanıcıların özel olarak eğitilmiş eğitmenler tarafından profesyonel olarak eğitilmesi şarttır. Tatbikatlar, benzer çalışma ve uygulama koşullarında, uygun ve bağımsız ikinci bir emniyetle ve güvenlik talimatlarına uyularak yapılmalıdır.
26. Kurtarma tatbikatları çok çeşitli ve çok karmaşık olabilir ve bu nedenle standartta belirtilen test prosedürlerine karşılık gelmeyebilir. Bu durum, iniş cihazı ve halatta erken aşınmaya yol açabilir. Bunun nedeni örneğin şunlar olabilir: daha düşük iniş yükseklikleri – halat cihazdan daha sık geçer; kaldırma tertibatı ve iniş işlemi dönüşümlü yüklenme – dış kutusu, halat makarası ve halat daha fazla zorlanır; cihazın esas olarak tek taraflı yüklenmesi – dış kutusu, halat makarası ve halat çok daha fazla zorlanır; ek olarak, kullanıcının halat/cihaz ile olan teması, çevre koşulları (çevresel etkiler, kirlenme, kimyasal etkiler, kenar zorlanmaları vb.) gibi faktörler de etkileri artırabilir



Türkçe

27. Aşağıdaki kullanim önerilerine dikkat edilmelidir: ABS 6 WH Evy tipi iniş-kurtarma cihazı, EN 341:2011 Sınıf 1D'ye uygun bir cihazdır ve yalnızca tek seferlik kurtarma/yükleme için tasarlanmıştır. Bu, tatbikat başlamadan önce hasarsız olan kullanım göstergesinden anlaşılır. Birden fazla iniş/kurtarma işlemi yapılmasına izin verilmez. Yük göstergesi tetiklenmişse, cihaz kontrol/tamir için üreticiye gönderilmelidir.
28. Tatbikatlar, her yükleme/tatbikattan sonra yeni bir cihaz kullanılacak şekilde planlanmalıdır.
29. Merkezkaç kuvveti freni nedeniyle iniş-kurtarma cihazı ısınır. Yanık ve yaralanmalara karşı koruma için her zaman uygun eldivenler kullanılmalıdır.
30. Tatbikat sonunda, iniş-kurtarma cihazı üretici veya onun yetkilendirdiği bir kişi (👤) tarafından kontrol edilmelidir. Sadece kusursuz cihazlar tekrar kullanılabilir.

Cihazın depolanması ve taşınması

Cihaz, halat ve aksesuarlar olumsuz etkilere karşı korunmalıdır. Bu etkilere örneğin sıcaklık veya soğuk, elektriksel etkiler, kıvılcıklar, güçlü güneş ışığı (ultraviyole bozulma), darbeler, düşme, keskin veya sivri nesnelere, nem etkisi veya diğer mekanik ya da kimyasal olarak agresif etkiler dahildir. Cihaz, depolama ve taşıma sırasında mutlaka uygun bir ambalajda veya üretici tarafından öngörülen ambalajda saklanmalı ve taşınmalıdır. Depolama karanlık ve kuru bir ortamda yapılmalıdır.

Uzun süreli ambalajlar

Uzun süreli ambalajlara yönelik farklı gereksinimler, uygun depo/taşıma kabının dikkatli seçimini gerektirir. Cihaz torbalarında uzun süreli ambalajlar dolguyla korunmuş olsa da, örneğin darbeler, savrulmalar, çarpma vb. nedeniyle tekrarlanan taşıma sırasında uzun süreli ambalajda mekanik hasar oluşması engellenemeyebilir. Uzun süreli depolama ve mobil depolama alanları (örneğin motorlu taşıtlar) veya kullanım yerlerine tekrarlanan taşıma için sağlam taşıma çantaları önerilir.

Temizlik

Gerektiğinde cihazı temizleyin. Halatı hafif, ılık sabunlu suyla silin, durulayın ve kurutun. Kurulama işlemi yalnızca doğal yollarla yapılmalıdır, yani doğrudan ısı kaynaklarının üzerine asılmamalıdır. İniş cihazı kuru, havadar ve karanlık ortamlarda saklanmalıdır (ideal durum). Asitler, aşındırıcı sıvılar ve yağlarla temastan kaçınılmalıdır. Dezenfektan kullanmadan önce, karmaşık yasal ürün sınıflandırmaları nedeniyle, özel uygulamalar ve içerikler hakkında üreticilerle iletişime geçilmelidir.

Aksesuarlar

Not: İniş-kurtarma kaldırma cihazlarının güvenli işlevinin olumsuz etkilenmesini önlemek için, yalnızca üretici tarafından onaylanmış aksesuarlar (örneğin, DIN 19428:2018'e uygun kurtarma kelepçeleri, koruyucu kapaklar, tutucular vb.) kullanılmalıdır. Kullanıcı, onaylanmamış aksesuar kullandığında, üretici kullanıcının can ve mal güvenliğinden sorumlu değildir.



**EU-Baumusterprüfung
EU type-examination:**

**durchgeführt durch
carried out by:**

**SATRA Technology Europe Ltd.
Bracetown Business Park
Clonee
D15 YN2P
Ireland
NB 2777**

Hersteller / Manufacturer:

**IKAR GmbH
Nobelstr. 2
36041 Fulda
GERMANY**

**Tel.: +49 (0)661 22050
www.ikar-gmbh.de**

**Überwachung durch/
controlled and audited by:**

**DGUV Test
Prüf- und Zertifizierungsstelle
des FA PSA
D-42781 Haan / GERMANY
CE0299**